

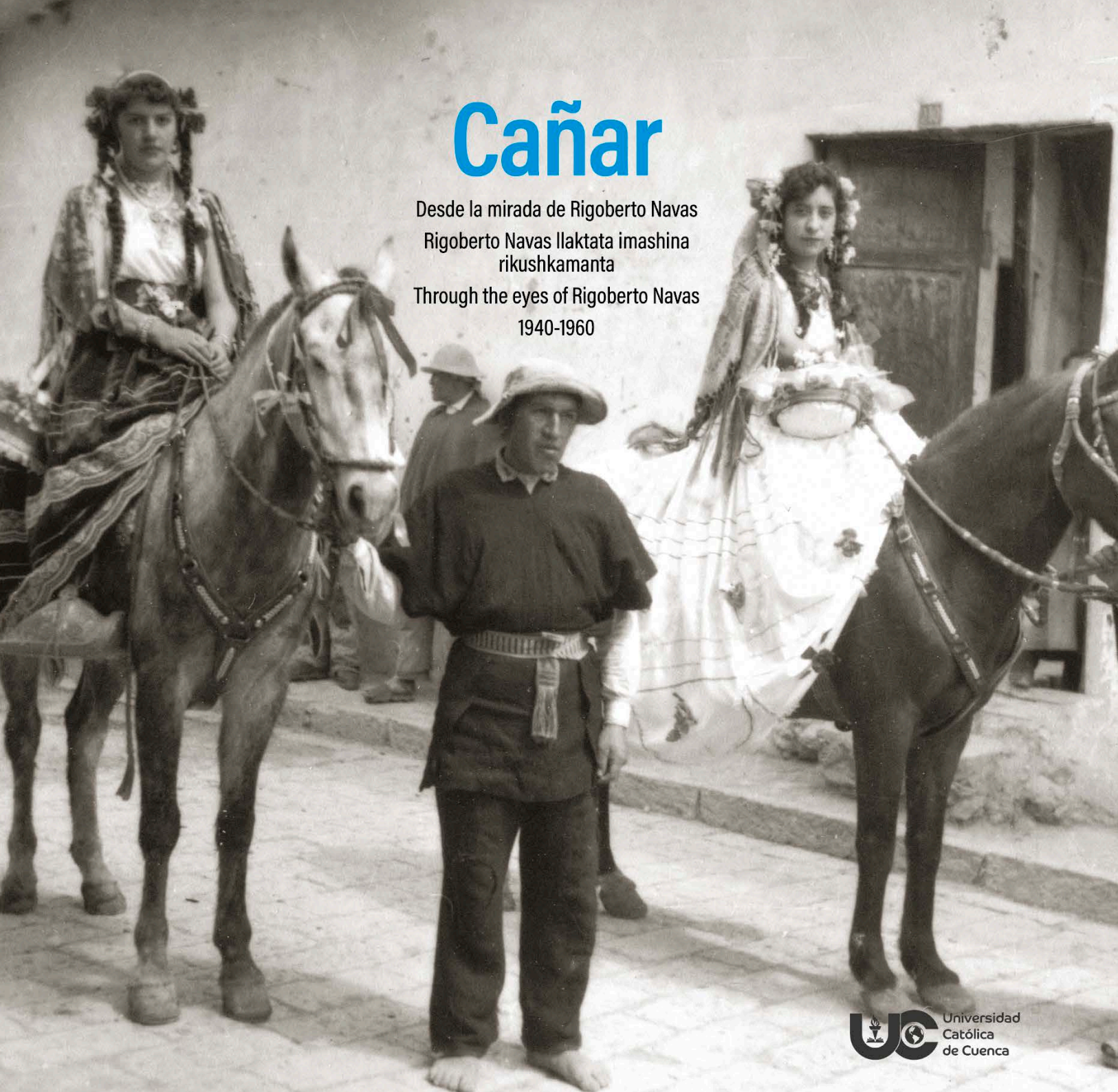
# Cañar

Desde la mirada de Rigoberto Navas

Rigoberto Navas llaktata imashina  
rikushkamanta

Through the eyes of Rigoberto Navas

1940-1960



# Cañar

Desde la mirada de Rigoberto Navas  
Rigoberto Navas llaktata imashina rikushkamanta  
Through the eyes of Rigoberto Navas

1940-1960



Universidad  
Católica de Cuenca

|                            |                                                                               |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Enrique Pozo Cabrera       | Rector / Pushak / Rector                                                      |
| Vanessa Bermeo Pazmiño     | Vicerrectora Académica / Yachaymanta Kipapushak / Academic Vice-Rector        |
| Bolívar Cabrera Berrezueta | Vicerrector de Investigación / Taripaymanta Kipapushak / Research Vice-Rector |

#### **AUTORES / KAMUTA RURAKKUNA / AUTHORS**

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Judy Blankenship      | Investigadora independiente / Paylla taripak / Independent researcher                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Priscila Ruiz         | Coordinadora del Campus Cañar / Cañar kitipi yachayta pushak / Coordinator of the Cañar Campus                                                                                                                                                                                                                             |
| Carlos Valverde       | Docente responsable de vinculación con la sociedad de la Carrera de Comunicación, Periodismo y Producción Multimedia / Willay killkay, nikirayay Yachaymanta kawsay tantarikunawan chimpapuray llamkayta pushak / Responsible for community engagement in the Communication, Journalism, and Multimedia Production program |
| Marco Vinicio Vásquez | Coordinador del Centro de Investigación de la Cultura Cañari / Cañari kawsaypachamanta Taripay Tantariyta Pushak / Coordinator of the Centro for Investigation of the Cañari Culture                                                                                                                                       |

#### **COORDINADORA DE LA PUBLICACIÓN / KAMUTA RIKSICHIK / PUBLICATION COORDINATOR**

Judy Blankenship

#### **ARCHIVO FOTOGRÁFICO / RIKCHAKUNAYUK / PHOTO ARCHIVE**

Familia Navas Gárate / Navas Gárate ayllu / Navas Gárate Family

#### **RECOPILACIÓN DE FOTOGRAFÍAS / RIKCHAKUNATA AKLLAKKUNA / PHOTOGRAPH COLLECTION**

Judy Blankenship, Carlos Valverde

#### **TRADUCCIÓN / RIMAY TINKUY / TRANSLATIONS**

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| Andrés Quindi Pichasaca | Quichua / Kichwa / Quichua      |
| Judy Blankenship        | Inglés / Inglis rimay / English |

#### **TÉCNICOS DE PRODUCCIÓN / KAMUTA PANKACHIKKUNA / PRODUCTION TECHNICIANS**

Christian Tapia, Patricio Valladares

#### **ESTUDIANTES / YACHAKUKKUNA / STUDENTS**

Jazmín León, Tamara Paucar, Sebastián Illescas, Ismael Matute

#### **TERTULIANOS INVITADOS / KAYASHKA YANAPAKKUNA / GUEST DISCUSSANTS**

Paúl Navas, Wilsón Gonzalez, Marco Siguencia, Susana Alvarado, Eusthela Muñoz, Martha Navas, Nilo Siguencia, Luis Cordova

#### **COORDINACIÓN GENERAL / TUKUYTA PUSHAK / GENERAL COORDINATION**

|                         |                                                                                                                         |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| María Alejandra Aguirre | Jefa de Vinculación con la sociedad / Kawsay tantarikunawan chimpapuray llamkayta pushak / Head of Community Engagement |
| Gemma Rosas             | Responsable del Área de Cultura / Kawsaypachamanta rikuk / Head of the Culture Department                               |

#### **GERENTE EDITORIAL EDÚNICA / EDUNICA QILLQASQA KAMACHIQ / EDITORIAL MANAGER EDUNICA**

Nube Rodas Ochoa

#### **DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN / KAMUTA ALLICHIK / DESIGN AND LAYOUT**

Propone.net / SE

#### **FOTO DE PORTADA / KALLARI PANKAPI RIKCHAK / COVER PHOTO**

Fiesta taurina, entrega de la plaza con Esthela Correa, Elsa Verdugo y Rafael Guamán (1953)  
Piña wakrawan pukllay, pampata minkay Esthela Correa, Elsa Verdugo y Rafael Guamán (1953)  
Bullfighting festival procession to the plaza with Esthela Correa, Elsa Verdugo, and Rafael Guamán (1953)

ISBN: 978-9942-27-335-2

e-ISBN: 978-9942-27-336-9

Universidad Católica de Cuenca, 2025

[www.ucacue.edu.ec](http://www.ucacue.edu.ec)

# Índice

## Kamu kamachik

## Table of Contents

|                                                                        |     |                                                                                      |                                                                         |     |
|------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----|
| Cañar, desde la mirada de Rigoberto Navas / Enrique Pozo Cabrera ..... | 4   | Rigoberto Navas llaktata imashina rikushkamanta / Enrique Pozo Cabrera. 4            | Cañar, Through the Eyes of Rigoberto Navas / Enrique Pozo Cabrera ..... | 4   |
| Rigoberto Navas .....                                                  | 8   | Rigoberto Navas .....                                                                | Rigoberto Navas .....                                                   | 8   |
| Biografía / Priscila Ruiz Alvarado .....                               | 10  | Kawsaymanta / Priscila Ruiz Alvarado .....                                           | Biography / Priscila Ruiz Alvarado .....                                | 10  |
| Rigoberto Navas y yo en el laboratorio / Judy Blankenship .....        | 26  | Rikchak allichina ukupi Rigoberto Navas ñukawan kashkamanta / Judy Blankenship ..... | Rigoberto Navas and Me in the Darkroom / Judy Blankenship .....         | 26  |
| Imágenes del Cañar .....                                               | 36  | Cañar llaktapa shuyukuna .....                                                       | Images of Cañar .....                                                   | 36  |
| Cañar, legado e historia.....                                          | 132 | Cañar llaktapa willay ñawpakawsaypash.....                                           | Cañar: Legacy and History.....                                          | 132 |
| Cañar, un pueblo de historia milenaria / Marco Vinicio Vásquez... 134  |     | Cañar, warankayay ñawpakawsay llakta / Marco Vinicio Vásquez .....                   | Cañar: A Town with an Ancient History / Marco Vinicio Vásquez.....      | 134 |
| Historia y legado de la cultura Cañari / Carlos Valverde .....         | 149 | Sumakkawsaymanta Cañar llaktapa ñawpakawsay willaypash / Carlos Valverde.....        | History and Legacy of the Cañari Culture / Carlos Valverde.....         | 149 |



# Cañar, desde la mirada de Rigoberto Navas

## Rigoberto Navas llaktata imashina rikushkamanta

### Cañar, Through the Lens of Rigoberto Navas

Enrique Pozo Cabrera

*El corazón y la mente son la verdadera lente de la cámara.*

Yousuf Karsh

El concepto de *tiempo*, subsecuente al de *humanidad*, demuestra que los elementos indefinibles son los que mayor impacto emotivo tienen sobre todas las nociones de vida y de mundo; es por esto que, pese a que se muestran volátiles y aparentemente intangibles, sí pueden ser medibles bajo el trazo, la nota y todas las formas que dan fulgor al encanto de la memoria. Tal es el caso de la fotografía, que no es aventurado entenderla como la unión del pasado con un presente, el suceso con su recuerdo y el ojo con la imagen: todo es una secuencia simbólica que permite un encuentro con la belleza en la amplia concepción de sus formas.

La fotografía permite que la realidad se dimensione en una pausa que se amplifica sobre la percepción de alguien que intenta resignificar la

*Shunku yuyaypash rikchakta llukchik hillaypa sami ñawimi kan.*

Yousuf Karsh

Pachata runawan chimpapurashpa rikukpika, wiñay kawsapi sakirik imakunaka kay kawsaypi shinallatak kay pachapika achka mutsurishka munashkami kan; chaymantami, pawariklla mana rikurik shinalla kashpapash yuyay munaymanta tupunalla, rikunallapash kan. Shinaka rikchakkunataka yallishka pachawan, kay pachawan, rurarishkawan yuyarishkawan, ñawiwana shuyu rikchakwanpash mana hawalla chimpapuranallachu kan: ashtawanpash may sumak unanchay mutsuriy kati kati tupanakuymi kan.

Rikchakka tiyaypacha mana yallishka shina rikurichunmi yanapan, shina kachunka pipash sami yachaykunata rikuna yuyaywan yarikpimi sumaymana pacha yachay hamutarinka. Chaymantami pipash rikchakkunanata llukchik runaka imalla rurariykunata, kuskakunatapash

*The heart and the mind are the true lens of the camera.*

Yousuf Karsh

The concept of time, like humanity itself, reveals that the most powerful emotional impacts often arise from life's intangible and undefinable aspects. These fleeting, elusive elements can be most significant in shaping our understanding of the world. Though challenging to grasp, they are captured not only by direct experience but also in the written word, music, and various forms of artistic expression that bring memories to life. Photography, in particular, bridges past and present, linking events to their memories, the eye to the image.

Photography allows us to pause and examine reality, encouraging the viewer to constantly reinterpret an image and encounter beauty in all its forms. It fosters an intimate

realidad de un modo inagotable y fijando una relación de generosa intimidad con su mundo, más allá de la idea que se tenga de este. Por tal, hay una responsabilidad con los escenarios y los diversos espacios que se retratan, como bien lo demuestra el maestro cañarense Rigoberto Navas, cuyo lente se ha exaltado desde la amplitud de un paisaje hasta la expresión más diciente de un ciudadano que puede ser cualquiera de nosotros y cuyo vigor se revela en un simple *flash*.

Es, por lo dicho, la impostergable ocasión para rendir tributo a la historia, en esta dadivosa entrega que cuenta con la coordinación de la memorable retratista de los tiempos Judy Blankenship, quien recopiló los trabajos de nuestro fotógrafo, cubriendo el trecho de 1940 a 1960, tiempos en que el Ecuador contó con una decena de presidentes y los tan acostumbrados gestos de reinención civil que caracteriza a esta orilla del mundo, pero que devela la necesidad constante de revitalizar el nexo indisoluble con nuestra historia y los registros de nuestra cultura, cuyo estandarte jamás debe dejar de levantarse.

El libro comienza con una referencialidad sobre la huella del maestro Navas, quien materializó sus inquietudes estéticas en el taller de artistas emblemáticos como Daniel Mogrovejo, Abraham Sarmiento y en la Escuela Nacional de Bellas Artes en Quito. Sus aprendizajes en las artes plásticas fueron gentilmente

alli rurana kan, shinami Cañarmanta Rigoberto Navas runapa rikchana hillayka sumak ancha pachapa kuskakunata, shinallatak pipash kachun shuk runapa sumak kawsayta rikchata llukchina hillaypi rikuchin.

Yallick pacha willaykunataka achka kushikuywanmi chaskinchik, kay llamkaytaka kay puchukay watakunapi rikchakkunata llukchik hatun warmipa pushaywanmi rurarishka, payka Judy Blankenship shutimi kan, pimi ñukanchikpa rikchakta llukchikpa waranka iskun pasak chuskuchunka watamanta waranka iskun pasak sukta chunka watakama llampaykunata sumakta tantachishka, chay pachakunapika Ecuador mamallaktaka chunka pushaktami charirka shinallatak kay pachamamapa manñapika tawka kawsay shuktakyariymi tiyarka, Ashtawanpash yallick pacha willaywan imashina kashka ñawpa kawsaywan chimpapurayka kati kati mutsurishkami kan, Kay kawsay unanchaykunaka haykapi mana sakirinkachu.

Kamuka Navas yachak runa sumak unanchayta sakishkamanta paypa willaywanmi kallarín, Payka sumak munaykunataka Daniel Mogrovejo, Abraham Sarmiento runakunapa ukukunapi, shinallatak Quito llaktapi Sumak Maki Ruray ukupipashmi churarka. Paypa maki ruray sumak yachaykunaka Azogues kitipi tiyak yachaywasikunapimi karashka karka, kushi munayllami sumak apanakuy mushuk runa tantariy kawsaykunata wiñachirka, Kay llamkaykunaka Austriamanta Ernest Haas shuti rikchakta llukchik runapa

relationship with the world, going beyond our preconceived notions. The responsibility to capture moments and spaces with care is embodied in the work of the Cañarense master, Rigoberto Navas. His lens seamlessly moves from sweeping landscapes to intimate portraits of everyday people, capturing moments of profound significance with a simple flash of light. His work is a tribute to history, a beautiful record of the past brought to life in a way that feels timeless.

This book, thoughtfully curated by the esteemed documentary photographer Judy Blankenship, honors Navas's legacy. It compiles his work from 1940 to 1960, a period marked by political upheaval in Ecuador when the country cycled through a dozen presidents and underwent constant social reinvention. Through it all, Navas's work reveals an unwavering commitment to preserving and revitalizing our indelible connection to history and culture—a bond we must never forget.

The book begins with an exploration of Navas's early artistic influences. His aesthetic development was shaped and guided by prominent figures like Daniel Mogrovejo and Abraham Sarmiento while? at the National School of Fine Arts in Quito. His commitment to the visual arts went beyond personal exploration; Navas also shared his knowledge with students in Azogues and Cañar, contributing to the development of new communities with a philosophy

compartidos en instituciones educativas de la ciudad de Azogues, de manera comprometida con la construcción de nuevas colectividades y con un pensamiento marcadamente humanizador, en consonancia con lo definido por el fotógrafo austriaco Ernest Haas: “Eres tú y tu cámara. Las limitaciones que existan en tus fotografías son las mismas que las que puedas tener como persona, porque lo que vemos es lo que somos”.

Su ejercicio fotográfico no se restringía a la mera captura, pues es claro que su labor experimental se extendía hasta el laboratorio, el lápiz y con una abnegación formidable de la que se podría tener referencia en tiempos inmediatistas como los actuales. ¿Por qué el Cañar? No es una casualidad superflua que este espacio reciba el mérito de su lente, pues es un escenario cargado de significados, registros simbólicos, costumbres y patrimonios que requieren de un ojo inquieto y un corazón dispuesto para hacerlo memorable, como se expone en el capítulo sobre la historia milenaria del Cañar. Luego, la maestra Judy Blankenship comparte una sensitiva experiencia que tuvo en su laboratorio con la obra del profesor Navas y en que supone el compromiso por dejar este trabajo a la sociedad ecuatoriana.

Los retratos de escenas y costumbres demuestran el honor y fervor de la sociedad cañareña, como una manera de comprender lo que la fotógrafa australiana Anne Geddes menciona: “Las mejores imágenes

kay sumak yuyaywanmi kimirirka: “Kan, shinallatak kanpa rikchakta llukchik hillaypashmi. Rikchakunapi imalla harkariy, pantariykunaka kikinpa harkariy, pantariykunami kan, Imatami rikunchik chayllatakmi kanchik”.

Paypa llamkay rikchakkunaka mana llukchinapillachu sakirik karka, Achikmi kan, paypa llamkayka rikchak allichina ukupi sumakta allichishpa, killkana kaspiwan shuyushpa imashinami kay pachakunapi runankuna shinallatakmi kushi munaywan allichik karka. Imamantatak Cañar llaktaka karka. Mana yankamantachu karka, ashtawanpash kay sumak llaktapa kawsay pacha paypa rikchak hillaypa ñawipi sakirichunmi munarka, tawka imanisha nikkuna aparishka, unanchakuna apashka, kushi kawsaypacha wakaychishkami kan, chay hamutaykunata chaskinkapakka imashinami waranka kawsay pachayuk Cañar llaktamanta killkashka shina saytilla ñawi lulunta, yuyariklla shunkutami charina kan. Kipaka Judy Blankenship yachak warmi Yachachik Navas Runapa rikcha allichina ukupi wakaychishkata hapishpa tukuy Ecuador mamallaktapi kawsak runakunaman sumakta karankapak riksichinkapakmi allichishka kan.

Ruraymanta, kawsaypachamanta rikchakkunaka Cañar runakunapa may sumak yachay kawsaytami rikuchin, sumak hamutaypami yanapan, Australiamanta Anne Geddes rikchakta llukchik warmika shinami riman: “Yapa alli rikchakkunaka tawka kuti rikukpipash watan watanmi sumak kushi munayta kunkuna”. Shinami, imapash yallishka

that emphasized human values. As Austrian photographer Ernst Haas once said, “It is you and your camera. The limitations that exist in your photographs are the same as those you may have as a person, because what we see is what we are.”

Navas’s work was not limited to merely capturing images; his was an ongoing process of experimentation, extending into the lab with a pencil or paintbrush in hand.

Why Cañar? It is no coincidence that this region, with its rich cultural and historical significance, was the focus of Navas’s work. Cañar is a land steeped in meaning, where traditions, customs, and heritage demand a keen, attentive eye. As discussed in the book’s chapter on the millennial history of Cañar, it is a place that requires not only an artist’s technical skill but also a deep emotional connection to honor its essence.

Judy Blankenship also shares her experience working with Navas’s photographs in her lab, reflecting on the profound impact of preserving and sharing this work with all Ecuadorians. The portraits and depictions of Cañar’s customs capture the pride and spirit of the people, resonating with the words of Australian photographer Anne Geddes: “The best images are those that retain their strength and impact over the years, despite the number of times they are seen.”

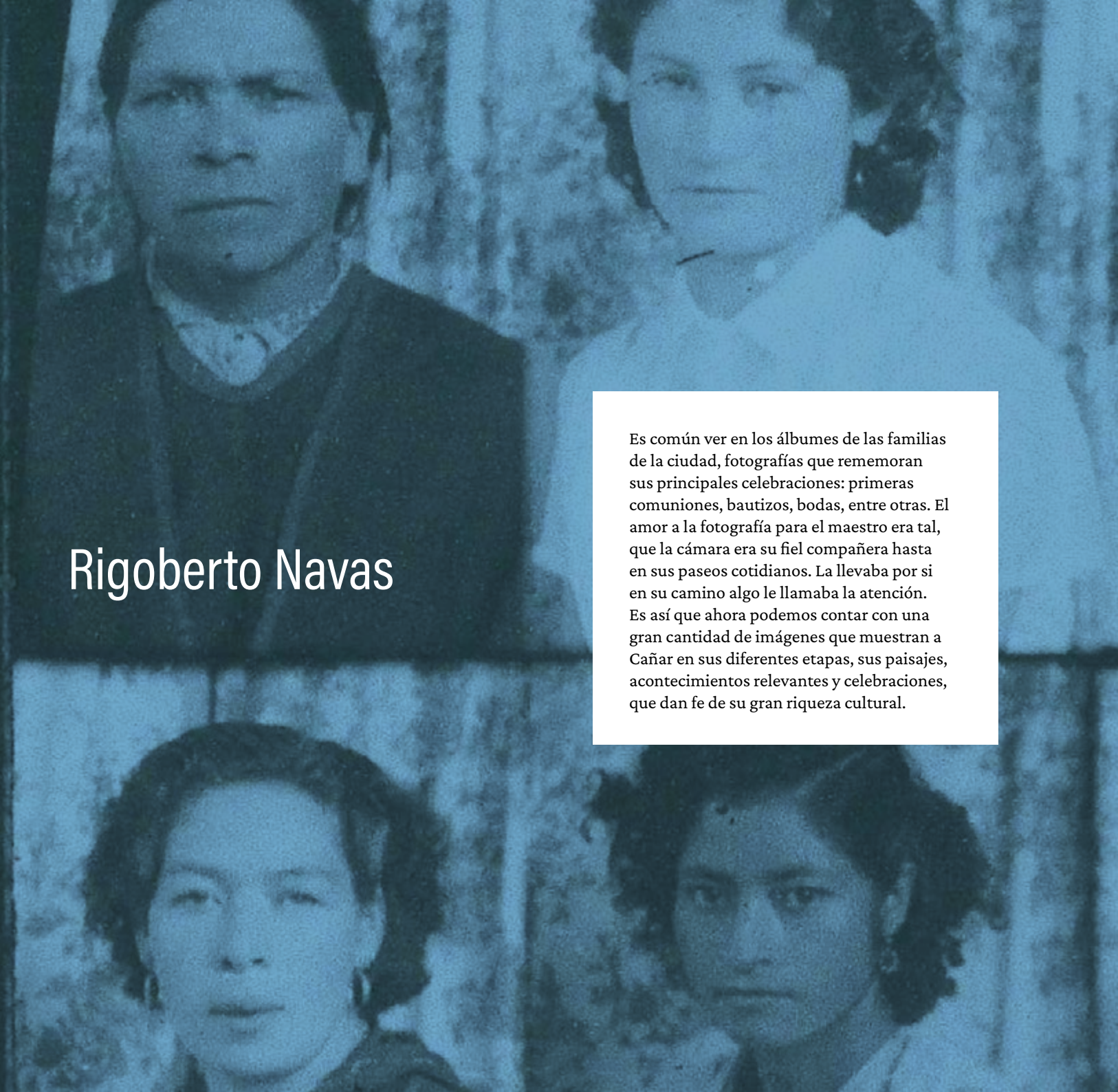
This collection, filled with timeless moments, will captivate readers

son aquellas que retienen su fuerza e impacto a través de los años, a pesar del número de veces que son vistas”. Por consiguiente, se integran reflejos masivos de momentos imperecederos que causarán asombro y fascinación en el lector, en diversas locaciones que pueden ser resignificadas con este libro que el Alma máter dispone como regalo de gratitud y crédito al austro, en estas representaciones pictóricas que, aun en blanco y negro, incorporan tanto color... este tren que nos lleva al viaje con la memoria.

pachapi ruraykunata llukchishka  
rikchakkunaka killkakatik runakunaman  
kushi munaytami karanka, Hatun  
Yachaywasi karashka kamuka kay sumak  
llaktapa kamaritami kun, yurak yana  
rikchakkuna kashpapash sumak tullpurik  
yachay kawsaytami wiñay, wiñay pachapi  
karashpa katinka.

with its powerful imagery. It is a journey through time, offering fresh interpretations of familiar places and faces. Even in black and white, these photographs are full of color, bringing to life the soul of Cañar and Ecuador. A gift of gratitude and recognition from the Catholic University of Cuenca, this book invites readers on a journey through memory—a journey that celebrates both the past and the enduring beauty of the present.





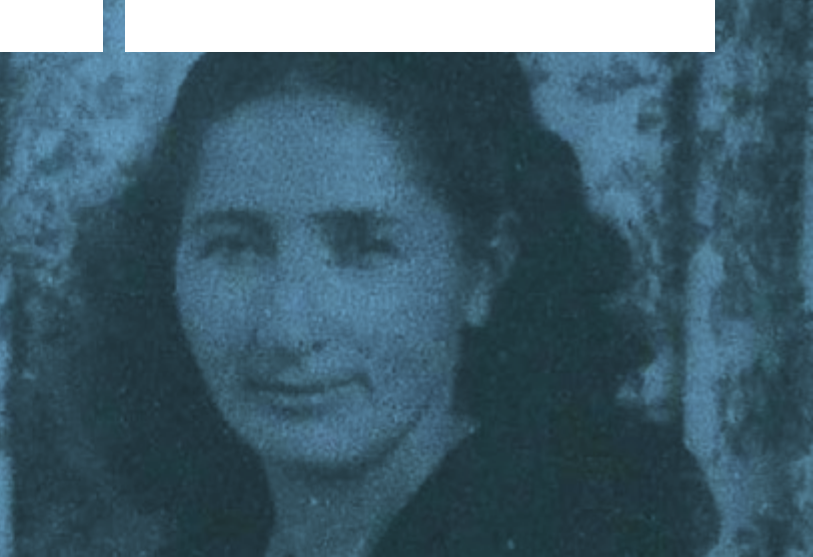
# Rigoberto Navas

Es común ver en los álbumes de las familias de la ciudad, fotografías que rememoran sus principales celebraciones: primeras comuniones, bautizos, bodas, entre otras. El amor a la fotografía para el maestro era tal, que la cámara era su fiel compañera hasta en sus paseos cotidianos. La llevaba por si en su camino algo le llamaba la atención. Es así que ahora podemos contar con una gran cantidad de imágenes que muestran a Cañar en sus diferentes etapas, sus paisajes, acontecimientos relevantes y celebraciones, que dan fe de su gran riqueza cultural.





Kitipi kawsak ayllukunapa tantachishka rikchakkunata rikunallami kan, rikchakkunaka imalla ruraykunata, apunchikta kallari chaskiykuna, shutiriy raymikuna, shuktak raymikunapashmi rikuchin. Yachak runapa rikchakmanta kuyayka may hatunmi karka, rikchakhillayka tukuy pachami paywan pakta purik karka, uchilla puriykunamanpash apashpani rik karka. Ñankunapi imallapash munarinalla rikurikpika llukchinkapakmi apak karka. Chaymantami Cañar llaktapi shuktak shuktak pachakunapi imalla tukushkamanta, tiyashkamanta, raymikunamanta, pachamama imashina kashkamanta tawka rikchakkunata charinchik. Rikchakkunaka Cañar llakta sumak kawsaypachata charishkapashmi rikuchin.



It is common to find photographs in the albums of town families capturing their celebrations—first communions, baptisms, weddings, and more. The master's deep passion for photography made his camera a constant companion, even on his daily walks. He carried it everywhere, ready to capture anything that caught his eye. This is why we now have a large number of images that show Cañar in its different stages, landscapes, significant events, and celebrations, all of which attest to its great cultural richness.



Rigoberto Navas. Estudio Montalvo, Quito (1936)

# Biografía

## Paypa kawsaymanta

### A Biography

**Priscila Ruiz Alvarado**

Rigoberto Virgilio Navas Calle nace en la ciudad de Azogues, provincia de Cañar, un 16 de mayo de 1911, hijo de Daniel Navas Merchán y Zenobia Calle Calle, quienes se dedicaban a la confección de sombreros de paja toquilla. Realiza sus estudios primarios en la escuela de los hermanos cristianos, donde da muestras de su inclinación por el arte, ganando su primer concurso de dibujo en la ciudad de Cuenca y luego en la ciudad de Quito, bajo la dirección del hermano José, su profesor de dibujo.

Luego de culminar sus estudios primarios, ingresa al taller del maestro don Daniel Mogrovejo, profesor de escultura y tallado en Azogues, donde permaneció por un lapso de dos años. Posteriormente, se traslada a la ciudad de Cuenca para recibir orientación del maestro don Abraham Sarmiento, así transcurre la segunda parte de su formación. Gracias a sus dotes artísticas, la municipalidad de Azogues le otorga una beca para que continúe sus estudios en la ciudad de Quito, en la Escuela Nacional de Bellas Artes, donde permanece por cinco años, obteniendo el título de profesor de escultura en 1937

Rigoberto Virgilio Navas Calle runaka Azogues kitipi, Cañar markapi, chunka sukta puncha, aymuray killa, waranka iskun pasak chunka shuk watapimi wacharin, Daniel Navas Merchán shinallatak Zenobia Calle Calle taytamamapa wawami karka, paykunaka uksha muchikukunata rurashpami kawsarkakuna. Wawa yachakuytaka Hermanos Cristianos yachaywasipimi yachakurka, kaypimi makiruraykunata llamkaymanta ña rikuchirka, paypa yachachik José kushipatapa yanapaywanka Cuenca kitipimi shuyuna mishanakuyipi kallari mishayta rurarka kipaka Quito kitipipash misharkami.

Suktaniki yachaykama yachakuyta tukuchishka washaka, Azogues llaktamanta rumiwan, turuwan, kaspiwan imakunata ruraymanta yachachik Daniel Mogrovejo runapa llamkay wasipimi yaykurka, kaypika ish kay watatami llamkarka. Kipaka, Cuenca llaktapi Abraham Sarmiento yachachik runapa yachaykunata chaskinkapakmi rirka, shinami paypa ish kayniki yachay kawsayka yallirka. Paypa sumak sayti yachaykunamantami Quito llaktapi Mamallakta Sumak Maki Ruray Yachay Wasipi yachakuywan katichun Azogues pushaywasimanta yanaparka, kay yachaywasipika pichka watatami yallirka, shinallatak waranka iskun pasak kimsa chunka

Rigoberto Virgilio Navas Calle was born in Azogues, in the province of Cañar, on May 16, 1911. He was the son of Daniel Navas Merchán and Zenobia Calle Calle, who worked in the region's traditional straw hat trade. Rigoberto completed his primary education at the Christian Brothers School, where his artistic talents were evident. Under the guidance of his Spanish drawing teacher, Padre José, he won his first drawing prizes in Cuenca and later in Quito.

After primary school, Rigoberto joined the workshop of Don Daniel Mogrovejo, a sculptor and carving instructor in Azogues, where he studied for two years. He then moved to Cuenca to continue under the mentorship of the renowned artist Don Abraham Sarmiento. Recognizing his talent, in 1931, the municipality of Azogues awarded Rigoberto a scholarship to study at the National School of Fine Arts in Quito. There, he spent six years

(Navas & Navas, 2016).

En la Escuela de Bellas Artes se destaca por su talento desde el inicio. Durante los cinco primeros años cursa estudios de pintura, escultura y decoración, y los siguientes dos años decide dedicarlos a especializarse en escultura, su verdadera pasión. El sobresaliente desempeño en la institución educativa hace que sea seleccionado como parte de una delegación que viajaría a Caracas, con la finalidad de fundar una Escuela de Bellas Artes a semejanza de la quiteña. Dicha comitiva estaba conformada por Oswaldo Guayasamín, Manuel Ayabaca y Rigoberto Navas Calle, quien decide declinar la invitación por razones del corazón (Navas Gárate, 2018).

Al regresar a su ciudad natal, graduado como profesor de escultura, fue contratado en el colegio Juan Bautista Vásquez para dictar la asignatura de Dibujo, en donde laboró por un lapso de dos años, al tiempo que decide instalar un estudio fotográfico, oficio que no era muy requerido en la época. Contrae matrimonio en 1938 con la señorita María Evangelina Toledo Vélez, con quien procrea cuatro hijos, el primero de ellos un varón que fallece al nacer, Melba, Nila —quien muere a temprana edad a causa de la enfermedad de sarampión— y Beatriz. A la muerte de su esposa en 1948 se muda a la ciudad de Cañar, en compañía de sus dos hijas, para incorporarse como profesor de dibujo en el colegio Andrés F. Córdova (Navas Gárate, 2018).

Ya establecido en Cañar, contrae

kanchis watapika rumiwan, kaspiwan turuwan imakunata makiwan ruranamanta yachachik pankachiktami chaskirka (Navas & Navas, 2016).

Sumak Maki Ruray Yachay Wasipika paypa yachashkawanmi kallarimanta pacha achka saytilla rikurirka. Pichka watataka tullpuymanta shinallatak makiwan rumita, turuta kaspita allichinamantami yachakurka, kutin kati ishkay watapika rumita, turuta kaspita makiwan allichinamantami ashtawan sinchi yachayta chaskirka. Chay yachay wasipi achka sinchi sayti yachak kashkamantami Caracas llaktapi Quito llaktapi tiyak Sumak Maki Ruray Yachay Wasi shinallatak wiñachinkapak akllashka karka. Chay yachak runakuna tantariypika Oswaldo Guayasamín, Manuel Ayabaca Rigoberto Navas Calle runakunami karka, ashtawanpash Rigoberto Navas runaka shunku nanaywan kashkamanta mana rinata usharkachu (Navas Gárate, 2018).

Ña Sumak Maki Ruray yachachik tukushka washa paypa kawsay llaktaman kutimupika Juan Bautista Vásquez yachaywasipimi shuyuna yachaypa yachachik kachun churarkakuna, kay llamkaypika ishkay watatami karka, ashtawanpash rikchapak yachay ukuta wiñachinatami yuyarirka, shinapash chay pachaka mana yapa mutsurishkachu karka. Ashtawanpash María Evangelina Toledo Vélez kuysawanmi sawarirka, paywanka chusku wawatami charirka, shukniki kari wawaka wacharishkawanmi wañurka, Melba, Nila —payka asha watakunallatak kawsakushpami muru unkuywan wañurka— shinallatak Beatriz. Paypa warmi wañukpika ishkay ushushiwan Cañar llaktapi kawsankapakmi yallirka, shinallatak Andrés F. Córdova yachaywasipi shuyumanta yachachikmi

earning his degree as a professor of sculpture in 1937.

In Quito, Rigoberto immediately stood out for his exceptional skills. During his first five years at the National School of Fine Arts, he studied painting, sculpture, and decoration, and in the following years, he focused exclusively on his true passion, sculpture. Though his work was recognized with his selection to help establish a new Fine Arts School in Caracas, Venezuela, modeled after the one in Quito, along with other prominent artists like Oswaldo Guayasamín and Manuel Ayabaca, Rigoberto declined the invitation for personal reasons. (Navas Gárate, 2018).

Upon returning to Azogues, Rigoberto taught drawing at the Juan Bautista Vásquez High School, a position he held for two years. At the same time, he opened a photography studio, a rare profession at the time. On August 1, 1938, he married María Evangelina Toledo Vélez, with whom he had four children. Two survived into adulthood: Melba and Beatriz. After his wife died of complications in childbirth in 1948, Rigoberto moved to Cañar with his two daughters to teach drawing at the Andrés F. Córdova High Technical School. (Navas Gárate, 2018).

In 1950, Rigoberto married Luz



segundas nupcias con la señorita Luz María Gárate Andrade, quien se desempeñaba como maestra en la escuela Santa Rosa de Lima, con quien procrea nueve hijos. En Cañar instala su estudio fotográfico ubicado en la calle Guayaquil. Al igual que en la ciudad de Azogues, en Cañar la fotografía no era una necesidad muy sentida, salvo cuando se requería para cedularse.

A su muerte, el 5 de septiembre de 2001, le sobreviven 14 hijos y en cada uno de ellos se distinguen ciertas aptitudes heredadas del Gran Maestro.

## RIGOBERTO NAVAS Y LA DOCENCIA<sup>1</sup>

Como se ha mencionado, en el campo de la docencia inició en el colegio Juan Bautista de la ciudad de Azogues, como profesor de dibujo. Posteriormente, pasó a trabajar en la escuela Emilio Abad de la misma ciudad, como profesor en la modalidad de contrato, para luego postular por una vacante en el colegio Andrés F. Córdova, en la ciudad de Cañar, que en sus inicios era conocido como Escuela de Artes y Oficios.

En los establecimientos donde prestó sus servicios como profesor de las asignaturas de Dibujo, Historia del Arte, Historia, entre otras, se distinguió por ser un docente diferente, adelantado a su tiempo, ya que no creía en el modelo imperante en la época donde el maestro tenía la razón, poseía el conocimiento

1 Datos proporcionados por el Sr. Lizandro Verdugo Martínez, citado en Navas Gárate (2018).

tukurka (Navas Gárate, 2018).

Ña Cañar llaktapi kawsakushpami Luz María Gárate Andrade kuysawan ishkayniki sawariyta ruraytukurka, warmika Santa Rosa de Lima yachaywasipi yachachikmi karka, paywanka iskun wawatami charirka. Cañarpi Guayaquil shutiyuk ñan uraypimi rikchay yachay ukuta wiñachirka. Shinallatak Azogues llaktapipashmi charirka, Cañar llaktapika rikchakkunaka mana may mutsurishkachukarka, Willachik pankakuta llukchinkapakllami mutsurishka karka.

Pichka puncha kuski killa ishkay waranka shuk watapi wañukpika chunka chusku wawami kawsashpa sakirirka, paykunaka tayta shinallatakmi sumak yachaykunawan sakirirkakuna.

## RIGOBERTO NAVAS YACHACHIK KASHKAMANTAPASH<sup>1</sup>

Imashinami ña willashka shina, Azogues kitipi tiyak Juan Bautista yachaywasipimi yachachik llamkaywan kallariirka, kaypika shuyuy, tullpuy yachachikmi karka. kipaka, Azogues kitipillatak Emilio Abad yachaywasipimi yachachik llamkaywan katirka, kipamanka Cañar llaktapi tiyak Andrés F. Córdova yachaywasipimi yaykurka, kay yachaywasika kallariypika Maki ruray yachaywasimi karka.

Shuyunamanta, Maki ruray wiñay kawsaymanta, wiñay kawsaymanta, shuktak yachaykunamantapash tukuy yachaywasikunapimi yachachik tukushpa llamkarka, tukuykunamanta yapa alli yachachikmi karka, shuktak yachachikkunamantaka paymi sumak mushuk yachachinakunata rurarka, chay

1 Lizandro Verdugo Martínez runa rimashkata, Navas Gárate runapa kamupi willashka (2018).

María Gárate Andrade, a teacher at the Santa Rosa de Lima School, where his daughters studied. Together, they had nine more children. He opened another photography studio in Cañar, on Guayaquil Street, although the demand for photography was limited primarily to ID and voter registration cards (only men had the right to register official documents at that time).

Rigoberto Navas passed away on September 5, 2001, leaving behind 14 children. Many of them inherited his artistic talent, ensuring that his legacy would continue for generations.

## RIGOBERTO NAVAS AND EDUCATION<sup>1</sup>

As mentioned, Rigoberto Navas began his career as an educator at Juan Bautista High School in Azogues, where he taught drawing. He later worked as a contract teacher at Emilio Abad School in the same city. Eventually, he applied for a position at Andrés F. Córdova High School in Cañar, initially known as the School of Arts and Crafts.

Rigoberto stood out as a progressive educator at each institution, whether teaching drawing, art history, or other

1 Data from Mr. Lizandro Verdugo Martínez, as cited in Navas Gárate (2018).

y el estudiante era el receptor. Él apostaba por despertar la curiosidad del alumno, promovía el debate, preparaba sus clases de tal manera que introducía preguntas que motivaran la participación y creatividad de los estudiantes. Afirmaba que vincular la teoría y la práctica era primordial para alcanzar lo que hoy conocemos como “aprendizaje significativo”, es decir, lo que se interioriza siempre se recuerda. En su labor también se pueden encontrar tintes del constructivismo, ya que se consideraba un mediador del aprendizaje y expresaba que “el maestro dota de las herramientas y el estudiante aprende” (Navas Gárate, 2018).

En las instituciones por donde pasó, dejó un legado de dedicación y compromiso, valores que se plasmaron en cada una de las actividades que necesitaban de su contingente. Por ejemplo, en la escuela Emilio Abad donó un busto del patrono del plantel; en el colegio Andrés F. Córdova gestionó los recursos necesarios para la implementación de un taller de cerámica, donde los estudiantes podían aprender desde el modelado hasta la pintura de diversas piezas, tanto ornamentales como utilitarias. Las funciones teatrales fueron otras actividades en las que participó activamente, proporcionando así a Cañar una expresión cultural diferente, que solo en las grandes ciudades podía apreciarse. Es así como el mencionado colegio siempre tuvo una muy buena acogida en las diferentes presentaciones que realizaba.

pachakunapi yachachikka hatun yachakmi kashka, kutin yachakukkunata imatapsh chaskikkunalla yuyayta anchuchishpa sumak mushuk yachachinakunatami rikuchirka. Payka yachakukkunallatak kushi yachakuy munayta rikchachichunmi pushak karka, yachakukpura rimanakushpa yachakuyta rikuchirka, yachakuy ñankunataka yachakukkuna tapuykunawan, kutichiykunawan, rimanakuykunawan yachakuchunmi wiñachirka. Rimay yachaywan ruraywan chimpapurashpa yachakuytami sumakta aparka, shina yachakuytaka kay pachakunapika “yuyarinalla kawsaypa yachakuy” nishpami kayankuna, ashtawanpash, yarishka yachaykunaka yuyarinallami kan. Paypa kawsaypika ruraymanta apay ruraypashmi rikurin, payka sumakta pushakmi karka, “shuk alli yachachikka hillaykunatami kun, kutin yachakukka payllatakmi yachakun” nishpami rimak karka (Navas Gárate, 2018).

Pay yallishka yachaywasikunapi, shuktak llamkay wasikunapipash may sumak sinchi llamkashka rikuchiykunatami sakirka, Paypa hayñikunaka maypimi paypa llamkayta mutsurishkakunapimi sumakta tarpushka sakirirka. Shina, Emilio Abad yachaywasimanka shutiyuk runapa uma ñawitami kurka; Andrés F. Córdova yachaywasipika turuwan maki ruray ukutami wiñachirka, kay yachay ukupika yachakukkunami turuwan imallakunata ruranamanta, shinallatak tawka imallakunata shuyunamanta yachakunata usharkakuna kaykunaka sumak rikurikkuna, shinallatak imapa mutsuriykunami karka. Kawsaypi imalla ruraykunata rikuchishpapashmi sinchita llamkarka, Chay rikuchikunawanka Cañar llaktapi sumak kikin ñawpakawsay

courses. He rejected the traditional teaching model, in which the teacher held all the knowledge, and students were passive recipients. Instead, Rigoberto believed in sparking students’ curiosity, encouraging debate, and designing lessons around questions that fostered participation and creativity. He argued that connecting theory and practice was essential for achieving “meaningful learning”—learning that students internalize and remember. His teaching philosophy reflected constructivist principles, as he viewed himself as a facilitator of learning, believing that “the teacher provides the tools, and the student learns.” (Navas Gárate, 2018).

Rigoberto’s dedication to education left a lasting legacy in the schools where he taught. For example, at Emilio Abad School, he donated a bust of the school’s patron. At Andrés F. Córdova High School, he advocated for creating a ceramics workshop where students could learn everything from modeling to painting and produce utilitarian and decorative pieces. He also played a key role in enriching the cultural life of Cañar through elaborate theatrical performances that were typically only seen in larger cities.

The local community will never forget the float that Rigoberto



Monumento *Raza cañari*, Quito (1935-1937).  
 Cañari runapa siti, Quito (1935-1937).  
 Monument *Raza cañari* (1935-1937).



Obra *Fuerza y velocidad*, Quito (1935-1937).  
 Ruray, Sinchi saytipash, Quito (1935-1937).  
 Sculpture *Fuerza y velocidad* (1935-1937).

En las retinas de los pobladores quedará grabado el recuerdo del primer carro alegórico que fue diseñado por el maestro, al cumplirse un año del milagro eucarístico en la ciudad de Cañar. En su elaboración participaron docentes y estudiantes del establecimiento educativo en donde sirvió por treinta años.

## EL ARTE DE LA PINTURA Y LA ESCULTURA DE RIGOBERTO NAVAS CALLE

Para Rigoberto Navas Calle, el arte era la manera en que expresaba, a través de las formas y colores, su perspectiva del mundo, y en cada obra dejaba un poco de su ser. En el campo de la pintura, su producción fue muy prolífica, sus fuentes de inspiración fueron la naturaleza —ya que, a decir del artista, era un regalo de Dios y su magnificencia merecía ser plasmada en una obra de arte para el deleite de las personas— y escenas costumbristas de los indígenas del Cañar —tanto en sus fiestas como en las labores cotidianas del campo—. Llamaba mucho la atención del maestro la morfología del indígena, sus rasgos faciales y corporales marcados por las largas jornadas de trabajo agrícola (Navas Gárate, 2018). Los colores de la vestimenta de la mujer cañari fue otro atributo que supo capturar en sus obras. Las celebraciones del Corpus Christi y otras fiestas dedicadas a los santos formaban parte de su colección. Para el maestro, la pintura debía transmitir los sentimientos del retratado y del artista.

Las técnicas utilizadas por Rigoberto

yachakunatami riksichirka. Shinami puchukaypi shutichishka yachaywasika chay sumak rikuchikunamanta achka mañashka karka.

Cañar llaktapi apunchik rikurishka shuk watawan paktaymantaka, yachachikpa sumakyachishka antawaka llaktapi kawsak tukuy runakunapa ñawipimi wakaychishka sakirinka,.

## RIGOBERTO NAVAS CALLE RUNAPA TULLPUYMANTA KASPIWAN RUMIWAN TURUWAN MAKI RURAYKUNAMANTA

Rigoberto Navas Calle runapakka, maki rurayka unanchakunawan tullpukunawanpashmi imatapash allpamamapi tiyashkata rikuchin, Paypa asha asha kawsaytaka tukuy maki ruraypimi churak karka. Tullpuy yachaypika, paypa ima ruraypash may sumakmi rikurik karka, paypa sumak yachay yuyayka pachamamapimi kimirishka karka —Maki rurak runapa ruraykunaka apunchikpa shuk kamarimi karka, shinallatak paypa sumak yachaykunaka runakuna kushi munaylla kachunmi ruraykunapi churashka karka — Cañar runakunapa ruray kawsaykunapash— raymikunapi shinallatak kawsaypacha ruraykunapipash—. Yachachikmanka Cañar runakunami ashtawan munashka karka, paykunapa ñawi ukkukunapash yalli llamkaymanta unanchashkami karka (Navas Gárate, 2018). Paypa rikchak hillaypi llukchinkapakka Cañari warmipa sumak tullpuyuk churanakunami achka munashka karka., Corpus Christi shuktak apunchikmanta raymikunami paypa rikchakkunapi wakaychinaka karka. Yachachikmanka, tullpuka rikchata llukchishka runapa, maki rurak runapa llaki kushitami willak karka.

Rigoberto Navas runaka carboncillo, acuarela

designed for the procession to celebrate the first anniversary of the Eucharistic Miracle in Cañar. The float's creation involved both teachers and students from the school where Rigoberto worked for thirty years.

## THE ART OF PAINTING AND SCULPTURE

For Rigoberto Navas, art was a way of expressing his view of the world. Through forms and colors, he left a part of himself in every piece. He was a prolific painter with varied sources of inspiration. He considered nature a gift from God, and the everyday life of the indigenous people of Cañar, including their festivals and daily labor in the fields, often featured in his work. He was particularly drawn to the vibrant colors of traditional Cañari women's clothing. Festivals like Corpus Christi and other saint-related celebrations were common themes in his paintings. For Rigoberto, painting was a way to convey the emotions of both the subject and the artist.

Navas' preferred techniques included charcoal, watercolor, and oil paints. The latter allowed him to create depth and richness in his work by carefully blending oils and solvents. His legacy includes numerous portraits of historical figures such as Simón Bolívar, Antonio José de Sucre, Andrés F. Córdova, Emilio Abad,



Navas eran el carboncillo, la acuarela y el óleo, siendo este último su preferido. Una mezcla de aceites y solventes que le permitían impregnar firmeza y profundidad en cada una de las capas del pigmento, así como la variación de porciones de óleo mostrando una gama de calidades a su obra (Navas & Navas, 2016).

Su legado pictórico se compone de un sinnúmero de retratos de personajes como Simón Bolívar, Antonio José de Sucre, Andrés F. Córdova, Emilio Abad, José Peralta, entre otros personajes — mismos que reposan en los palacios municipales de Cañar y Azogues—, Cristo Jesús y la Virgen María en diferentes advocaciones, paisajes, retratos de indígenas cañaris, entre otros temas. Algunas de estas obras, que permanecen en los hogares de sus familiares y amigos, no dejan duda de la huella impregnada por sus maestros como Víctor Mideros, Eduardo Kigman, entre otros (Navas Gárate, 2018).

Al ser la escultura la especialidad escogida en sus tiempos de estudiante y la que practicó durante toda su vida, nos deja una amplia muestra de su capacidad y dotes de escultor. Navas Gárate (2018) cita al maestro:

*La escultura es el arte de modelar el barro, tallar la piedra, u otros materiales. En la escultura se incluyen todas las artes de talla y cincel, junto con la fundición y el modelado y la formación para expresar la belleza* (p. 151).

En sus obras se aprecia que la

óleowanmi rurak karka, Ashtawanka óleomi yapa mutsurishka karka. Wisaykunawan yakukunawan chakrushpami sumak maki ruraykunata paktachik karka (Navas & Navas, 2016).

Paypa sumak allichishka llamkay tullpuykunawanka ñawpa runakunapa ñawiyuk umakunami karka, shina: Simón Bolívar, Antonio José de Sucre, Andrés F. Córdova, Emilio Abad, José Peralta, shuktakkunapash —kaykunaka Cañar Azogues kitikunapa pushay ukukunapimi sumakta allichishka tiyakunkuna—, Jesús apunchik shinallatak Virgen María tawka rurariykunapi, Pachamama kawsaykuna, Cañari runakunapa ñawiyuk umakuna, shuktakkunapash. Ayllukunapa, mashikunapa wasikunapi tiyak shina wakin sumak maki ruraykunaka tukuy yachak runakunapa sakishkami kan, shina: Víctor Mideros, Eduardo Kigman, shuktakkunapash (Navas Gárate, 2018).

Sinchilla imakunata makiwan ruraymi yachakuk kashka pacha shinallatak tukuy paypa kawsay pachapash achkata munashpa rurashka karka, shinami chay sumak maki ruraymanta achkata yachashkata, sayti kashkata rikuchishpa sakin. Navas Gárate (2018) Yayachik rimashkatami killkan:

*Sumak maki rurayka turuta, rumita, shuktak ima sinchillakunata sumakta allichinami kan. Sumak maki ruraypika hillaykunawan allashpa, imalla ñutulla kutakunawan sinchiyachishpa sumak rikuchiy ruraykunami kan.* (p. 151)

Paypa sumak makiruraykunapika runapa ukku imashina kashkata yapa alli yachashkatami rikuchin, ashtawanpash hampik tukunkapak yachakuk wamra shinami yacharka, chay yachaykunami

José Peralta, and many others, displayed in municipal halls in Cañar and Azogues. He also created representations of Christ and the Virgin Mary and portraits of indigenous Cañari people, landscapes, and other subjects. (Navas & Navas, 2016)

Sculpture, the discipline he chose during his student years, and his true life's work reflected the influence of masters such as Víctor Mideros and Eduardo Kingman, among others (Navas Gárate, 2018). As Maestro Navas once said:

*"Sculpture is the art of modeling clay, carving stone, or other materials. Sculpture includes all the arts of carving and chisel, along with casting and modeling and training to express beauty."*

Rigoberto's sculptures demonstrate his mastery of human anatomy, which he studied in great detail and allowed him to work with precision. He preferred three-dimensional sculptures that could be viewed from any angle. His portfolio includes busts of famous figures, family members, and statues that reflect the muscularity and strength of indigenous people. (Navas & Navas, 2016)

One of his most celebrated works is El Sueño del Pastor (The Shepherd's Dream),



Rigoberto Navas como pintor.  
Rigoberto Navas runa tullpuk kashkamanta.  
Rigoberto Navas, painter.



Profesores del colegio Andrés F. Córdova: Rigoberto Navas, Mario Bermúdez y Gerardo Correa Santacruz.  
Andrés F. Córdova yachaywasipa yachachikkuna: Rigoberto Navas, Mario Bermúdez, Gerardo Correa Santacruz.  
Teachers at Andrés F. Cordova High School, Rigoberto Navas, Mario Bermúdez, and Gerardo Correa Santacruz.

anatomía humana fue estudiada al detalle por el artista, al nivel de un estudiante de medicina, lo que le permitía representarla con precisión en cada una de sus obras, motivado por las enseñanzas de su profesor Luigi Cassadio. La escultura de bulto redondo, aquella que puede ser contemplada desde cualquier punto, gustaba mucho de la figura humana, es así como en su portafolio se encuentran bustos de personajes ilustres, familiares y estatuas que reflejan la musculatura de los indígenas (Navas & Navas, 2016).

En su obra *El sueño del pastor* (1936) da muestra del detalle con el que se tallaron las proporciones de la silueta humana, así como la influencia de la escuela europea al destacar la musculatura humana. Esta escultura representa a un taita de la raza cañari que protege a su rebaño, un ser noble, pero al mismo tiempo fuerte y rebelde. En la época en la que se creó esta escultura, el ser indígena era considerado estar al servicio de los amos y por eso el artista sentía la necesidad de que nuevos líderes emerjan de las comunidades para entablar una lucha por una sociedad más justa e igualitaria. Esta obra fue su trabajo de grado de la Escuela de Bellas Artes, con unas dimensiones de nueve metros de alto por tres metros de ancho (Navas Gárate, 2018).

Muchas de sus esculturas se encuentran en la ciudad de Quito, como la de Jorge Juan, miembro de Misión Geodésica, que está en el Parque de La Alameda; además, comparte autoría

paypa maki ruray llamkaykunataka allitatak ruranamanta yanaparka, chay yachaykunaka Luis Casadía yachachikpa karashkakunami karka. Runapa sitikunaka rumpalla rikurik maki ruray, maymantapash rikunallami ashtawan munashka karka, shinami paypa rurashkakunaka yachak runakunapa, ayllukunapa, shinallatak cañari sinchi runakunapa siti makiruraykuna tiyan (Navas & Navas, 2016).

Michikpa muskuy shutiyuk paypa kamupika (1936) runa sitita tatikunawan imashina rurashkamanta willaymi tiyan, shinallatak Europa hatun allpamamakunamanta shamushka yachaykunapashmi rikurin. Kay maki ruray sitipika shuk cañari taytami rikurin payka paypa wiwikakunata rikurayashpami kan, shuk aychasapa runami kan, shinallatak sinchi, piñapashmi kan. Kay sitita wiñachishka pachakunapika, cañari kichwa runa kanaka chay allpayuk chayuk runakunaman llamkakmi kana karka, yachachik makirurak runaka kawsaypi llaktakuna runakunapash pakta pakta kawsayta charichun ayllullaktakunapi mushuk pushakkuna wiñarinamanta mutsuriytami yarirka. Kay maki rurayka Sumak Makiruray yachay wasipi yachakuyta tukuchishpa llukshinkapakmi rurashka karka, sunimanka iskun tatkitita, kutin palamanka kimsa tatkitami charirka (Navas Gárate, 2018).

Paypa tawka sumak makiruray llamkaykunami Quito llaktapi tiyan, shina: Jorge Juan, runa pimi Ecuador mamallaktapi allpamamata tatkinapak shamurka, kay rurayka La Alameda pampapimi kan; Ashtawanpash, Simón Bolívar runamanta rurashka sumak rikuy pachakunata, Cañari runakuna imashina wacharinamanta, shuktakkunapipash paypa mashiwan tantanakushpa rurashkakunami

created in 1936. This sculpture, his graduation project at the National School of Fine Arts, depicts a Cañari man protecting his flock, noble but strong and rebellious. It is notable for its detailed representation of the human form and its influence of European schools. *El Sueño del Pastor* stands nine meters tall and three meters wide, reflecting Rigoberto's desire to elevate the image of indigenous people and to inspire new leaders to emerge from their communities. (Navas Gárate, 2018).

Many of Rigoberto's sculptures are displayed in Quito, including a bust of Jorge Juan, a member of the Geodesic Mission, located in La Alameda Park. He shared authorship with fellow students of the monuments to Simón Bolívar, the *Génesis de la raza cañari* (Genesis of the Cañari Race), among other works. In Cañar, his sculptures include the bust of José Peralta at the school of the same name, the bust of San José de Calasanz, which he donated to the school, and the bust of Emilio Abad, in Azogues. (Navas Gárate, 2018).

## THE ART OF PHOTOGRAPHY

Rigoberto Navas made significant contributions to the art of photography, leaving a lasting legacy in both Azogues and Cañar. His photography studio became a cultural landmark in

con sus compañeros de estudio en el monumento en honor a Simón Bolívar, en *Génesis de la raza cañari*, entre otras. En Cañar y Azogues también hay esculturas elaboradas por Rigoberto Navas, como *busto de José Peralta* —en el colegio del mismo nombre, en la ciudad de Cañar—, *busto de San José de Calasanz* —que fue donado por el maestro al colegio— y *busto de Emilio Abad* (Navas Gárate, 2018).

## EL ARTE DE LA FOTOGRAFÍA DE RIGOBERTO NAVAS CALLE

Tanto en Azogues como en Cañar, su estudio fotográfico fue testigo de muchos momentos que sus clientes querían plasmar en el lente del genial artista. Para realizar su trabajo contaba con una cámara Compur, confeccionada en cuero y metal, y utilizaba placas de vidrio y celuloide, para obtener fotografías que en aquella época eran en blanco y negro. En el caso concreto de Cañar, su estudio fotográfico era el único, provocando así un cambio cultural en la ciudad. Las familias cañarenses empezaban a immortalizar sus recuerdos y plasmaban los principales acontecimientos y celebraciones del cantón.

Rigoberto Navas realizaba el proceso de principio a fin, es decir, se encargaba de capturar la escena, para luego proceder a revelarla en su laboratorio siguiendo los pasos precisos para obtener el mejor resultado. Con intervalos de obscuridad absoluta y luego con un pequeño haz de luz roja se procedía a revelar la placa y luego la foto. El cálculo exacto de la cantidad

kan. Rigoberto Navas runapa sumak makiruraykunaka Cañar llaktapi, Azogues llaktapipashmi tiyan José Peralta runapa ñawiyuk uma —Cañar llaktapi chay shutiwanllatak yachaywasipi kan, San José de Calasanz ñawiyuk uma —yachak runami chay yachay wasiman kushka karka— shinallatak Emilio Abad runapa ñawiyuk uma (Navas Gárate, 2018).

## RIGOBERTO NAVAS CALLE RUNAPA MAKI RURAY RIKCHAKUNAMANTA

Azogues llaktapi shina Cañar llaktapi shina, paypa rikchayta allichina wasika rikchak llukchina allichina hillaykunapimi tawka runakuna munarishpa yachak runaka sumak rikchakkunata llukchin nishpami rikchakkunapi llukshirkakuna. Paypa llamkayta rurankapakka Compur shutiyuk hillaytami charirka, karawan antawan rurashkami karka, uchilla usnukunatami mutsurik karka, chay pacha rikchakkunaka yurakwan yanawan chakrushkami karka. Cañar llaktapika rikchak allichina ukuka shukllami tiyarka, imashina kashpapash kawsay pacha shuktakyaymanmi aparka. Cañar llaktapi kawsak runakunaka ima ruraykunapash wiñay kawsapi wakaychishka sakirichun nishpami rikchakkunata llukchichun mañakkuna karka.

Rigoberto Navas runaka rikchakkunataka payllatakmi kallarimanta pacha tukuchinkakama ruraklla karka, kallari-pika imakunatapash llukchik karka, kipaka shuktak hillaykunapimi sumak rikchakkuna llukshichun allichik karka. Chay llamkaykunataka purayaykunawan, kutin kipaka puka achikyaykunawanmi rikchakkunata llukchinkakama rurak karka. Rikchakkuna achikyay purayaywan pakta pakta kachunka ima mutsurishka kutakunata

the region. Using a leather-and-metal Compur camera, Navas captured black-and-white images on glass and celluloid plates. In Cañar, his studio was the only one of its kind, and through his lens, he transformed how people preserved memories of their important events and celebrations.

Rigoberto was involved in every step of the photographic process, from capturing the images to developing them in his darkroom. He carefully timed the camera and chemical processes to achieve the perfect balance of light and shadow. His meticulous attention to detail often led him to enhance photographs with hand-drawn touch-ups, improving their quality and ensuring customer satisfaction (Navas & Navas, 2016).

His approach to photography was rooted in his belief that a photograph should capture not only a person's appearance but also their essence. For official portraits, such as ID photos, he insisted that his subjects wear formal attire, emphasizing that a photograph should reflect the individual's attitudes, values, and emotions. In the 1960s, when color photography began to gain popularity in larger cities, Rigoberto offered a unique service: he hand-painted his black-and-white photographs



de químicos y el juego de tiempos eran vitales para que el negativo y la foto tengan el balance perfecto de claros y oscuros. Los tamaños de las imágenes variaban gracias al manejo del amplificador. Cabe anotar que Rigoberto Navas Calle no solo fotografiaba, sino que él imponía su arte en las fotos retocándolas con un lápiz celosamente afinado para corregir alguna imperfección que el ojo del maestro detectaba, entregando así a sus clientes un producto de gran calidad que satisfacía sus expectativas (Navas & Navas, 2016).

Su filosofía y mística de trabajo se reflejaba en la calidad de sus fotos, para lo que exigía mucho de quienes acudían a su estudio. Si el retrato era para la cédula el cliente tenía que acudir de traje, ya que, a decir de Navas & Navas (2016), no capturaba solamente la belleza física, sino la esencia del ser humano que se reflejaba en sus actitudes, valores y emociones. En las grandes ciudades se hablaba ya de las fotografías a color, ante lo cual el maestro suplía este servicio con pintura al óleo sobre las fotos en blanco y negro. En los años 60 asume una nueva dinámica en su trabajo, que consistía en completar el rollo y lo enviaba a Cuenca para ser revelado, cumpliendo así con la demanda de fotos a color.

Asimismo, no se puede omitir que tuvo la fortuna de perennizar el milagro eucarístico ocurrido en 1958: la aparición de Jesús en la hostia consagrada en el altar de la Capilla de San Antonio.

mashnami alli kashkataka achkatami yacharka. Hatun uchilla rikchakkuna llukshichunka hatunyachik uchillayachik hillaywanmi rurak karka. Rigoberto Navas Calle runaka mana rikchaktallachu llukchik karka, ashtawanpash rikchakkunata llukchishka kipaka paypa ñawiwani alli rikushka washa imalla mana alli karpika yana killkana kaspiwanmi sumakta allichik karka, runakunaka shina may sumak rikchakkunata kukpimi kushilla yupaychakkuna karka (Navas & Navas, 2016).

Paypa kushi munay llamkayka sumak llukchishka rikchakunapimi rikurik karka, chaymantami pikunalla paypa rikchak allichina ukuman rik runakunamanka ima llamkaytapash allitatak rurak karka. Rikchak kikinyay pankapa karpika, runaka sumak mushuk churanakunawanmi chayarina karka, Navas & Navas (2016), mana ukku kuskallatachu hapik karka, ashtawanpash shuk runa imashina kashka chaniyuk kashkatami rikuchik karka. Hatun llaktakunapika ñami tullpuyuk rikchakkunamanta rimay kallariirkakuna, yachak runaka chaymantami yurak yana rikchakkunapa rantika rikchakkunata rikushpa alli tullpukunawan tullpuk karka. Waranka iskun pasak sukta chunka watakunapika mushuk llamkaytami ruray kallariirka, rikchakkunata hapishka kipaka sumakta allichishpa tullpuyuk rikchakkuna llukshichunmi Cuenca llaktaman kachay kallariirka.

Shinallatak mana kunkarinachu kanchik, ashtawanpash waranka iskun pasak pichka chunka pusak watakunapika San Antonio Apunchik Wasi ukupi chay apunchik tanta karanapi Apunchik rikurishkataka paymi rikchakpi llukchishpa tukuy pachakunapak wakaychirka.

Chay yachak runapa rikchak ruraymanta

with oil paints, adding a personal, artistic touch.

Rigoberto's studio also became the place where locals in Cañar came to document significant life events, such as baptisms, weddings, and first communions. He often carried his camera on everyday outings, always ready to capture the world around him. His photographs offer a visual history of Cañar's people, landscapes, and cultural events, preserving the region's rich heritage. One of his most notable works was capturing the Eucharistic Miracle of 1958, when Jesus was said to have appeared on the consecrated host at the altar of the Chapel of San Antonio.

Another important aspect of Rigoberto's work was his collaboration with Don Alfonso María Arce Vásquez, the founder of Cañar's first newspaper, *El Carácter*. Rigoberto provided the newspaper with pictorial content, a task he did without charge. The Centennial Book of *El Carácter* honors this collaboration, stating:

*"To Rigoberto Navas Calle, teacher, painter, draftsman, author of countless works exhibited on stages across the province and the country. With his optical style, through the camera obscura, he accompanied Don Alfonso María Arce Vásquez with graphic illustrations for the editions of El Carácter,*

Otra faceta del maestro en torno a la fotografía es su colaboración con don Alfonso María Arce Vásquez, fundador del primer periódico de Cañar, *El Carácter*, donde era el encargado de llevar la noticia gráfica al rotativo, actividad que hacía de manera gratuita. En el libro Centenario *El Carácter* se hace alusión a esta colaboración:

*Rigoberto Navas Calle maestro, pintor, dibujante, autor de innumerables obras que se expusieron en escenarios de la provincia y el país. Con su estilo óptico, a través de la cámara oscura acompañó con ilustraciones gráficas, a Don Alfonso María Arce Vásquez en las ediciones de El Carácter, que, al igual que el lienzo y el pincel, lo convirtió en una pieza imprescindible para expresar sus emociones (Gobierno Autónomo, 2015 p. 9).*

## LA CINEMATOGRAFÍA EN CAÑAR

La ciudad de Cañar contó con una sala de cine, según entrevista al Sr. Galo Carvajal, quien inicia diciendo que Aurelio Andrade poseía un proyector de películas de 16 mm y alquiló un espacio al Municipio para la proyección de los filmes. Luego de que Andrade dejara Cañar para radicarse en la ciudad de Quito, Rigoberto Navas aprovechó la oportunidad para rentar el local e instalar un cine profesional en la ciudad. Ya con el local, se contactó con los propietarios de un cine en Machala que había cerrado, para adquirir sus equipos y herramientas necesarias para la proyección de películas de 35 mm: parlantes, consola de amplificación, generador de luz y dos máquinas de

shuktak sinchi llamkayka Alfonso María Arce Vásquez runaman yanapaymi karka, chay shutichishka runaka Cañar llaktapi shukniki pankachik willaykunata wiñachikmi karka, Kay pankachik willakka El Carácter shutimi karka, Navas runaka kay pankachik willaypi shuyukunata churankapak rikchakkunawanmi yanka yanaparka. Pasak watata paktashpa “El Carácter” killkashka kamupimi paypa yankalla yanapashkamantaka willakun:

*Rigoberto Navas Calle yachak, tullpuk, shuyuk, tawka maki ruraykunayuk runapa sumak rurashkakunataka markapi shinallatak tukuy mamallaktapimi rikuchishka karka. Paypa sumak rikchakta llukchina hillaywanka Alfonso María Arce Vásquez runatami El Carácter pankachik willak ruray llamkaypi achkata yanaparka, shinallatak paypa shuyuy tullpuypash munayta, kushita rikuchishpa achkatami yanaparka. (Gobierno Autónomo, 2015 p. 9)*

## CAÑARPI KUYURIK RIKCHAKMANTA

Cañar llaktaka shuklla kuyurik rikchakkunata rikuchinatami charirka, Galo Carvajal runaman tapukpika Aurelio Andrade runami kuyurik rikchakkunata rikuchinata charirka rikuchinkapakka Cañar kitipa pushaywasimanmi shuk kuskata mañarka. Andrade runa Cañar kitimanta llukshishpa Quito kitipi kawsankapak rikpika, Rigoberto Navas runami kuyurik rikchakkunata Cañar llaktapi rikuchinkapak chay kuskata mañarka. Ña ukuta tarishka washaka Machala llaktapi kuyurik rikchakkunata rikuchik uku wichkarishkata yachashpami chariyuk runawan tukuy mutsurishka hillaykunata rantinkapak rimanakurka. Chay mushuk kuyurik rikchakkunata rikuchikka Cañar kuyurik rikchakkunata rikuchik shutiyukmi kallarikar.

*which, like his canvas and brush, allowed him to express his emotions in creating essential images.” (Autonomous Government, 2015, p 9)*

## RIGOBERTO NAVAS AND THE CINEMA IN CAÑAR

In the early days, the city of Cañar had a movie theater. According to an interview with Galo Carvajal, Aurelio Andrade owned a 16mm film projector and rented a space from the local municipality to screen films. After Andrade left Cañar to settle in Quito, Rigoberto Navas saw an opportunity to take over the space and establish a professional cinema.

Navas contacted the owners of a closed cinema in Machala and purchased their equipment, which included speakers, an amplification console, a generator, and two 35mm projectors. With the equipment in hand, Navas opened Cine Cañar.

To get the cinema up and running, Rigoberto relied on the help of friends, family, and acquaintances. A teacher from the technical school, originally from Cuenca and known by the nickname “Carpincho,” was responsible for installing and maintaining the equipment. The projectors used carbon arc lamps, which had to be replaced regularly to ensure proper functioning. Manuel Santacruz,

proyección que hacían posible una visión continua de la cinta. El nuevo cine toma el nombre de Cine Cañar.

Rigoberto Navas se apoya en amigos, familiares y conocidos quienes tenían conocimientos en lo que respecta a la instalación, manejo y otras actividades necesarias para la implementación del cine. Un profesor del colegio técnico —de quien no se conoce su nombre de pila y su sobrenombre era “Carpincho”, oriundo de la ciudad de Cuenca— sería el encargado de la instalación de los equipos. Estas máquinas funcionaban con carbones que proveían de un rayo de luz al lente de proyección, que tenían que ser cambiados con cierta periodicidad para su normal funcionamiento. Manuel Santacruz, quien vivía en la ciudad de Guayaquil y trabajaba en un centro donde se alquilaban películas de 35 mm, se encargó del manejo de los equipos por una larga temporada, hasta que Galo Carvajal, asiduo cliente del cine y poseedor de una habilidad innata para este oficio, fue invitado a trabajar en la sala de proyección y quedó a cargo de esta responsabilidad. Del lado de la familia de Rigoberto Navas, Beatriz Navas Toledo era la encargada de la boletería. Nectáreo Gárate, su suegro, estaba en la puerta recibiendo los boletos de entrada. Julio Tobías García Gárate sustituye a Rogerio Ordoñez, quien a su vez sustituyó a Santacruz.

Como anécdota se cuenta que en ese tiempo la luz eléctrica no era suficiente para abastecer la demanda de la población, por tal razón uno de

Rigoberto Navas runaka kuyurik rikchakta rikuchikmanta yachak paypa mashikunawan, ayllukunawan, riksishkakunawanmi yanaparishpa kallarirka. Técnico yachaywasimanta shuk yachachik — paypa kikin shutika mana yacharinchu, ashtawanpash yanka shutitallami taripashkakuna payka “Carpincho” shutimi karka, payka Cuenca kitimantami karka— Ashtawanpash tukuy chay hillaykunataka paymi chay rikuchina ukupi allichishpa churarka. Kay hillaykunaka tawka imakunatami mutsurirka, shinapash kay imakuna alli kachunka rikurashpami shuktak mushuk imakunata churana karka., Guayaquil llaktapi kawsak shinallatak shuk kuyurik rikchakkunata rikuchik ukupi llamkak Manuel Santacruz runami tawka pachakunata chay rikuchina ukuta pusharka, kutin paypa kipaka chay kuyurik rikchakta rikushpa purik, shinallatak paypa munaymanta hillaykunata imashina apanamanta yachakushkamantami Galo Carvajal shutiyuk runaman minkashka karka. Kutin Rigoberto Navas runapa ayllumantaka Beatriz Navas Toledo warmimi chay rikuna ukuman yaykunkapak pankachikkunata katuk, karka, paypa kiwachu Nectáreo Gárate shuti runaka yaykuna punkupimi pankachikkunata chaskik karka. Julio Tobías García Gárate runami Rogerio Ordoñez runapa ranti yaykurka, shinallatak payllatakmi Santacruz runapa ranti yaykurka.

Chay pachakunapika Cañar kitipi kawsak runakunamanka achikpash mana paktakchu karka, chaymantami chay rikuchina hillaykuna achikwan kachunka Cañar llaktapa hatun pampapi tiyak achikta hapichina wañuchinatami wañuchishpa tawka wasikunata purallata sakishpa rikuchinata ushakkuna karka. Shina achikta kichukpipash,

who worked at a 35mm film rental office in Guayaquil, was the first to operate the equipment. Later, Galo Carvajal, a regular customer of the cinema with a natural talent for managing the equipment, joined the team and took over the projection room. On the business side, Beatriz Navas Toledo was in charge of ticket sales, while her father-in-law, Nectáreo Gárate, handled ticket collection at the entrance. Julio Tobías García Gárate later replaced Rogerio Ordoñez, who had replaced Santacruz.

An interesting anecdote from that time involves the city’s electricity supply, which was insufficient to meet the population’s needs. One of Rigoberto’s collaborators would turn off the transformer at the central park to ensure the cinema could operate, plunging the surrounding area into darkness. This practice was apparently accepted, as the entertainment offered by the cinema was considered a valuable benefit to the community despite the inconvenience caused to others.

Posters were placed in strategic locations around the city to promote the films, including Tres de Noviembre Street, Central Park, and Sucre and Pichincha Streets, which marked the boundaries of the city center. Screenings on Fridays, Saturdays, and Sundays

sus colaboradores se encargaba de apagar el transformador del parque central dejando a las inmediaciones en una completa obscuridad. Esta actividad era socialmente aceptada ya que el beneficio era para todos quienes buscaban en el cine momentos de distracción.

La promoción de la programación se difundía a través de carteles que eran ubicados en lugares estratégicos de la ciudad, la calle Tres de Noviembre, el Parque Central y en las calles Sucre y Pichincha, datos que proporcionan de alguna manera los límites del perímetro del centro de Cañar. Las funciones eran los días viernes, sábado y domingo en horarios de matiné, a las seis de la tarde, y una en la noche, cuando la cinta a proyectar era taquillera. Las películas que más gustaban al público eran las de Cantinflas, Pedro Infante, Tin Tan y Resortes, es decir, las películas mexicanas. Entre las más recordadas destacan *Los Diez Mandamientos* y *El derecho de los pobres*.

Rigoberto Navas no fue solo un artista; también fue un educador, empresario y emprendedor. Sus contribuciones a la escultura, la pintura, la fotografía y la educación tuvieron un profundo impacto en el panorama cultural de su natal Cañar y Azogues. Su influencia se extendió por todo Ecuador, dejando un legado duradero que sigue inspirando a futuras generaciones, tanto a través de su arte como de las valiosas lecciones que compartió con sus estudiantes.

ashtawanpash tukuylla chay sumak kuyurik rikchakkunata rikunkarayku pipash mana rimakchu karka.

Ima pacha chay sumak kuyuriklla rikchakkunata rikuchikrikushkataka Tres de Noviembre shutiyuk ñankunapi, Cañar llaktapa chay purina samarina pampa manñakunapi, Sucre shinallatak Pichincha ñan manñakunapimi willaykunata churakkuna karka, Chay shutichishka ñan ukumanmi Cañar llakta kichkiyari kawsayka karka. Rikuchina punchakunaka Chaska, wacha, inti punchakunami karka, tutamanta, chishi, shinallatak achka rikukkuna tiyakpika tutakunapashmi rikuchinata usharkakuna. Rikunata ashtawan mutsurishka kuyurik rikchak rikuykunaka Cantinflas, Pedro Infante, Tin Tan shinallatak Resortes rikuykunami karka, ashtawanpash México mamallaktapi rurashka rikuykunami karka. Yapa yuyarishkakunaka Los Diez Mandamientos shinallatak El derecho de los pobres rikuykunami karka.

Rigoberto Navas runaka mana maki rurakllachu karka; ashtawanpash yachachik, kikinpa llamkaykunata apak wiñachikpashmi karka. Makiruraymanta, tullpuymanta rikchakkunamanta yachaymanta paypa yanapaykunaka Cañar llaktapi Azogues llaktapipash sinchitami kimirirka. Shinallatak paypa llamkaykunaka maki ruraykunamanta shina yachachikkunaman riksichishka shina kipa wiñay wawakunaman wamrakunamanpash sakishka sumak yuyaykunaka tukuy Ecuador mamallaktapimi shikwarirka

offered a matinee at 6:00 p.m. and an evening show if the film proved particularly popular. The most beloved films were often Mexican productions, starring actors like Cantinflas, Pedro Infante, Tin Tan, and Resortes. Among the most memorable movies were *Los Diez Mandamientos* (The Ten Commandments) and *El Derecho de los Pobres* (The Rights of the Poor).

Rigoberto Navas was not only an artist; he was also an educator, businessman, and entrepreneur. His contributions to sculpture, painting, photography, and education had a profound effect on the cultural landscape of his native Cañar and Azogues. His influence extended throughout Ecuador, leaving a lasting legacy that continues to inspire future generations, through his art and the valuable lessons he shared with his students.

**REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**  
**YANAPAK KAMUKUNA**  
**BIBLIOGRAPHY**

Gobierno Autónomo, D. I. del C. C. (GADICC). (2015). *Centenario “El Carácter”*.

Navas Gárate, G. (2018). *El Maestro Rigoberto Navas Calle Vida y Obras*.

Navas, M., & Navas, P. (2016). 15 Años de la Partida del Maestro Rigoberto Navas Calle. *Diario La Portada*.



# Rigoberto Navas y yo en el laboratorio

## Rikchak allichina ukupi Rigoberto Navas ñukawan kashkamanta

## Rigoberto Navas and Me in the Darkroom

Judy Blankenship

Mi primer encuentro cercano con el fotógrafo Rigoberto Navas ocurrió en mi cuarto oscuro en Cañar en abril, 2010. La lenta aparición de imágenes de los negativos en placas de vidrio del señor Navas en mis químicos reveladores abría una ventana a un mundo desconocido: la vida en el Cañar de mediados del siglo XX, un pequeño pueblo de mercado enclavado en los Andes del sur de Ecuador.

Aquí estaba la Banda Municipal de Cantón Cañar en 1950, un orgulloso grupo de diecinueve hombres y jóvenes con sus instrumentos de metal. Y ¿quién era ese joven y apuesto Doctor Ezequiel Clavijo Martínez, mirando fijamente a la cámara con un bolígrafo, papel y estantes llenos de libros detrás de él? (Luego supe que era un filósofo, profesor, político y poeta que escribió el himno del Cantón Cañar).

Sin embargo, fue el retrato de una joven pareja lo que más me cautivó. En el estudio de Navas en lo que quizás fuera un retrato de bodas, dada la seriedad de sus miradas hacia

Rigoberto Navas rikchak runawan kallari tupanakuyka ñukapa amsalla ukupi, Cañar llatapi ishkay waranka chunka watami karka. Navas runapa usnupi churashpa wakaychishka rikchakkunaka allimantallami ñukapa rikchakkunata llukchina hillaykunapi rikurishpa mana riksishka hatun pachapa tuku punku paskarirka: Ecuador mamallaktapa kuntisuyupi sakirik puna kuskapi churashka Cañar markapa ishkay chunka pasakriypa chawpi kawsaymi rikurirka.

Waranka iskun pasak kanchis chunka watapi Cañar llaktapa takik runakunami kaypi karka, chunka iskun wayna saytilla antamanta rurashka takina hillaykuna apashkami karka. Pitak chay Ezequiel Clavijo Martínez, shutiyuk wamralla runa killkana kaspiwan, pankakunawan, paypa washapika wakaychinapi kamukuna hunta kan. (Shuk amawta, yachachik, pushak, arawik Cañar kitipa hayllita killkak runa kashkataka kipamanmi yacharkani).

Aahtawanpash, shuk wamralla kari warmipa rikchakmi yapa munashka karka. Navas runapa rikchak allichina ukupimi karka ashtawanpash paykunapa rikuyta hamutashpaka sawariy raymimi kak yuyachirka, warmika llatan chakilla, kuntin karika ushutawanmi karka. Paypa rikraka muyuntintami ukllashka karka, makikunaka chumpilliypi alli hapirishkami kan, paykunapa

My first encounter with photographer Rigoberto Navas occurred in my darkroom in Cañar in April 2010. The slow emergence of images from Mr. Navas' glass plate negatives in my developing chemicals opened a window into an unknown world: life in mid-20th century Cañar, a small market town nestled in the Andes of southern Ecuador.

Here was the Banda Municipal de Cantón Cañar in 1950, a proud group of nineteen men and boys with their brass instruments. And who was that handsome young Doctor Ezequiel Clavijo Martínez, staring at the camera with a pen, paper, and shelves full of books behind him? (I later learned that he was a philosopher, professor, politician, and poet who wrote the hymn of Cantón Cañar).

However, it was the portrait of a young couple that captivated me. Taken in Navas's studio in what was perhaps a wedding

la cámara, la mujer estaba descalza, mientras que el hombre llevaba oshotas. Su brazo la rodea por los hombros, sus manos están firmemente sujetas en su cintura y junto a ellos en la pared del estudio hay un anuncio de cartón de un auto Ford de 1951. ¿Quiénes eran? ¿De dónde eran? ¿Por qué ella está descalza? ¿Por qué el cartón en la pared? Como fotógrafa documental con formación en ciencias sociales, todo eso prendió mi curiosidad. Quería saber más.

Unas semanas antes, Paul Navas, el penúltimo hijo de Rigoberto y también fotógrafo, había venido a mi casa con su hermana Martha, llevando consigo una pequeña caja de negativos en vidrio. Me preguntaron si podía hacer fotografías para una exhibición en Azogues. Parecía que habían oído hablar de mí como fotógrafa con cuarto oscuro y, además, como la única extranjera que vivía en ese entonces en Cañar. Aunque no recordaba haber conocido a Paul y Martha antes de ese día, a menudo pasaba por su casa familiar en la calle Abdón Calderón, identificada por un letrero que decía Foto Estudio Navas. Mi instinto me incitaba a llamar a la puerta y entrar.

No había muchos estudios fotográficos en el pequeño pueblo de Cañar. Años atrás, había entrenado a dos fotógrafos cañaris, José Miguel Acero y María Esthela Mainato, quienes habían establecido el Estudio Inti en la calle Guayaquil. El estudio continuaba operando en la actualidad bajo la

kuchupi kak yachay uku pirkapika raku pankapi killkashka Ford 1951 watayuk antawapa willaymi karka. Pikunatak karka. Maymantatak karkakuna. Imamantatak payka llatan chakilla karka. Ima nishpatak pankaka pirkapi llutashka karka. Shuk Pankachik rikchak shinallatak pacha kawsay hawamanta yachak kashkamantaka tukuy chaykunami munaypi sakirirka ... Ashtawanmi yachanata munarkani.

Rigoberto runapa kati puchukay churi Paul Navas paypash rikchakta llukchikllatak paypa pani Marthawan, shuk hunkaykuna washallami ñukapa wasiman shamurka, paykunaka usnupi wakaychishka shuk rikchakkunawanmi shamurka. Paykunaka Azogues llaktapi rikuchinkapak chay usnukunamanta rikchakkunata llukchinallachu nishpami tapurkakuna. Ashtawanpash paykunaka ñuka amsalla ukuyuk, rikchak warmi kashkatami uyashkanka nishpami yuyarkani, ashtawanpash, chay pachakunapi shuktak mamallaktamanta shamushpa Cañar llaktapi sapalla kawsashkamantapashmi karka. Chay punchakamaka Paúl runata Martha warmitapash mana riksirkanichu, shinapash Sucre shutiyuk ñanpi Navaspa rikchak yachay uku willachik killka churashka kuskataka tawka kutimi yallirkani. Ñukapa munaypika chay punkupi waktashpa ukuman yaykuna yuyaymi tiyak karka.

Uchilla Cañar llaktapika mana achka rikchak allichina ukukuna tiyarkachu. Asha watakuna ñawpami rikchakta llukchik ishkay Cañari runakunata yachachirkani, José Miguel Acero shinallatak María Esthela Mainato, paykunaka Gayaquil shuti ñan uraypimi Inti shutiyuk rikchak allichina ukuta churarkakuna. Chay allichina ukutaka kunankamami Esthela Mainato warmi ñawpaman apashpa katin.

Paúl runata Martha warmitapash “Ari”

portrait, given the seriousness of their gaze towards the camera, the woman is barefoot, while the man is wearing oshotas. His arm is around her shoulders, her hands firmly clasped around her waist, and next to them on the studio wall is a cardboard advertisement for a 1951 Ford car. Who were they? Where were they from? Why is she barefoot? Why the cardboard on the wall? As a documentary photographer with a background in the social sciences, all of this piqued my curiosity. I wanted to know more.

A few weeks earlier, Paul Navas, Rigoberto's penultimate son and also a photographer, had come to my house with his sister Martha, bringing with them a small box of glass negatives. They asked me if I could make photographs for an exhibition in Azogues. They had heard that the only foreigner living in Cañar was also a darkroom photographer. Although I didn't remember meeting Paul and Martha before that day, I had often passed by their family home on Abdón Calderón Street, identified by a sign that read Foto Navas Studio. My instinct was to knock on the door and introduce myself. There were not many photographic studios in the small town of Cañar. Years earlier, I had trained two young Cañaris, José

propiedad de la señora Mainato.

“Por supuesto”, le dije a Paul y Martha. “Estoy encantada de hacer las impresiones”. Este primer encuentro ocurrió alrededor del 2009, un momento que marcó el inicio de una amistad y colaboración que perduraría hasta el día de hoy, culminando en la publicación de este libro.

Mi ampliadora no era adecuada para acomodar los negativos grandes, aproximadamente de 10 x 12 cm., así que hice impresiones de contacto, un método en el cual las placas de vidrio se colocan directamente sobre el papel fotográfico, se exponen a la luz de la ampliadora y se revelan mediante productos químicos. Después del enjuague final y el secado, examiné las fotografías en blanco y negro de esa sesión de 2009 y quedé asombrada por la notable nitidez de esos negativos de 60 años de antigüedad.

Más allá de su nitidez, quedé cautivada por la crónica visual de un mundo que se desplegaba ante mí. Aunque había trabajado como fotógrafa en la zona durante varias décadas y desde el 2005 vivía en Cañar seis meses al año, mi trabajo se centraba en áreas rurales: documentando aldeas cañaris, fiestas, bodas y bautizos. Mi conocimiento de la vida en la ciudad se limitaba a las calles por las que caminaba y las tiendas que frecuentaba. Ahora, quería saber más. ¿Quiénes eran estas personas? ¿Seguían vivos?

Hice dos copias de cada hoja de

“pankachinamanta may kushillami kani nirkanimi”. Kay kallariy tupanakuyka ishka waranka iskun watapimi karka, shina tupariyka chay pachapi kallariysha kunan pachakamami katin, ashtawanpash shuk kamuta riksichishpami tukuchikunchik.

Ñukapa hatunyachik hillayka chunka - chunka ishka uchilla tupuyta charik rikchakkunataka pankachinata mana usharkachu, chaymantami shuktak sami pankachikta ruray tukurkani, ashtawanpash chay ushukunapi tiyak shuyukunata rikchakkunata llukchina pankakunapi churashpa, shinallatak chay hatunyachik hillaypa achikyachikwan chimpapurashpa, imalla kutakunata mutsushpapashmi llukchinata usharkanchik. Sumakta mayllashpa chakichishka kipami, chay ishka waranka iskun watapi allichishka yurak yana rikchakkunataka sukta chunka watayuk rikchakkuna kashpapash may sumak achiklla llukshishkata rikushpa achkata kushiyarirani.

May achiklla llukshishkamanta, ashtawankarin ñukapa wiñay rikuypi yuyaypi ñawpa kawsay shuyukuna sumakta kimirishkamantami yapata kushiyarirani. Rikchakkunata llukchishpa kay kuskakunapi tawka watakunata llamkashka kashpapash, shinallatak ishka waranka pichka watamanta ñawpakmanka Cañar llaktapi watapika sukta killata kawsashpami, ayllullaktakunapi llamkaykunata rurarkani: Kaypika Cañar runakunapa kawsaykunata, ayllukunapa raymikunata ayllullaktakunapa raymikunata, shutichina raymikunatami rikchakkunata llukchishpa llamkarkani. Ñukapa kawsay yachayka may purina ñankunata, shinallatak rantina ukukunallatakmi riksirka. Kunanka ashtawanmi yachanata munarkani. Chay runakunaka pikunatak karka. Kawsakunkunarakchu.

Shuk shuyumantaka ishka rikchaktami

Miguel Acero and María Esthela Mainato, in photography, and they had since established the Estudio Inti on Guayaquil Street. The studio continues to operate today under the ownership of María Esthela Mainato.

“Of course,” I said to Paul and Martha that day. “I’m happy to do the prints.” This first meeting occurred around 2009, marking the beginning of a friendship and collaboration that would endure to this day, culminating in the publication of this book.

My enlarger was inadequate to accommodate their large negatives, approximately 10 x 12 cm, so I made contact prints, a method in which glass plates are placed directly on the photographic paper, exposed to the enlarger’s light, and developed using chemicals. After the final rinse and drying, I examined the black-and-white photographs from that first session and was amazed at the remarkable sharpness of these 60-year-old negatives.

Beyond their sharpness, I was captivated by the visual chronicle of a world unfolding before me. Although I had worked as a photographer in the area for several decades and had been living in Cañar since 2005, my work focused on indigenous rural areas: documenting villages, fiestas, weddings and

contacto, una para mi escáner digital y la otra para la familia Navas. Con cuidado, apilé los delicados negativos de placas de vidrio de nuevo en la caja, ya ideando un nuevo proyecto basado en Cañar.

Una tarde después, entregué los negativos y las fotos a la familia Navas, en su casa de la calle Abdón Calderón. Martha, quien vive allí con su madre, me invitó a unirme a una reunión de miembros de la familia en la mesa de la comedor; un punto de encuentro común donde los hijos adultos y los nietos de los Navas se reúnen todas las tardes para tomar café, comer bollos y queso o tamales.

La matriarca, Luz María Gárate, se sentó en la cabecera de la mesa, llevaba puestos guantes de lana y lucía digna. Aunque conversaba poco, su presencia atenta hablaba por sí sola. “¿Cómo está?”, me saludó. “¿La vida bonita? Toma un poco de pan y café”. Martha me preparó un café con leche, delicioso, ya que tenía hambre y frío. El comedor es acogedor y cálido. Con el tiempo, me convertí en parte de esta tradición vespertina y, a través de ella, llegué a conocer más a la familia Navas que vivía en Cañar.

Entregué las hojas de contacto con el primer conjunto de fotos y todos trataron entusiasmados de identificar quién era quién, utilizando nombres abreviados: “Dios mío, es Tuta en su Primera Comunión, ahí está Luli...”. Lamentablemente, no capturé ese momento con una fotografía. Siendo especialmente cortés al conocer a la

llukchirkani, shuktaka ñukaman kutin shuktaka Navas ayllumanmi llukchirkani. Chay shuyukunayuk usnukunataka Cañar llaktapi kipa sumak llamkaykunata yuyashpami rikurashpa wakaychinakunapi sumakta churarkani.

Shuk chishi kipaka, Abdón Calderón ñanpi sakirik wasipimi Navas aylluman usnupi tikak shuyukunata shinallatak rikchakkunatapash kurkani. Martha warmimi paypa mamawan pakta chaypi kawsan, mikuna ukupi tiyak shuk patakupi tukuylla ayllukunawan tantarinkapakmi aparka; chay kuskapika Navas ayllupa churi, ushushikuna, tarikuna, willkakuna tukuy chishikunata tantarishpa shañuta chumalwan makinchuwan mikuna ukumi karka.

Luz María Garate mamaka, patakupi pushashpami tiyarirka, makipika millmamanta rurashka makillikunata churarishkami karka sumaymana churanakunawanmi karka. Ashalaltak rimashpapash paypa rikuriyka achkatami rikuchirka. “Imashinallatak kanki”, nishpami naparka “Sumak kawsaychu, ashalla shañuwan tantawan upyapay” nirkami. Martha warmika shañuwan ñuñuwanmi sumakta allichishpa kurka, mishkilli mikuyi karka, yarkaywan chiriwanmi karkani. Mikuna ukuka sumak kunukllami kan. Kipamanka tukuy chishikunami chay tantariypi kimirirkani, shinallatak paymantami Navas runapa ashtawan shuktak ayllukuna Cañar llaktapi kawsashkata riksirkani.

Shinami kallari tantachishka rikchakkunata kurkani tukuyllami achkata kushiyarishpa pikunatak kanyari nishpa riksina munaywan hapirkakuna, chay rimashka riksinalla shutikunata mutsushpami rimarkakuna: “Pachakamaklla, Tuta runami apunchikta chaskina kallariy ruraypi, chaypika Luli warmimi...” Chay pacha tantariy kushikuykunataka rikchakpi mana

baptisms. My knowledge of life in the city was limited to the streets I walked and the shops I frequented. Now, I wanted to know more. Who were these people? Were they still alive?

I made two copies of each contact sheet, one to scan and the other for the Navas family. Carefully, I stacked the delicate glass plate negatives back into the box, already dreaming of a new Cañar-based project. Soon after, I delivered the negatives and photos to the Navas family at their house on Abdón Calderón Street. Martha, who lives there with her mother, invited me to join family members around the dining room table, where the adult children and grandchildren gathered every afternoon for coffee, buns, and cheese or tamales.

The matriarch, Luz María Gárate, sat serenely at the head of the table, wearing woolen gloves and looking dignified. Although she made little conversation, her attentive presence spoke for itself. “How are you?” she greeted me, “La vida bonita? Have some bread and coffee.” Martha made me a coffee with milk, as I was hungry and cold. The dining room was cozy and warm. Over time, I was to become part of this afternoon tradition and learn more about

familia por primera vez, no llevé mi cámara a esta primera reunión. Ojalá lo hubiera hecho.

Antes de marcharme, le pregunté a Martha si podía regresar por más negativos. Acordamos que la siguiente semana Martha tendría listo el antiguo “estudio” de los Navas para que yo examinara más negativos y decidiera qué hacer a continuación. “¡Nos encerraremos y trabajaremos!” dijo. A partir de ese momento, Martha Navas asumió el papel de mi guía principal y compañera en descubrir el legado fotográfico de su padre (con la ayuda de Paul, Milton, Beatrice y Goethe).

Una semana después, subí la colina hasta la casa de los Navas, emocionada por ver lo que encontraría. Martha me guió hasta el segundo piso, el mismo espacio donde su padre había mantenido su estudio durante 54 años. Ella abrió la puerta de un armario grande que antes había sido el cuarto oscuro de Rigoberto. En su interior, alcancé a vislumbrar una antigua ampliadora, bolsas y cajas de productos químicos de hacía medio siglo, una o dos cámaras antiguas y estantes llenos de negativos. Entre ellos, había placas de vidrio grandes de las décadas de 1930 a 1950, aún en sus cajas originales, así como montones de negativos más pequeños de celuloide. Sosteniendo algunos contra la luz, seleccioné alrededor de 20 para llevar a casa. Luego compartimos un café en la comedor con la señora Luz María y la familia.

llukchishkamantami llakirini. Chay aylluwanka kunanlla kallari tantarimi. Rikchakkunata llukchishka kashpaka may allimi kanman karka.

Wasimanta manarak llukshishpami, Martha warmiman ashtawan usnupi tiyak shuyukunata apankapak shamunata ushanichu nishpa tapurkani. Shinami sumakta yuyarirkanchik, kipa hunkaypakka Martha warmika “Navas runapa rikchakkunata allichina utka ukutami allichishpa charisha, chayta rikushpa kanllatak ima ruranamantapash yuyarinki nirkami. “¡Chay ukupi wichkarishpami llamkashun!, nirkami”. Martha Navas warmika chay punchamanta pachami paypa taytapa tukuy rikchakkunata taripanamanta ñukawan pakta llamkankapak kallarrirka (shinallatak Paul, Milton, Beatrice Goethe wawakunapashmi yanaparka).

Shuk hunkay kipaka, imalla sumak rikchakkunata tarina kushikuy yuyaywan Navas runapa wasiman chayankakamami patata wichayarkani. Martha warmika ish kayniki pataypi sakirik ukumanmi pusharka, chay ukuka paypa yaya pichka chunka chusku watata rikchakkuna allichina ukuta charishkami karka. Payka kaspimanta rurashka shuk hatun wakaychinapa punkutami paskarka, ashtawanpash chay kuskaka Rigoberto runapa utka amsalla ukumi karka. Chay ukupika pichka chunka watayuk ñawpa hatunyachik hillayta, tulukunata, rikchakkunata allichina kutakunata wakaychinakunatami rikunata usharkani, shinallatak wakaychinakunapi churashka shuyuyuk usnukunapashmi karka. Waranka iskun pasak kimsa chunka watamanta waranka iskun pasak pichka chunka kimsa watakama charishka sumakta wakaychishka shuyuyuk hatun usnukunapashmi tiyarka, shinallatak achka uchilla shuyuyuk usnukunapashmi karka. Hapishpa achikwan chimpanurachishpa rikushpami wasiman apankapak ish kay chunkata

the extensive Navas family living in Cañar.

That day, when I handed out the first set of photos, everyone passed them around, enthusiastically trying to identify who was who, some from 60 years ago: “My God, there’s Tuta at her First Communion, there’s Luli as a little girl.” Unfortunately, I did not capture the moment with a photograph.

Before I left, I asked Martha if I could return for more negatives. She said she would prepare her father’s old studio so I could examine more negatives and decide what to do next. “We’ll lock ourselves in and work!” she said. From then on, Martha Navas became my guide and partner in discovering her father’s photographic legacy (along with input from siblings Paul, Milton, Beatrice, and Goethe).

A week later, I walked up the hill to the Navas house, excited to see what I would find. Martha led me up to the first floor, where her father had kept his studio for 54 years. She opened the door to a closet that had once been Rigoberto’s darkroom. Inside, I saw an old enlarger, bags and boxes of chemicals from half a century ago, an old camera or two, and shelves full of negatives. Still in their



Este proceso se repitió a lo largo de uno o dos años. Cada cierta semana, durante los seis meses que viví en Cañar, llevaba a casa una caja de negativos, los imprimía y escaneaba, y luego los devolvía a Martha para hacer otra selección. Después de haber impreso quizás unas 100 fotos, comencé a pensar en cómo podríamos organizarlas. Ya estaba creando un archivo digital de mis fotos para la Universidad de Texas en Austin, por lo que reconocí la necesidad de nombres, fechas y contexto. Con la ayuda de Martha y otros en Cañar con buena memoria, como el Dr. Wilson González, comencé el laborioso proceso de crear el archivo Navas.

En junio de 2011, en colaboración con el departamento de cultura del Municipio de Cañar, los estudiantes de Marco Vinicio Vásquez, entonces rector de la Universidad José Peralta en Cañar, junto con la familia Navas, organizamos una exposición de fotografías de Rigoberto Navas en una galería del municipio. La exposición presentó cerca de 100 fotos, junto con cámaras y otros equipos del estudio Navas. El evento resultó ser un rotundo éxito. Personas de diversos rincones del pueblo vinieron, descubriendo a sus abuelos, padres o a sí mismos en las fotografías de retratos escolares, equipos de fútbol, profesores y reinas, primeras comuniones, entre otros.

Alrededor de 2014, en una visita a Quito, visité el archivo fotográfico del INPC (Instituto Nacional de

akllarkani. Kipaka Luz María mamawan ayllukunawanpashmi mikuna ukupi shañuta upyarkanchik.

Kay sumak llamkaytaka shuk, ishkay watatami rurashpa katirkanchik. Cañar llaktapi sukta killata kawsay pachapimi wakin hunkaykunapi, shuyuyuk usnukunata apashpa ñukapa wasipi allichishpa, pankachishpa kipaka Martha warmiman kuk karkani. Ña pasak rikchakkunata pankachishka washami imashina ashtawan allichinamanta yuyariy kallarkani. Chaykamanka ñami ñukapa rikchakkunata Austin llaktapi sakirik Texas Hatun Yachay wasiman nikirayanakunapi wakaychikurkani, shina allichikuy pachami shutikunata, pachakunata, maypi llukchishka kuskakunata mutsuriy kallarkani. Martha warmipa yanapaywan shinallatak Cañar llaktapi Wilson González yachak runashina yuyaysapa runakunapa yanapaywanmi Navas runapa tukuy rurashkakunata allichinamanta kallarkani.

Raymi killapi, ishkay waranka chunka shuk watapimi, Cañar kitimanta Kawsaypachata pushay ukupa yanapaywan, Cañar llaktapi tiyak José Peralta Hatun Yachaywasipa pushak Marco Vinicio Vásquez runapa yachakukkuna, Navas runapa ayllukunawan pakta, Rigoberto Navas runapa rikchakkunata Cañar kitipa shuk sumak rikuna ukupi tukuylla riksichun allichirkanchik. Chay rikuchinapika pasak rikchakkunata, shinallatak Navas runapa mutsurishka rikchakta llukchina, allichina hillaykunatapashmi rikuchirkanchik. Chay rikuchina rurayka may sumakmi karka. Kay llaktamanta tawka runakunami paykunapa hatun taytamamakunata, paykunallatak yachakuy pachakunapi, pukllay pachakunapi, yachachik runakuna kashkata, ñustakuna kashkata apunchikta kallariy chaskinakunapi, shuktakkunapi kashkatapash riksirkakuna .

original boxes were large glass plates from the 1930s to 1950s, and piles of smaller celluloid negatives. Holding some up to the light, I selected about 20 to take home. Then we shared a coffee in the dining room with Mrs. Luz Maria and the family.

Every few weeks during the six months I lived in Cañar, I would take home a box of negatives, print and scan them, and then return them to Martha to make another selection. After the first 100 or so, I began to think about how to organize the photos. I was already creating a digital archive of my own photographs for the University of Texas at Austin, so I recognized the need for names, dates, and context. With the help of Martha and others in Cañar, such as Dr. Wilson González, I began the laborious process of creating metadata for the Navas archive.

In June 2011, in collaboration with the cultural department of the Municipality of Cañar, the students of Marco Vinicio Vásquez, then rector of the José Peralta University in Cañar, together with the Navas family, organized an exhibition of nearly 100 photographs by Rigoberto Navas, along with cameras and other equipment from the studio. The event was a resounding success. People came from various corners of the town,

Patrimonio Cultural) y mostré al equipo ejemplos de las fotos de Navas. Quedaron impresionados. Les expliqué nuestro objetivo de que la colección formara parte del archivo fotográfico nacional, similar a la colección de Manuel Jesús Serrano de Cuenca y otros. Pero aún quedaban cientos, si no miles, de negativos de Navas sin escanear. ¿Podrían ayudar? Reconociendo la importancia del proyecto, el INPC acordó enviar un equipo de tres técnicos a Cañar y, durante varios días, escanearon miles de negativos adicionales. Sin embargo, limitaciones presupuestarias y un cambio en el gobierno significaron que el proyecto no avanzó más allá.

Mientras tanto, mi esposo Michael Jenkins y yo habíamos construido una casa en Cañar, en la comuna de Chaglaban, y seguimos viviendo en nuestra casa de Cañar durante seis meses al año. Publiqué mi segundo libro sobre nuestra vida aquí con la University of Texas Press: *Nuestra Casa en las Nubes: Construyendo una Segunda Vida en los Andes de Ecuador*.

En 2020, confinada por la pandemia y en un arrebato de actividad, un día imprimí alrededor de 150 fotos de Rigoberto Navas en mi impresora doméstica. Dediqué varios días a ensamblar un libro de muestra utilizando los recursos que tenía a mano: papel, tijeras y pegamento. Inspirándome en una serie de libros de fotos que detallaban las ciudades ecuatorianas en el siglo XX, estaba decidida a demostrar que la colección

Ishkay waranka chunka chusku watapi, Quito llaktapi kashpami, INPC (Instituto Nacional de Patrimonio Cultural) rikchakkunata wakaychina kuskaman yallirkani, shinallatak chaypi llamak runakunamanmi Navas runapa wakin rikchakkunata rikuchirkani. Achkata munarishpami sakirirkakuna. Imashinami Cuenca llaktamanta Manuel Jesús Serrano runapa rikchakkuna Ecuador mamallaktapa tantachishka ukupi wakaychishka kan, shinallatakmi ñukanchikpash Navas runapa rikchakkunataka sumak munaykunata charinchik nishpami riksichirkani. Ashtawanpash pasak, waranka rikchakkunata allichishpa pankachina tiyanrakmi nishpapash riksichirkanimi. Yanapanata ushankichikchu. INPC pushaywasika chay munay achka sumak kashkamantami Cañar llaktaman kimsa yachak runakunata kachankapak yuyarirkakuna, chay runakunaka tawka punchakunapimi waranka waranka rikchakkunata allichirkakuna. Ashtawanpash, chay sumak llamkayka kullki mana tiyaymanta, shuktak pushakkuna yaykushkamantapashmi mana paktay tukurka. Kutin chaykamanka ñukapa kusa Michael Jenkins ñukawan paktami Cañar kitipi, Chaglabán ayllullaktapi shuk wasita rurarkanchik, chay wasipika watapi sukta killata kawsashpami katirkanchik. University of Texas Press Hatun Yachaywasipa yanapaywanmi kay llaktapi ñukanchikpa kawsaymanta Ecuador mamallaktapa punasuyu puyu hawapi wasita rurashpa kawsashkamanta ishkayniki kamuta llukchishpa riksichirkani.

Ishkay waranka ishkay chunka watapika, COVID millay unkuy shamushkamantami llamkaykuna tukuy harksirirka, Shina kakkipash wasipi tiyak ñukapa pankachikpi Rigoberto Navas runapa pasak pichka chunka rikchakkunatami llukchirkani. Tawka punchakunapimi imalla wasipi tiyashka pankakunawan, pitinawan,

discovering their grandparents, parents, or themselves in photographs of school portraits, football teams, teachers and queens, and first communions.

Around 2014, on a trip to Quito, I visited the photographic archive of the INPC (Instituto Nacional de Patrimonio Cultural) and showed the team examples of Navas' photos. They were impressed. I explained our aim for the collection to become a part of the INPC archive, similar to the collection of Manuel Jesus Serrano of Cuenca and others. But there were still hundreds, if not thousands, of Navas's negatives left unscanned. Could they help? Recognizing the importance of the project, INPC agreed to send a team of three technicians to Cañar, and, over several days, they scanned thousands of additional negatives. However, budgetary constraints and a change in government meant that the project with INPC progressed no further.

Meanwhile, my husband Michael Jenkins and I had built a house in Cañar, and we continued to live in the community of Chaglaban for six months to a year. I published my second book about our life here with the University of Texas Press: *Our House in the Clouds: Building a Second Life in the Andes of Ecuador*. One day in

Navas merecía estar al alcance de todo Ecuador.

La respuesta fue muy positiva por parte de todos los que tuvieron la oportunidad de verlo. El Departamento de Cultura del Municipio de Cañar hizo eco de este entusiasmo y expresó su compromiso de crear un libro que estaría disponible para el público. Les entregué mi libro de muestra por un período de seis meses, creyendo que el progreso estaba en marcha. Sin embargo, con el tiempo, quedó claro que el presupuesto necesario para la impresión estaba más allá de sus posibilidades. Además, debido a su condición de institución pública, la venta del libro presentaba limitaciones. Al final, a pesar de sus intenciones iniciales, el Municipio de Cañar no pudo llevar el proyecto a buen término.

Después de eso, llevé el libro de muestra en mi mochila a reuniones y encuentros, ya fueran de negocios o sociales, decidida a mantener viva la idea y explorar diferentes posibilidades. Sacaría el libro, que con el tiempo comenzaba a verse un poco desgastado, “Por cierto...”, diría, “¿puedo mostrarles algunas fotos de Cañar?” En una de esas reuniones, en 2022 en la Casa de la Cultura en Azogues, que incluyó a personal de la Universidad Católica de Cuenca, tuve suerte. El libro que tienes en tus manos es el resultado directo de esa reunión.

Quiero agradecer a todos los que han

llutanawan shuk rikuchik kamuta allichirkani. Ishkay chunka pasakri watakunapi yallishka Ecuador mamallaktapa uchilla llaktakunapa rikchakyuk kamukunata rikushpami Navas runapa tawka rikchakkunapash tukuy Ecuador mamallaktapi riksichina alli kashkamanta llamkashpa katirkani.

Pikunallami rikunata ushakkunami may sumakmi kan nishpa yanaparkakuna. Cañar kitimanta Kawsaypachata pushay ukumi tukuy runakunaman riksichina munaywan shuk kamuta llukchinamanta rimarka. Ñukapa kallari rurashka kamutami sukta killa huntapi rikuchun kurkani, shinapash chay llamkaywan ñawpaman katikunkunami nishpami yuyarkani, ashtawanpash, pachakuna yallishka kipaka chay mutsurishka kullkitaka mana yanapanata usharkakunachu.. Shinallatak, tukuyapak pushaywasi kashkamanta kamukunata pankachishpapash mana katunallachu karka. Shinami Cañar kiti pushaywasika sumak munaykunata charishpapash ruranata mana usharkachu.

Chay pachamanta washaymanka munaykunata paktachina yuyaywanmi tukuy tupanakuykunaman shinallatak tantanakuykunaman ñukapa shikrapi rikuchina kamuta aparkani. Pachakuna yallikpika kamuta llukchina yuyayka mana paktanallami tukurka, “Ashtawanpash”, ninata usharkanimi, “Cañar llaktapa rikchakkunata rikuchinata ushanichu”. Ishkay waranka ishkay chunka watapi Azogues llaktamanta Kawsaypachata pushaywasipa shuk tantanakuytika, maypimi Cuenca llaktamanta Católica Hatun Yachaywasimantapash karkakuna, chaypimi shuk kushita tarirkani. Kanpa makipi charikuk kamuka chay tantanakuyti ari nishpa yanapashkami kan.

Rigoberto Navas runapa munay paktaypi tukuy pikunallami kimirishkakunata Navas ayllumanta

2020, confined by the pandemic and in a flurry of activity, I printed about 150 photos by Rigoberto Navas on my home printer.

I assembled a sample book using the resources at hand: paper, scissors, and glue. Inspired by a series of photography books highlighting Ecuadorian cities (Colección Fotografía del Siglo XX, Consejo Nacional de Cultural), I was determined to show that Cañar deserved to be among those cities with the Navas collection, available to all Ecuadorians.

After that, I carried the sample book in my backpack to meetings and gatherings, whether business or social, determined to keep the idea alive and explore different possibilities. I would take out the book, which was beginning to look a little worn over time. “By the way...” I would say, “Can I show you some photos of Cañar?” I got lucky at one such meeting in 2022 at the Casa de la Cultura in Azogues, which included staff from the Catholic University of Cuenca. The book you hold is the direct result of that meeting.

I want to thank everyone who has been part of the extended Rigoberto Navas project, beginning with the Navas family. A special thanks to Martha Navas, without whose

formado parte del extendido Proyecto Rigoberto Navas, comenzando por la familia Navas. En especial a Martha Navas, sin cuya colaboración este libro no existiría. Ella me permitió el acceso al cuarto oscuro de su padre, con sus negativos y fotograffas. A esas instituciones, tanto nacionales como locales, que mostraron interés pero que, por diversas razones, no pudieron financiar la publicación del libro. A mis amigos en Cañar y en Cuenca que se maravillaron con las fotos y me ayudaron a mantener la visión del valor de un libro. A la Universidad Católica de Cuenca y su equipo. Anita Tapia (la primera en mostrar interés en el libro de muestra); a Carlos Valverde, docente de Carrera de Comunicación, Periodismo y Producción Multimedia; a Gemma Rosas, responsable del Área de Cultura; a Priscila Ruiz, Coordinadora General del Campus Cañar; y al colaborador en el ensayo, Marco Vinicio Vásquez.

Finalmente, la gente de Cañar merece mi profundo agradecimiento por aceptarme tan generosamente como forastera y permitirme entrar en sus hogares para examinar sus valiosos álbumes de fotos familiares en busca de aún más retratos de Rigoberto Navas, el incansable documentalista visual de mediados del siglo Cañar, Ecuador.

kallarishpami shunkumanta yupaychani. Ashtawanka Martha Navas warmitami yupaychani, pay mana yanapashkakupika kay kamuka mana tiyanmanchu karka, Paymi paypa taytapa amsalla ukuman shinallatak allichinkapak wakaychishka shuyukunaman rikchakkunamanpash yaykuchirka. Ecuador mamallaktapi, shinallatak Cañar llaktapi tiyak pushaywasikuna mana paktanata ushashpapash yanapana munayta charishkamantami yupaychani. Cañar llaktapi shinallatak Cuenca llaktapi kawsak ñukapa mashikuna pikunami rikchakkunata rikushpa achkata kushiyarirkakuna shinallatak chay pankachishka kamu achka chaniyuk kashkatapash rikuchishkamantami yupaychani. Cuenca kitimanta Católica Hatun Yachaywasita, shinallatak pikunallami chay ukupi yanaparkakuna. Anita Tapia (paymi chay rikuchik kamuta rikushpa yanapankapak achkata kushiyarirka), Carlos Valverde yachak runata, payka Willay killkay, nikirayay Yachaymanta kawsay tantarikunawan chimpapuray llamkaypi yachachikmi kan; Gemma Rosas, Cawsay pachamanta pushakta, Priscila Ruiz warmi, Cañar kitipi yachayta pushak kamu killkaypi yanapakpash, Marco Vinicio Vázquez runatapash.

Puchukaypika, Cañar llaktapi kawsak runakunatami ñuka shuktak llaktamanta shamushkata chaskishkamanta shunkumanta yupaychani, ashtawanpash paykunapa ayllu ukupi yaykuchishpa Rigoberto Navas runapa rikchakkunata mashkachun, akllachun sakishkakunami, chay runaka yallishka chawpi pasakriypi tawka rikchakkunata sumakta wakaychikmi kashka.

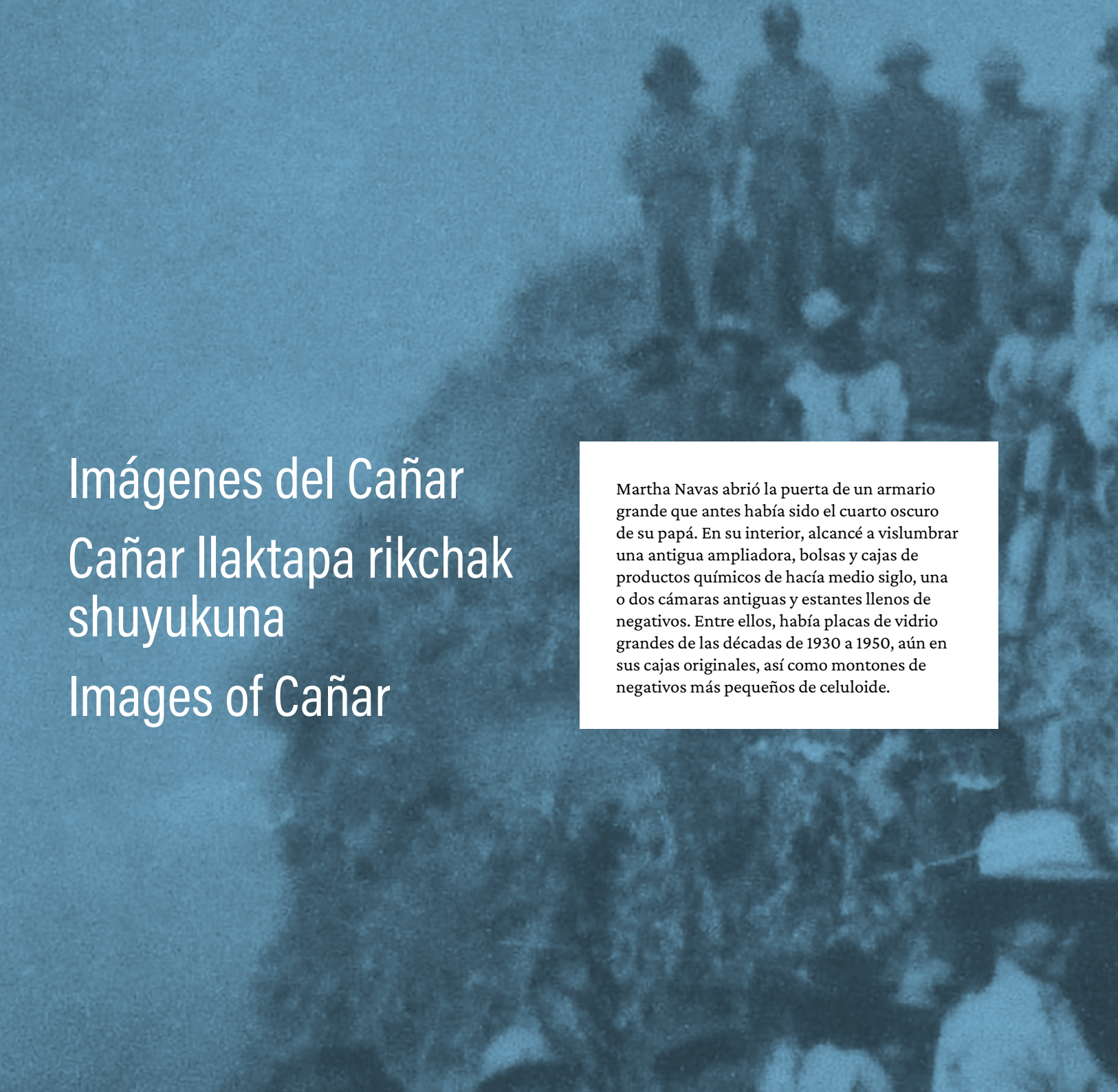
collaboration this book would not exist. She welcomed me into the family and gave me access to her father's darkroom and to his negatives and photographs. To those institutions, both local and national, that showed interest but, for various reasons, could not fund this publication of the book. To my friends in Cañar and in Cuenca, who were amazed by the photos and helped maintain the vision of the value of this book. To the Universidad Católica de Cuenca and its team: Anita Tapia (the first to show interest at that meeting in Azogues); Carlos Valverde, professor of Communication, Journalism and Multimedia Production; Gemma Rosas, head of the Culture Department; Priscila Ruiz, General Coordinator of the Cañar Campus; and collaborator Marco Vinicio Vásquez.

Finally, the people of Cañar deserve my deepest thanks for so generously accepting me as an outsider and allowing me to enter their homes to examine their valuable family photo albums in search of even more portraits of Rigoberto Navas, the tireless visual documentarian of mid-century Cañar, Ecuador.



Estudio de Rigoberto Navas (2023).  
Rigoberto Navas runapa llamkay uku (2023).  
Studio of Rigoberto Navas (2023).





# Imágenes del Cañar

## Cañar Ilaktapa rikchak shuyukuna

### Images of Cañar

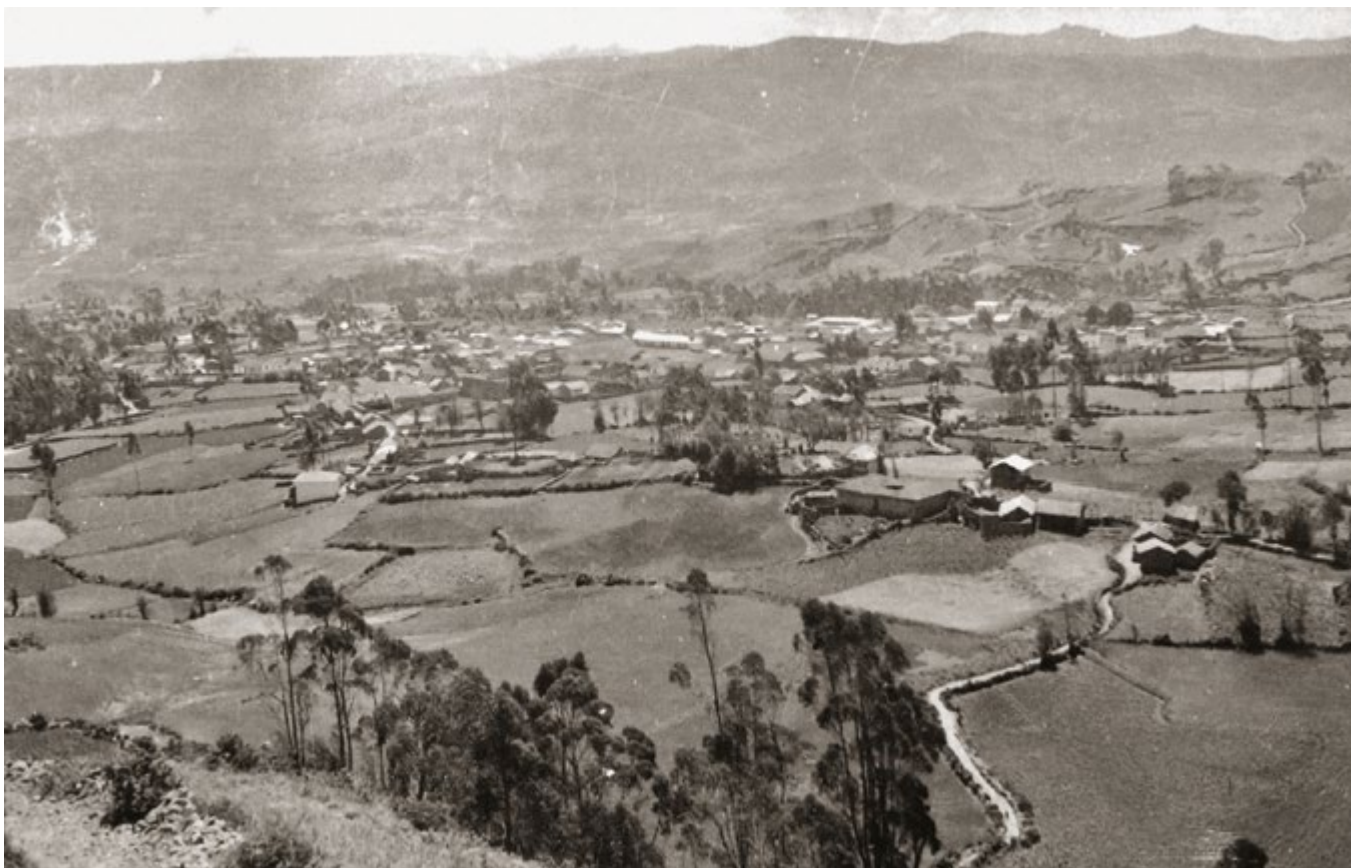
Martha Navas abrió la puerta de un armario grande que antes había sido el cuarto oscuro de su papá. En su interior, alcancé a vislumbrar una antigua ampliadora, bolsas y cajas de productos químicos de hacía medio siglo, una o dos cámaras antiguas y estantes llenos de negativos. Entre ellos, había placas de vidrio grandes de las décadas de 1930 a 1950, aún en sus cajas originales, así como montones de negativos más pequeños de celuloide.





Martha Navas warmika kaspimanta rurashka shuk hatun wakaychinapa punkutami paskarka. Chay ukupika pichka chunka watayuk ñawpa hatunyachik hillahta, tulukunata, rikchakkunata allichina kutakunata wakaychinakunatami rikunata usharkani, shinallatak wakaychinakunapi churashka shuyuyuk usnukunapashmi karka. Waranka iskun pasak kimsa chunka watamanta waranka iskun pasak pichka chunka kimsa watakama charishka sumakta wakaychishka shuyuyuk hatun usnukunapashmi tiyarka, shinallatak achka uchilla shuyuyuk usnukunapashmi karka.

Martha Navas opened the door of a large closet that had once been her father's darkroom. Inside, I caught a glimpse of an old enlarger, bags, and boxes of chemicals dating back half a century, one or two vintage cameras, and shelves filled with negatives. Among them were large glass plates from the 1930s to the 1950s, still in their original boxes, and piles of smaller celluloid negatives.



Panorámica antigua de Cañar

Cañar llakta utka pachapi imashina kashkamanta

Historic panorama of Cañar





## Iglesia antigua de Cañar

Construida entre 1895 y 1900 con piedras de Ingapirca, por el sacerdote Roberto María Valencia, bajo de la Arquidiócesis de Cuenca. La iglesia antigua fue construida de madera y el altar mayor y el coro fue construido por el gran carpintero y ebanista Celidonia Rodríguez (don Zhilco). Al otro lado de la iglesia está la escuela Martínez Andrade. Se llama así porque el financiamiento para la construcción y mantenimiento vino de don José Martínez Amoroso y la señorita Griselda Andrade. Posteriormente, hubo una donación del ingeniero Alfonso Andrade Ochoa.

## Cañar llaktapa ñawpa apunchik wasi

Waranka pusak pasak iskun chunka pichka watamanta waranka iskun pasak watakamami rurarishka karka Inkapirkamanta apamushka rumikunawanmi rurarirka, Roberto María Valencia kushipatami pusharka, shinallatak Cuenca llaktamanta apunchikmanta pushaywasimi yanaparka. Utka apunchik wasika kaspimantami rurashka karka, Hatun pukaray kuchutaka Celidonia Rodríguez (Don Zhilco) kaspita allichik yachak runami rurarka. Apunchik wasipa washa manñamanka Martínez Andrade yachay wasimi sakirin. Kay shutitaka José Martínez Amoroso runa shinallatak Griselda Andrade kuya kullkiwan yanapashkamantami churarkakuna. Kipamanka Alfonso Andrade Ochoa runapashmi yanaparka.

## Iglesia antigua de Cañar

Built between 1895 and 1900 by Father Roberto María Valencia under the Archdiocese of Cuenca. The original church was made of wood and stones from Ingapirca, while the main altar and choir were crafted by the renowned carpenter and cabinetmaker Celidonia Rodríguez (Don Zhilco). On the right side of the church is the Martínez Andrade School, named after Don José Martínez Amoroso and Miss Griselda Andrade, who financed its construction and upkeep. Later, the engineer Alfonso Andrade Ochoa made a donation to support the school.



Parque Simón Bolívar, construido en la primera mitad del siglo XX

Las casas de izquierda a derecha son: familia Santacruz Clavijo, familia Muñoz Alvarado, familia Martínez Espinosa (padres de Nela Martínez Espinosa), familia Espinosa Chacón y familia Moscoso Espinosa.

Simón Bolívar samana kuska, ishkay chunka pasakri chawpipi rurashka

Llukimanta alliman wasikunaka: Santacruz Clavijo ayllupa, Muñoz Alvarado ayllupa, Martínez Espinosa ayllupa (Nela Martínez Espinosa warmipa yayamamakuna), Espinosa Chacón ayllupa shinallatak Moscoso Espinosa ayllupa.

Simón Bolívar Palacios Park built in the first half of the 20th century

The houses from left to right belonged to the families Santacruz Clavijo, Muñoz Alvarado, Martínez Espinosa (parents of Nela Martínez Espinosa), Espinosa Chacón, and Moscoso Espinosa.





### Iglesia antigua

Se dice que el reloj en la torre de la iglesia fue construido en Alemania y el padre lo trajo para instalarlo en la hacienda, en Honorato Vázquez.

### Ñawpa apunchikpa wasi

Apunchikpa wasipi churashka pachachikka Alemania mamallaktapi rurashkami ninkunami, kushipataka Honorato Vázquez llamkachina wasipi churankapakmi apamurka.

### The original church

The clock in the church tower is said to have been made in Germany. The priest brought it to install on his estate in Honorato Vázquez.



Panorámica de Cañar, tomada desde la colina de San Antonio (1959)

La avenida San Antonio fue construida después del milagro eucarístico, así como la carretera Panamericana que va hacia Cuenca o Quito.

Cañar llaktapa kawsay kуска, San Antonio patamanta llukchisha (1959)

San Antonio ñan shinallatak Cuanca llaktaman Quito llaktaman rik Panamericana shutiyuk ñanpash Apunchik rikurishkamanta kipamanmi rurarirka.

Panorama of Cañar, taken from San Antonio hill (1959)

San Antonio Avenue was built after the Eucharistic miracle, along with the Pan-American Highway, which connects Cuenca and Quito.



### El hospital y la capilla de San Clemente en construcción (1965)

Su nombre viene de la hacienda San Clemente que se hallaba en ese sector. La dueña era la señora Alegría Clavijo y donó el terreno al Gobierno para que se construyera el primer hospital de Cañar. El primer director del hospital fue Luis Roberto Chacón Rumbea, un cuencano que se radicó en Cañar la mayor parte de su vida. Luego fue profesor en el colegio José Peralta.

### Hampinawasi shinallatak San Clemente apunchikpa wasi rurarikuy pacha (1965)

Paypa shutika San Clemente llamkachina wasi chay kuskapi tiyashkamantami hapishka karka. Chay kuskata chariyuk warmika Alegría Clavijo shutimi karka ashtawanpash paymi Cañar llaktapa kallari hampinawasita rurachun chay allpata kurka. Hampinawasipa shukniki pushakka Luis Roberto Chacón Rumbea runami karka, payka Cuencamanta kashpapash Cañar llaktamantami tukuy paypa kawsay pachapi llamkarka. Kipamanka José Peralta yachaywasipa yachachikmi tukurka.

### San Clemente Hospital and Chapel under construction (1965)

The hospital's name comes from the nearby Hacienda San Clemente. The hacienda's owner, Alegría Clavijo, donated the land to the government to build Cañar's first hospital. Its first director was Dr. Luis Roberto Chacón Rumbea, a native of Cuenca who spent most of his life in Cañar. He later became a teacher at José Peralta High School.



Cara del Inca (1950)  
Inkapa ñawi (1950)  
The face of the Inca (1950)





Excursión a Ingapirca de los docentes del  
colegio Andrés F. Córdova

Andrés F. Córdova yachaywasimanta  
yachachikkuna Inkapirka kuskapi purishka

Excursion to Ingapirca of the teachers from  
Andrés F. Córdova School





Capilla de San Clemente (1965)

Construcción de las gradas de acceso principal, al lado del hospital.

San Clemente apunchikpa wasi (1965)

Hampinawasipa manñapi kallari yaykuna pata patakunata rurarikuy pacha.

San Clemente Chapel (1965)

Construction of the main steps, next to the hospital.



### Monjas dominicanas del hospital San Clemente

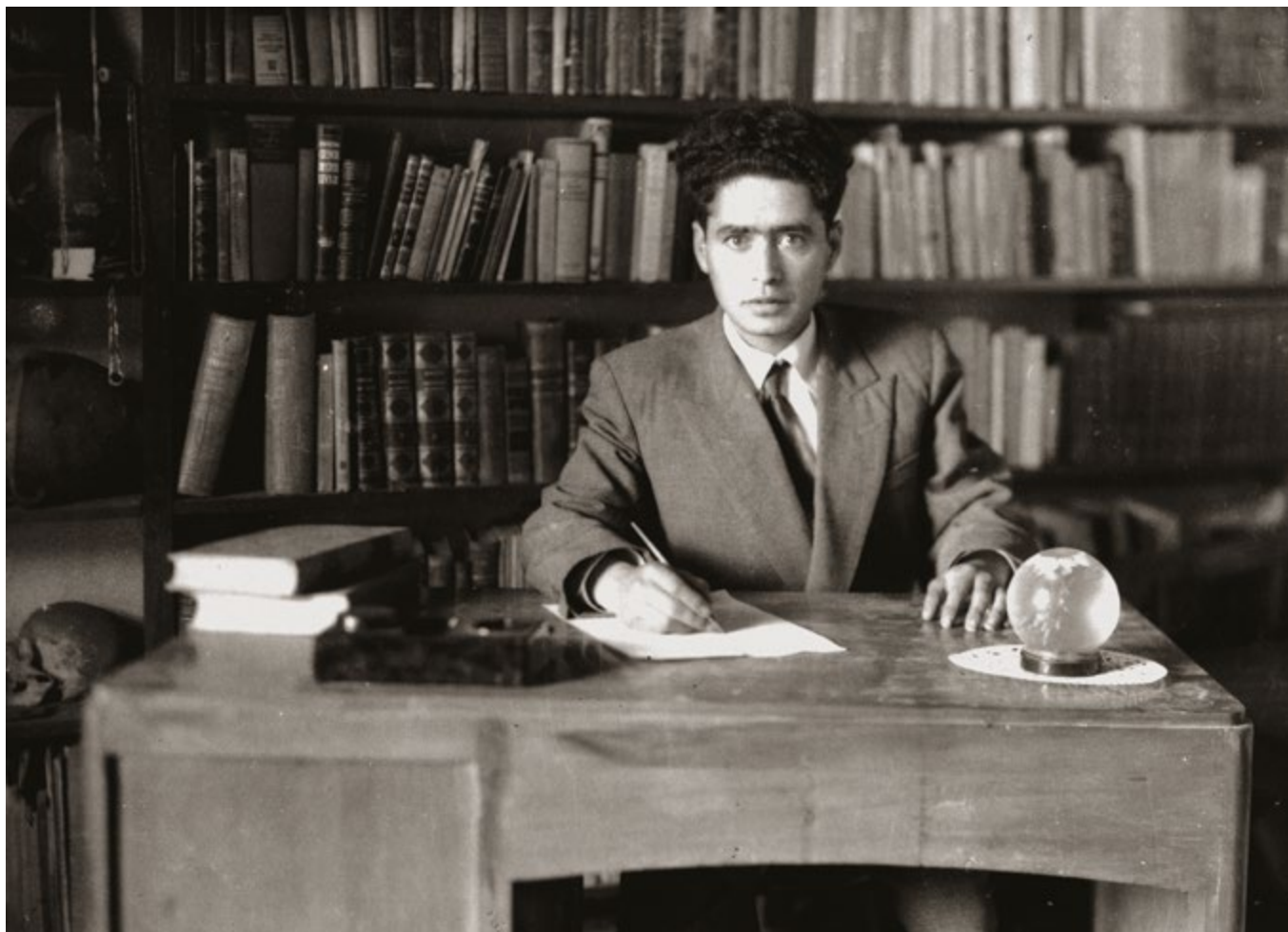
El Hospital San Clemente, encargado a las religiosas dominicanas. Su rectora era la madre Clara.

### San Clemente hampinawasimanta dominicana kushipata warmikuna

San Clemente hampinawasimanta dominicana kushipata warmikuna

### Dominican nuns of San Clemente Hospital

The San Clemente Hospital was run by Dominican nuns. Its rector was Mother Clara.



### Ezequiel Clavijo Martínez

Jurista, filósofo, escritor de poesía y del himno de Cañar. Nacido en el cantón Cañar el 28 de agosto de 1924, hijo de Ezequiel Clavijo Loza y de Carmen Martínez. Fue diputado de la provincia de Cañar al Congreso Nacional de Ecuador, profesor del colegio José Peralta y rector del colegio Andrés F. Córdova. Escribió *La cantonización de Cañar en la historia* (monografía) y *Canto a las ruinas de la fortaleza de Ingapirca* (poesía). Fue miembro de la Casa de la Cultura Ecuatoriana núcleo de Cañar y murió en la ciudad de Cuenca.

### Ezequiel Clavijo Martínez

Kamachik, yachak, arawikunata killkak, Cañar llaktapa hayllita killkak. Cañar kitipi wacharishka, ishkay chunka pusak punchapi, karwa killapi waranka iskun pasak ishkay chunka chusku watapi wacharishka, Ezequiel Clavijo Loza runapa shinallatak Carmen Martínez warmipa wawa. Cañar markamanta Ecuador mamallaktapa tantaip pushaywasipi shutichishka, José Peralta yachaywasipi yachachik, Andrés F. Córdova yachaywasipa pushak. “Cañar llakta kiti tukushkamanta shinallatak paypa ñawpa kawsaytapashmi,” killkarka, “Inkapirka rurashka wasimanta taki” (Arawi). Cañar llaktapi Ecuador mamallaktamanta kawsaypachata rikuk pushay wasipi llamkarka, Cuenca kitipimi wañurka.

### Ezequiel Clavijo Martínez

A jurist, philosopher, poet, and author of the anthem of Cañar, he was born in the Canton of Cañar on August 28, 1924, to Ezequiel Clavijo Loza and Carmen Martínez. He served as a deputy representing the Province of Cañar in Ecuador's National Congress, was a professor at José Peralta High School, and held the position of principal at Andrés F. Córdova High School. He authored “The Cantonization of Cañar in History” (a monograph) and “Song to the Ruins of the Ingapirca Fortress” (a poem). He was a member of the Cañar branch of the Ecuadorian Culture Center and passed away in the city of Cuenca.





### Alumnos y alumnas de colegio José Peralta celebrando el Día de la Bandera

El colegio fue fundado por don Aristeo León Carpio, presidente del Consejo del Municipio de Cañar, y funcionó en la casa de Luis Fernando Martínez (hasta ahora está en el mismo lugar). El nombre del colegio se puso en honor José Bartolomé Peralta (1855-1937), un político liberal, senador, ministro y periodista nacido en Chaupiyunga, Gualleturo, cantón Cañar, parte de la comisión que elaboró la Constitución de 1906, que contiene los principales postulados de la revolución Liberal.

### José Peralta yachaywasimanta yachakukuna Ecuador mamallaktapa wipala puncha kashkamanta raymita rurakunkuna

Yachaywasika Cañar kitipa pushak Aristeo León Carpio runapa wiñachishkami karka, Luis Fernando Martínez-runapa wasipimi rurarirka (kunan punchakamami chay kuskapillatak kan). Yachay wasika José Bartolomé Peralta runata yuyarishpami churashka karka (1855-1937), payka kishpiriy yuyayta charik Ecuador mamallaktapa pushak, yachak, killkak runami karka, Cañar markapi Chaupiyunga, Gualleturo kuskapi wacharishkami karka, 1906 kamachita ruraypimi minkarirka, chay kamachika kishpiri makanakuy yuyaykunatami charirka.

### Students of José Peralta High School celebrating Flag Day

The school was founded by Don Aristeo León Carpio, president of the Municipal Council of Cañar, and operated in the house of Luis Fernando Martínez, the same location as the school today. The school was named in honor of José Bartolomé Peralta (1855-1937), a liberal politician, senator, minister, and journalist born in Chaupiyunga, Gualleturo, Canton Cañar, who was part of the commission that drafted the 1906 Constitution, which enshrined the key principles of the liberal revolution.



## Custodia del milagro eucarístico

El martes 24 de junio de 1958, Cañar fue testigo de un milagro eucarístico ocurrido en la capilla de San Antonio, ubicada a 3260 msnm. En ese día Jesucristo se mostró a los fieles de diversas maneras, especialmente con la imagen de la Santa Faz, en figura de Corazón de Jesús. Esta noticia fue conocida a nivel nacional e internacional, y acudieron al lugar sacerdotes y obispos liderados por el párroco Manuel Andrade, confirmandose así el milagro.

## Apunchik rikurishka kushipatapa hillay anta

Atipak ishkay chunka chusku puncha waranka iskun pasak pichka chunka pusak watapimi Cañar llaktapi kawsak runakunaka San Antonio apunchikpa wasipi, kuchamamamanta kimsa waranka ishkay pasak sukta chunka tatkipi sakirik kuskapika apunchikta rikurkakuna. Apunchikka chay punchami payman kimirishka runakunapa ñawipi rikurirka, ashtawankarin kushipata mutsuna Apunchik hillaypimi rikurirka, Jesús Apunchikpa shunku shinami rikurirka. Kay willayka tukuy Ecuador mamallaktapi, shuktak mamallaktakunapipashmi uyarirka, chaymantami tawka llaktakunamanta kushipatakuna shamurka, tukuy chay tupanakuykunataka Manuel Andrade kushipatami pusharka, shinami Apunchik rikurishkaka tukuykunapa yuyaypi sakirirka.

## 1Custodian of the Eucharistic miracle

On Tuesday, June 24, 1958, Cañar experienced a Eucharistic miracle at the San Antonio Chapel, situated 3,260 meters above sea level. On this day, Jesus Christ revealed Himself to the faithful in various ways, particularly through the image of the Holy Face and the Sacred Heart of Jesus. News of this event spread nationally and internationally, attracting priests and bishops, led by parish priest Manuel Andrade, who confirmed the miracle.





Misa campal celebrando el milagro eucarístico en la ciudad de Cañar (1 de julio de 1958)  
Apunchik rikurishkamanta Cañar llaktapi Apunchikman mañay ruray (shuk puncha, sitwa  
killa waranka iskun pasak pichka chunka pusak wata).  
Open-air mass celebrating the Eucharistic miracle in the City of Cañar (July 1, 1958)



### Exposición del Centro Agrícola Cantonal por las fiestas de canonización de Cañar

El Centro Agrícola Cantonal organizaba la exposición de los mejores ejemplares de las haciendas. En la foto se observa el caballo de don Alfonso Muñoz Andrade y su cuidador.

### Cañar llakta kiti tukushkamanta kitipa chakraruraymanta pushaywasipa rikuchina

Kitipa chakraruraymanta pushaywasika  
llamkachina wasikunamanta apamushka may  
sumak wiwakunatami rikuchikurka, Rikchakpika  
Alfonso Muñoz Andrade runapa apyuta,  
shinallatak rikurayak runatami rikuchikun.

### Exhibition by the Cantonal Agricultural Center for the Festival of the Canonization of Cañar

The Cantonal Agricultural Center presented the  
finest livestock from local estates. Don Alfonso  
Muñoz Andrade's horse and its caretaker are shown.





Feria de ganado

Ahora, el coliseo *Los Cañaris*.

Wiwakuna katunapampa

Kunanka, Los Cañaris pukllana ukumi kan.

Cattle fair

Now held at the Los Cañaris Coliseum.





### Taller de costura con las madres de Santa Rosa de Lima y sor Melania Tello

De izquierda a derecha: Teresa Andrade Espinosa, Blanca Molina Alvarado, Inés Mirando Muñoz, Sor Melania Tello (dominicana), Nelly Vázquez Vázquez, Inés Olympia Correa Martínez, Celina Muñoz Iglesias, (sentadas) Carmela Correa Martínez y Elvia Granda Ortiz.

### Santa Rosa de Lima kushipata warmikuna Melania Tello kushipata pushak warmipash sirana ukupi

Llukimanta alliman: Teresa Andrade Espinosa, Blanca Molina Alvarado, Inés Mirando Muñoz, Melania Tello (Dominicana pushak kushipata), Nelly Vázquez Vázquez, Inés Olympia Correa Martínez, Celina Muñoz Iglesias, (tiyakukkuna) Carmela Correa Martínez, Elvia Granda Ortiz.

### Sewing workshop of the Mothers of Santa Rosa de Lima and Sister Melania Tello

From left to right: Teresa Andrade Espinosa, Blanca Molina Alvarado, Inés Mirando Muñoz, Sister Melania Tello (a Dominican), Nelly Vázquez Vázquez, Inés Olympia Correa Martínez, Celina Muñoz Iglesias, and (seated) Carmela Correa Martínez, Elvia Granda Ortiz.



Taller de carpintería en la escuela de Artes y Oficios, colegio Andrés F. Córdoba (1951)

Alumnos de taller de carpintería con el rector Aurelio Maldonado (a la derecha).

Andrés F. Córdoba yachaywasipa tawka llamkay yachaypa makiruray uku (1951)

Makiruray ukupi yachakukkuna yachaywasita pushak Aurelio Maldonado runawan (allipi kak runa).

Carpentry workshop at the School of Arts and Trades, Andrés F. Córdoba High School (1951)

Carpentry workshop students with principal Aurelio Maldonado (on far right).



Trabajo comunitario (minga)

Ayllullaktapi minka ruray

Community *minga* (work day)





Entechado (minga)

Wasi katay minka

Community roofing *minga* (work day)





Niñas en la procesión de Corpus Christi  
(1955)

Parque Central de Cañar.

Corpus Christi raymipi kak wawakuna  
(1955)

Cañar llaktapa samana pampapi.

Girls in the Corpus Christi procession  
(1955)

Central Park of Cañar



### Procesión por las festividades de Corpus Christi (1955)

Jóvenes en el baile del Tucumán durante las festividades de Corpus Christi.

### Corpus Christi raymipi ayllullaktamanta apunchik wasiman chayamuk runakuna (1955)

Corpus Christi Raymi pachapi waynakuna tukuman tushuypi.

### Corpus Christi procession (1955)

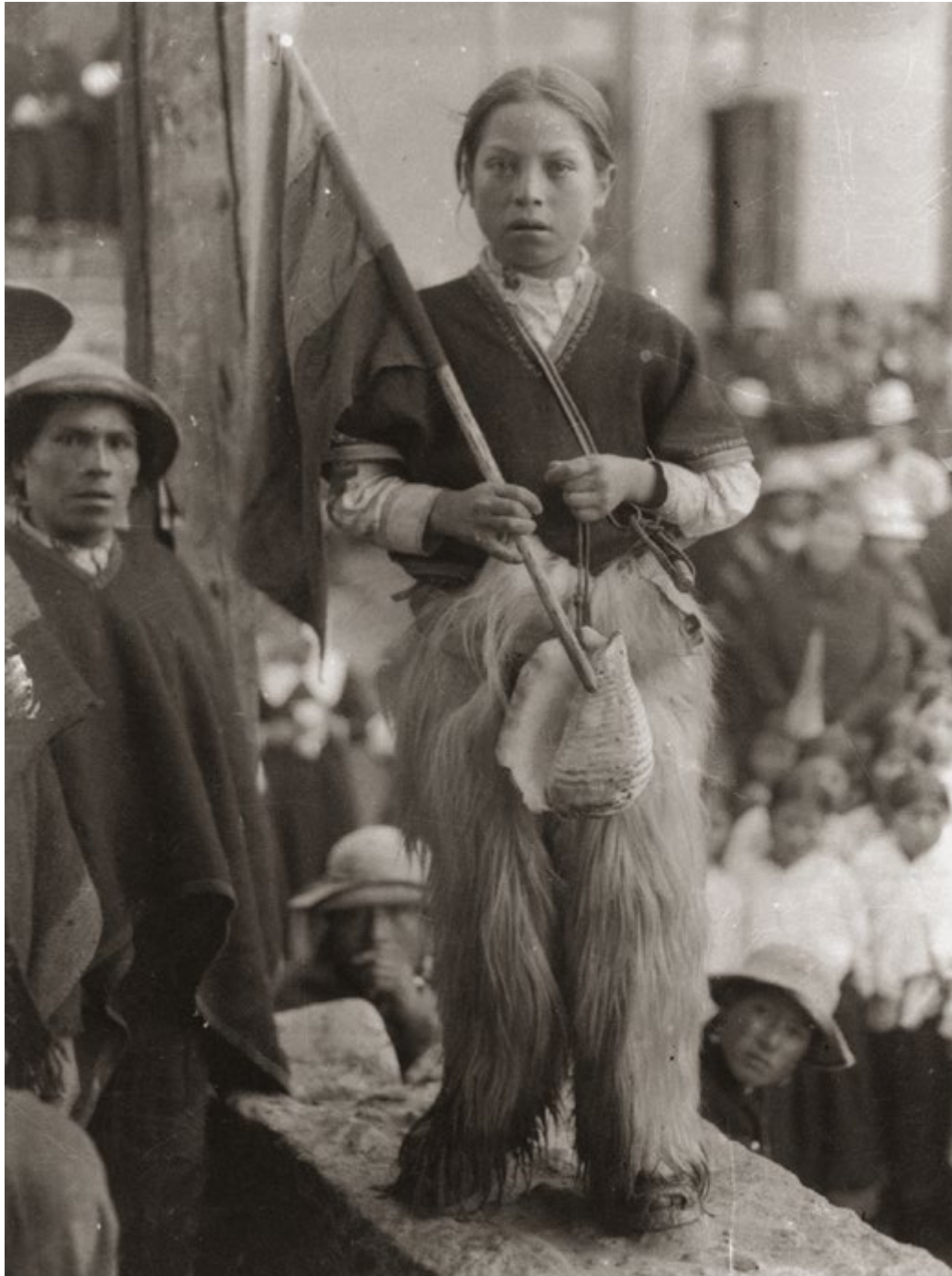
Young men dressed for the Tucumán dance during Corpus Christi festivities.



Niñas cantoras en la procesión de Corpus Christi, en el Parque Central de Cañar (1955)

Corpus Christi raymipi takik wawakuna, Cañar llaktapa samana pampapi (1955)

Girls' choir in the Corpus Christi procession in Central Park of Cañar (1955)



**Niño mayoral en la  
procesión de Corpus  
Christi en el Parque Central  
de Cañar (1955)**

Vistiendo el zamarro de lana de  
oveja portando la quipa, que es  
un instrumento de concha que  
sirve para anunciar el inicio de  
un evento.

**Corpus Cristi raymipi  
llamkachik runa tukushka  
wawa, Cañar llaktapa  
samana pampapi (1955)**

Wiwika karawan rurashka  
zamarruwan, shinallatak  
kipawanpash, kipaka shuk  
churumanta rurashkami  
kan, imalla rurariykunata  
kallarinkapakmi pukunkuna.

**Young man in the Corpus  
Christi Procession in  
Central Park of Cañar  
(1955)**

Dressed as an “overseer” on the  
hacienda, he wears sheepskin  
zamarros and carries a quipa, a  
conch shell used to call workers  
or begin the harvest.



Campesino con su perro  
Runa paypa allkuwan  
Farmer with his dog





### Trabajadores de hacienda en su día de descanso

Portan una radio y chicotes (látigo con mango de madera).

### LLamkachinawasipi llamkak runakuna paykunapa samana pachapi

Shuk karu antauyarikwan shinallatak makanakunawan (shuk kaspipi pillushka ankukuna churashka).

### Hacienda workers on their day off

Carrying a radio and chicotes (rawhide whips with wooden handles).



Niñas de la escuela Santa Rosa  
Santa Rosa yachaywasipa warmi wawakuna  
Girls from Santa Rosa School



**Madres de Santa Rosa de Lima y profesores en la escuela Santa Rosa (1950)**

A su llegada al cantón Cañar con la madre María Marcel Rostaing, el 27 de enero de 1950. El joven con la guitarra en frente es Edmundo Navas, hijo mayor de Rigoberto Navas.

**Santa Rosa yachaywasipi kushipata warmikuna shinallatak yachachik warmikunapash (1950)**

María Marcel Rostaing kushipata warmi ish kay chunka kanchis punchapi waranka iskun pasak pichka chunka watapi Cañar llaktaman chayamushka pacha. Takina hillaywan ñawpallapi kak wamraka Rigoberto Navas runapa shukniki churi Edmundo Navas runami kan.

**Mothers of Santa Rosa of Lima and teachers at Santa Rosa School (1950)**

Their arrival in Cañar with Mother María Marcel Rostaing on January 27, 1950. The young man with the guitar in front is Edmundo Navas, the eldest son of Rigoberto Navas.





Equipos deportivos norte y sur con sus madrinas (1949)

Chinchay, kulla pukllak runakuna ñusta warmikunawan (1949)

North and South Sports teams with their "godmothers" (1949)



Equipos deportivos centro y sur con sus madrinas (1949)

Chawpimanta, kulla pukllak runakuna ñusta warmikunawan (1949)

Central and South Sports teams with their "godmothers" (1949)

Reina del colegio José  
Peralta, Marina Quezada  
José Peralta yachaywasipa  
ñusta, Marina Quezada  
Marina Quezada, queen of  
José Peralta High School







### Carmita Correa Espinosa

Eduardo Pacheco con espejo, técnica del fotógrafo para reflejar la luz sobre el sujeto.

### Carmita Correa Espinoza

Eduardo Pacheco rirpuwan, rikchak runata yanapashpa runa achiklla llukshichun achikyachikuk warmi

### Carmita Correa Espinoza

Eduardo Pacheco uses a photographer's technique of holding a mirror to reflect light onto the subject.





Susana Ochoa de El Tambo en su primera comunión

Apunchikta kallari chaskina raymipi El Tambo llaktamanta Susana Ochoa warmi

Susana Ochoa from El Tambo on her first communion



La reina Isabel León Palacios y su corte de honor en el colegio Andrés F. Córdova (1954)

Inés Correa, Gil Coronel, Bertha Moncayo, José Andrade, (s/n), Enrique León, Humberto Amoroso, la reina, Guillermo Espinoza, Teresa León, Carlos Abad, Raquel Cárdenas, Gilberto Amoroso y Beatriz Moncayo. Adelante las niñas Estrella Molina y Carmita Correa, en el colegio Andrés F. Córdova.

Isabel León Palacios ñusta warmi payta yanapakkunawan Andrés F. Córdova yachaywasipi (1954)

Inés Correa, Gil Coronel, Bertha Moncayo, José Andrade, (Mana shutiyuk), Enrique León, Humberto Amoroso, Ñusta warmi, Guillermo Espinoza, Teresa León, Carlos Abad, Raquel Cárdenas, Gilberto Amoroso y Beatriz Moncayo. Ñawpapika Estrella Molina, Carmita Correa warmi wawakuna, Andrés F. Córdova yachaywasipi.

Queen Isabel León Palacios and her court of honor at Andrés F. Córdova High School (1954)

Inés Correa, Gil Coronel, Bertha Moncayo, José Andrade, (unidentified), Enrique León, Humberto Amoroso, the Queen, Guillermo Espinoza, Teresa León, Carlos Abad, Raquel Cárdenas, Gilberto Amoroso, and Beatriz Moncayo. In front: Estrella Molina and Carmita Correa.



### Alumnos de colegio Andrés F. Córdova (1955)

Preparándose para una clase de gimnasia, con la inspectora general Blanca Coronel (centro). El nombre del colegio se puso en honor a Andrés F. Córdova Nieto.

### Andrés F. Córdova yachaywasipa yachakukkuna (1955)

Pakta kuyuriy yachayta chaskinkapak allichirikunkuna, Blanca Coronel rikurayak yachachikwan (chawpipi). Yachaywasipa shutitaka Andrés F. Córdova Nieto shuti runata yuyarishpami churarkakuna.

### Students of Andrés F. Córdova High School (1955)

Preparing for a gymnastics class, with General Inspector Blanca Coronel (center). The school was named in honor of Andrés F. Córdova Nieto.





### Presidente Andrés F. Córdova

Nacido en Cañar (1892-1983), jurista, ministro, político y catedrático universitario. Fue presidente encargado del Ecuador en el periodo 1939-1940.

### Andrés F. Córdova Pushak

Cañar llaktapi wacharishka Cañar (1892-1983), kamachik, pushak, ñawpak, hatun yachaywasipi yachachik. Waranka iskun pasak kimsa chunka iskunmanta Waranka iskun pasak chusku chunka watakamami Ecuador mamallaktapa pushak karka.

### President Andrés F. Córdova

Born in Cañar (1892–1983), he was a jurist, minister, politician, and university professor. From 1939 to 1940, he served as acting President of Ecuador.



Danzantes de La Mama Danza  
Cañari de la comunidad General  
Morales

General Morales ayllullaktamanta  
Cañari tushuyipi tushukkuna

Dancers of Mama Danza Cañari  
from the community of General  
Morales





Músicos cañaris con bombo  
y violín

Wankarwan llikillikiwanpash  
Cañari takik runakuna

Cañari musicians with drums  
and violins

### Músicos con flautas

Melchor Morocho Aguaysa y José María Pichazaca  
Aguaysa

### Takikkuna flautakunawan

Melchor Morocho Aguaysa, José María Pichazaca  
Aguaysa

### Musicians with flutes

Melchor Morocho Aguaysa and José María  
Pichazaca Aguaysa.





Celebración de la minga de cosecha con parva de trigo y bocina  
Trigota tantachishkawan wayrumpuwanpash pallay minka raymita ruray  
Harvest *minga* (communal workday) with haystack and bocina (traditional long horn)





### Visita del padre Augustine Toreal de España con su delegación y el padre Ángel María Iglesias (1964)

Para averiguar la posibilidad de traer padres escolapios para ser profesores en la escuela Martínez Andrade. En la foto aparecen, de izquierda a derecha: padre Ángel María Iglesias, (s/n), (s/n), obispo de Cuenca Manuel de Jesús Serrano, padre Augustine Toreal, padre Martínez (s/n). En esa época, el embajador del Ecuador al Vaticano era Carlos Molina, cañareño y quizás le pidieron que buscara algunos sacerdotes para venir a Cañar. En esta época el padre Iglesias fue el ayudante de la parroquia.

### España mamallaktamanta Augustine Toreal kushipata, paywan pakta shamushkakuna shinallatak Ángel María Iglesias kushipatapash (1964)

Martínez Andrade yachaywasipi kushipatakuna yachachinkapak shamunalla kashkatami yachankapak shamurka. Rikchakpi pikunalla kashkamanta, llukimanta alliman: Ángel María Iglesias kushipata, (m/sh), (m/sh), Cuenca kitimanta Manuel de Jesús Serrano Umu, Augustine Toreal kushipata, Martínez kushipata (m/sh). Chay pachapika Ecuador mamallaktapi Vaticanomanta churashka Apuk kushipataka Carlos Molina runami karka, Cañar mantami karka, Cañar llaktaman shuktak kushipatakuna shamuchunmi mashkachun mañarkakuna. Iglesias kushipataka kitillipi yanapakmi karka.

### Visit of Father Augustine Toreal from Spain with His Delegation and Father Ángel María Iglesias (1964)

The delegation came to explore the possibility of bringing Escolapio priests to teach at Martínez Andrade School. From left to right: Father Ángel María Iglesias, (unidentified), (unidentified), Bishop of Cuenca Manuel de Jesús Serrano, Father Augustine Toreal, and Father Martínez, (unidentified). At that time, Ecuador's ambassador to the Vatican was Carlos Molina, a native of Cañar, and it is believed he may have been asked to seek priests to come to Cañar. During this period, Father Iglesias served as the parish assistant.



Niñas de la escuela Marianita de Jesús, cantón El Tambo  
 El Tambo kitimanta Marianita de Jesús yachaywasipa warmi wawakuna  
 Girls from Marianita de Jesús School in El Tambo



### Equipo de mujeres del colegio Andrés F. Córdova (1955)

De izquierda a derecha: Melba Navas Toledo, Astrid Alvarado, Bertha Moncayo Correa, Esthela Correa, Ligia Calderón Martínez, Bety Castillo. Rector Carlos Abad Muñoz, profesor Gil Coronel.

### Andrés F. Córdova yachaywasipa pukllak warmikuna (1955)

Llukimanta alliman: Melba Navas Toledo, Astrid Alvarado, Bertha Moncayo Correa, Esthela Correa, Ligia Calderón Martínez, Bety Castillo. Carlos Abad Muñoz Pushak, Gil Coronel Yachachik.

### Women's Team from Andrés F. Córdova High School (1955)

(l-r) Melba Navas Toledo, Astrid Alvarado, Bertha Moncayo Correa, Esthela Correa, Ligia Calderón Martínez, Bety Castillo. Principal Carlos Abad Muñoz and teacher Gil Coronel.





**Equipo de varones del colegio José Peralta (1960)**

Entre sus integrantes destacan: “Suco” Muñoz, Rigoberto Bernal, Raúl Miranda, Estrella Molina (niña), Melva Navas Toledo (madrina), Carlos Verdugo, Abelardo Garate, Bolívar Quezada.

**José Peralta yachaywasipa pukllak karikuna (1960)**

Pikunalla kak: “Suco” Muñoz, Rigoberto Bernal, Raúl Miranda, Estrella Molina (warmi wawa), Melva Navas Toledo (ñusta), Carlos Verdugo, Abelardo Garate, Bolívar Quezada

**Men's Team from José Peralta High School (1960)**

“Suco” Muñoz, Rigoberto Bernal, Raúl Miranda, Estrella Molina (girl “godmother”), Melva Navas Toledo (“godmother”), Carlos Verdugo, Abelardo Gárate, and Bolívar Quezada.





Primera promoción del colegio José Peralta, con profesores y alumnos (1950)

José Peralta yachaywasipi shukniki yachayta tukuchik runakuna yachachikkunapash (1950)

First Graduating Class of José Peralta High School with teachers and students (1950)



### Coronación de la reina del colegio José Peralta

Con Mario Cárdenas, Luis Correa Garate, Homero Molina Correa y Lola Noboa.

### José Peralta yachaywasipa ñustaman llawtuchina

Mario Cárdenas, Luis Correa Garate, Homero Molina Correa runakunawan shinallatak Lola Noboa warmiwan

### Coronation of the queen of José Peralta High School

With Mario Cárdenas, Luis Correa Gárate, Homero Molina Correa, and Lola Noboa.

Profesores de escuela  
Simón Bolívar

Entre quienes destacan: Oscar  
Pinos, Manuel Crespo, la señora  
Ávila y César Martínez.

Simón Bolívar  
yachaywasipi  
yachachikkuna

Ashtawan riksinallakuna:  
Oscar Pinos, Manuel Crespo,  
Ávila warmi shinallatak César  
Martínez runapash

Teachers from Simón  
Bolívar School

Notable figures include Oscar  
Pinos, Manuel Crespo, Señora  
Ávila, and César Martínez.







Docentes y alumnos de la escuela Simón Bolívar (1955)

Simón Bolívar yachaywasipa yachachikkuna, yachakukkunapash (1955)

Teachers and students of Simón Bolívar School (1955)





Docentes del colegio José Peralta  
José Peralta yachaywasipa yachachikkuna  
Teachers of José Peralta High School



### Alumnos y profesores de escuela Martínez Andrade

Ricardo Correa, Ángel Murmdumbay, Padre Laudelino Quijada, Jorge Urdiales, Patricio Urgilés, Ricardo Padrón, César Pillaga Eugenio Navas, Osvaldo Quezada, Florentín Muñoz, Sergio Ochoa, Guillermo Solía, entre otros.

### Martínez Andrade yachaywasipa yachachikkuna, yachakukkunapash

Ricardo Correa, Ángel Murudumbay, Laudelino Quijada kushipata, Jorge Urdiales, Patricio Urgilés, Ricardo Padrón, César Pillaga Eugenio Navas, Osvaldo Quezada, Florentín Muñoz, Sergio Ochoa, Guillermo Solía, shuktakkunapash.

### Students and teachers of Martínez Andrade School

Among them, Ricardo Correa, Ángel Murmdumbay, Father Laudelino Quijada, Jorge Urdiales, Patricio Urgilés, Ricardo Padrón, César Pillaga, Eugenio Navas, Osvaldo Quezada, Florentín Muñoz, Sergio Ochoa, Guillermo Solía, and others.



Trabajadores relajándose con bocinos  
Llamkakkunaka bocina takinawan samarishpa  
Laborers relaxing with alpenhorns

Minga de cosecha en la hacienda Guantug (1950)

Guantug llamkachik wasipi pallay raymi (1950)

Harvest *minga* (communal work day) at Guantug Hacienda (1950)









Manifestación de comunidades indígenas y campesinas  
Ayllullaktakunamanta runakunapa kapariy mañaykuna  
Demonstration by Indigenous and campesino communities



Padre Ángel María Iglesias en una minga  
con la comunidad de Cuchucún

Primer sacerdote de Cañar.

Ángel María Iglesias kushipata runa  
Cuchucún ayllullaktapa minkapi

Cañar llaktapa shukniki kushipata.

Father Ángel María Iglesias in a minga (communal  
work day) with the Community of Cuchucún

Padre Iglesias was the first priest of Cañar.

Padre Ángel María Iglesias en la primera  
comunión de Lucía Padrón Iglesias y  
Elena Amorosa Iglesias

Ángel María Iglesias kushipata Lucia  
Padrón Iglesias shinallatak Elena Amoroso  
Iglesias warmikunapa Apunchikta kallari  
chaskina pacha raymipi

Father Ángel María Iglesias at the first  
communion of Lucía Padrón Iglesias and  
Elena Amorosa Iglesias







Primera comunión de Napoleón Vicuña  
(1953)

Napoleón Vicuña runapa kallari apunchikta  
chaskina pacha (1953)

First communion of Napoleón Vicuña (1953)





### Banda Municipal del Cantón Cañar (1950)

Con su director Rodolfo Muñoz a la derecha. Algunos de los músicos: Ricardo Pillaga, Julio Serpa, José Flores, Humberto Martínez, César Espinoza y Noé Suárez. Los integrantes de la banda municipal recibían una pequeña renta del Municipio y les daban los instrumentos y uniformes para ganar dinero por contratos en las fiestas de Carnaval, Navidad o Corpus Christi.

### Cañar kitipa antahillaykunapi takik runakuna (1950)

Pushak Rodolfo Muñoz alliman. Yachakukkuna: Ricardo Pillaga, Julio Serpa, José Flores, Humberto Martínez, César Espinoza shinallatak Noé Suárez. Kitipa antahillaykunapi takik runakunaka pushaywasimanta imalla karashkakunata, hillaykunata, churanakunatami hapikkuna karka, shinallatak chay takik runakunaka tawka raymikunapimi takishpa kullkita hapikkuna karka.

### Municipal Band of Canton Cañar (1950)

Musicians include Ricardo Pillaga, Julio Serpa, José Flores, Humberto Martínez, César Espinoza, and Noé Suárez. Director Rodolfo Muñoz is on the far right. Members of the municipal band received a small stipend from the Municipality and were provided with instruments and uniforms to earn money by performing at festivals such as Carnival, Christmas, or Corpus Christi.



Banda de Guerra de la escuela Simón Bolívar  
Simón Bolívar yachaywasipa takikkuna  
Military Band of Simón Bolívar School

Carro alegórico en  
las festividades de la  
Independencia de Cuenca  
(1954)

Niñas y niños del jardín de  
infantes representando a Cuenca  
y Cañar en las festividades de la  
Independencia de Cuenca, el 3 de  
noviembre.

Cuenca llaktapa kishpirishka  
punchata yuyarishpa Raymi  
punchapi allichishka antawa  
(1954)

Kimsa punchapi, sasi killapi  
Cuenca llaktapa kishpirishka  
punchata yuyarishpa  
Raymi punchapi uchilla  
yachaywasimanta kari, warmi  
wawakuna.

Parade float at Cuenca  
Independence Day  
celebrations (1954)

Boys and girls from kindergarten  
representing Cuenca and Cañar  
during Cuenca's Independence  
Day festivities on November 3.







Escuela Santa Rosa con Martha Navas y otras niñas de la primera comunión

Santa Rosa yachaywasipi Apunchikta kallari chaskina pacha raymipi kak warmi wawakuna

Santa Rosa School with girls at their first communion





Alumnos y docentes de la escuela Simón Bolívar

En una representación artística en la hacienda Iza Vieja, cerca de Cañar.

Simón Bolívar yachaywasipa  
yachakukkuna yachachikkunapash

Cañar llaktaman chayanallapi, Izavieja llamkachik  
wasipi imalla rikuchina.

Students and teachers at Simón Bolívar School

An artistic presentation at the Hacienda Iza Vieja, near Cañar.



Fiesta taurina, entrega de la plaza con  
Esthela Correa y Elsa Verdugo

Con Rafael Guamán y otro acompañante.

Wakrawan pukllay raymipi, Esthela Correa,  
Elsa Verdugo warmiwan

Rafael Guamán runawan shuktakwanpash  
wakrakunawan pukllana pampata karay.

Esthela Correa and Elsa Verdugo entering  
the Plaza at the Bullfighting Festival

Accompanied by Rafael Guamán and  
(unidentified).



Celebración de fiestas patronales de San Antonio con *rukuyayas* y baile del Tucumán  
Rukuyayakunawan Tucumán tushuywan San Antonio Apunchikpa raymita rurakunkuna  
Celebration of the Fiesta San Antonio, patron saint of Cañar, with *rukuyayas* and the  
Tucumán dance



Misa campal celebrando el primer año del milagro eucarístico en San Antonio (1959)

San Antonio kuskapi Apunchik rikurishkamanta shuk wata washa Apunchikman mañay ruray (1959)

Outdoor mass celebrating the first anniversary of the Eucharistic miracle in San Antonio (1959)





Baile del Tucumán y llegada de las escaramuzas en la plaza Atahualpa por las fiestas de San Antonio (1950)

San Antonio apunchikpa raymipi, tucumán tushuy, shinallatak Atahualpa pampaman apyupi pukllak runakuna chayamuy pacha (1950)

Tucumán dance and the arrival of *escaramuzas* at Plaza Atahualpa during the Fiesta San Antonio (1950)



Mery Martin –artista argentina- en la calle Guayaquil, frente al teatro Cañar

Mery Martin –Argentina mamallaktamanta- Guayaquil shutiyuk ñanpi, Cañarpa kawsayta rikuchina ukupa ñawpapi

Mery Martin—Argentine artist—in front of the Teatro Cañar on Guayaquil Street



Tren llegando de Cañar a Azogues  
Azoguesmanta Cañarman chayamukuk antaru  
Train from Cañar arriving in Azogues





Puente ferroviario entre Cañar y Azogues

Cañar llaktawan Azogues llaktawan tupariypi antaru purina chaka

Railway bridge between Cañar and Azogues



Retrato familiar de César Padrón  
Martínez y su esposa Carmela  
Correa

con sus hijos César Padrón Correa y  
Saida Padrón Correa.

Ayllupa rikchak: César Padrón  
Martínez runa paypa warmi  
Carmela Correa

Paypa wawakunawan Cesar Padrón  
Correa shinallatak Saida Padrón  
Correa

Family portrait of César Padrón  
Martínez and his wife Carmela  
Correa

with their children César Padrón  
Correa and Saida Padrón Correa.





Fotografía de estudio  
(1951)

Allichishka rikchak (1951)

Studio photograph (1951)

Segadores de San Rafael  
San Rafael ayllullaktamanta  
kuchuk runakuna  
Reapers from San Rafael







### Hombres de Cuchucún con zamarros y chicotes

De izquierda a derecha, Mariano Zhinín, Manuel Jesús Pichisaca Huerta, Juan Pedro Buscán y (en frente) sin nombre.

Cuchucún ayllullaktamanta  
zamarrukunawan  
makanawanpash runakuna

Llukimanta alliman, Mariano Zhinín,  
Manuel Jesús Pichisaca Huerta,  
Juan Pedro Buscán shinallatak  
(ñawpapika) Mana shutiyuk.

### Men from Cuchucún wearing zamarros and chicotes

(l-r) Mariano Zhinín, Manuel Jesús Pichisaca Huerta, Juan Pedro Buscán, and (in front) unnamed.





Los primeros escolapios que llegaron de España para ser profesores en la escuela Martínez Andrade (16 de noviembre de 1964)

Padre Enrique Serra Martínez, padre Laudelino Quijada y padre Horacio Hernández. Los profesores son: Augustine Garate, Luis Clavijo, Gustavo Buñay, Manuel Amoroso, Nelson Crespo, Víctor Muñoz y Aurelio Andrade.

Martínez Andrade yachaywasipi yachachik kankapak España mamallaktamanta shukniki chayamushka kushipatakuna (16 sasi killa, 1964)

Enrique Serra Martínez kushipata, Laudelino Quijada kushipata Horacio Hernández kushipatapash. Yachachikkunaka: Augustine Garate, Luis Clavijo, Gustavo Buñay, Manuel Amoroso, Nelson Crespo, Víctor Muñoz, Aurelio Andrade.

The first Escolapios who came from Spain to be teachers in the Martínez Andrade School (November 16, 1964)

The priests: Father Enrique Serra Martínez, Father Laudelino Quijada and Father Horacio Hernández. The teachers: Augustine Gárate, Luis Clavijo, Gustavo Buñay, Manuel Amoroso, Nelson Crespo, Víctor Muñoz and Aurelio Andrade.



### Familia Inga

Junto a la parva de cebada.

### Inga ayllupa rikchak

Cebada tantachishka kuchupi.

### The Inga family

Alongside a barley haystack.

Retrato de estudio de Amada  
Quishpi

Amada Quishpi warmipa  
allichishka rikchak

Studio portrait of Amada  
Quishpi





Fotografía de estudio  
Allichishka rikchak  
Studio photograph



Retrato de estudio  
Runapa allichishka rikchak  
Studio portrait





Retrato de estudio  
Runapa allichishka  
rikchak  
Studio portrait

Fotografía de estudio de  
Martha Navas Gárate

Hija de Rigoberto Navas  
y Luz María Gárate.

Martha Navas Gárate warmipa  
allichishka rikchak

Rigoberto Navas, Luz María Gárate  
taytamamapa ushushi

Studio photograph of Martha  
Navas Gárate

Daughter of Rigoberto Navas and  
Luz María Gárate.





Retrato de estudio de la  
señora Luz María Gárate

Esposa de Rigoberto Navas.

Luz María Gárate warmipa  
allichishka rikchak

Rigoberto Navas runapa  
warmi

Studio portrait of Señora  
Luz María Gárate

Wife of Rigoberto Navas.



Fotografía de estudio  
Allichishka rikchak  
Studio photograph





Fotografía de estudio  
Allichishka rikchak  
Studio photograph

Martha Navas Gárate  
como reina de Quito (6 de diciembre de 1965)

Martha Navas Gárate  
Quito llaktamanta ñustawan (6 kapak 1965)

Martha Navas Gárate  
as Queen of Quito (December 6, 1965)





Niño disfrazado con zamarros

(6 de diciembre de 1965)

Zamarruta churarishka kari wawa

(6 kapak 1965)

Child dressed in *zamarros*

(December 6, 1965)



Fotografía de estudio  
Allichishka rikchak  
Studio photograph





Fotografía en exterior  
Kanchapi llukchishka rikchak  
Exterior photograph

Fotografía de estudio  
Allichishka rikchak  
Studio photograph







Fotografía de estudio  
Allichishka rikchak  
Studio photograph



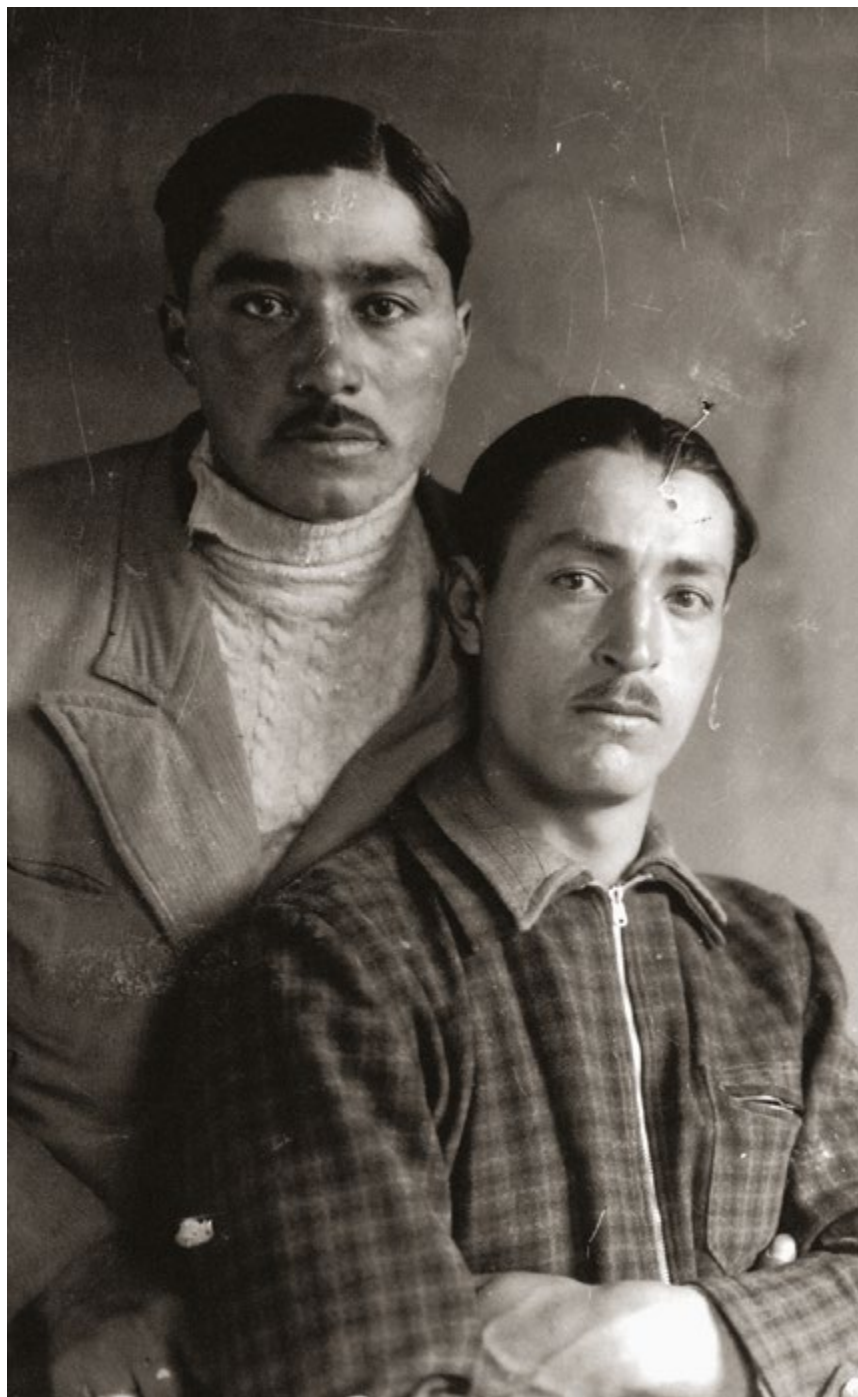
Retrato de estudio  
Runapa allichishka rikchak  
Studio portrait





Rafael Padrón Martínez

Retrato de estudio  
Runapa allichishka rikchak  
Studio portrait





Fotografía de estudio  
Allichishka rikchak  
Studio photograph





Fotografías para cedulaación  
Riksichik pankapa rikchak  
Photographs for identification cards



Placa de fotografías para cedulaación,  
trámites personales y matrículas de  
escuelas y colegios

Sapalla mañaykunapa shinallatak  
yachaywasikunapi yaykunkapak  
rikchakkuna

Photographs for identification cards,  
personal documentation, and schools and  
colleges



# Cañar, legado e historia

## Cañar, llakta yuyaywan ñawpakuna

### Cañar, legacy and history

Los pueblos, entes vivos y de calor latente, guardan dentro de sus fachadas envejecidas, lo amalgamado por el tiempo, descubrirlo es un deleite, hace que se confunda la historia con la anécdota para mostrar el presente como una consecuencia lógica de hechos y circunstancias, creando escenarios de incertidumbre donde todo es interpretable, donde la verdad se articula de verbos subjetivos y formas de sentimiento.

Cañar, un pueblo de historia milenaria, con una arquitectura que condensa y confunde las épocas en un mensaje que aún está por entenderse, que merece el esfuerzo del investigador a fin de explicar su pasado, entender su presente y proyectar su futuro.





Sinchi sami kunuk kawsayta charik llaktakunaka, paykunapa mawkayashka rikuriykunapi, pachapi wakaychirishkakunapipash tawka yachaykunatami charinkuna, chay yachaykunata tarinaka achaka kushikuymi kan, yallirishka kawsaypachaka kay pachapi tiyankapak rikurinkapakka kashka mana kashkawanmi pantachishpa rikuchin, imashina kashpapash rikushpa rimanallami kan, ichanik imachikkunawan shunku munashkawan chimpapurarishpami kashkata tiyashkatapash rimay tukunchik.

Cañar llaktaka waaranka waranka watakunamanta pacha sumak yallik kawsaytami charin, makiwan rurashka wasi, pirka, ñan, larkakunatapash imashina rurashkata yachankapakka achkatapi yuyachin, Yallishka kawsayta alli yachankapakka taripak runakunaka sinchitami llamkanata charin, alli yachashka kipami kunan pachawan shamuk pachawan chimpapurayka hawalla kanka.

Exploring Cañar is a journey through history, where anecdotes intertwine with events to make the present a continuation of the past. Interpretations vary, and truths are shaped by emotions and perspectives. The communities are alive, their warmth radiating through aged facades that preserve the essence of time.

Cañar, with its millennial history, presents an architecture that merges and blurs eras into a message yet to be deciphered. Researchers find it a rich subject for exploring the past, understanding the present, and envisioning the future.



# Cañar, un pueblo de historia milenaria

## Cañar, warankayay ñawpakawsay llakta

### Cañar: History of a Millineal Town

Marco Vinicio Vásquez

*Está firme entre los Andes con su orgullo de cóndor dormitado, guardando con jactancia el pasado, mirando el mañana con avidez.*

*Su tierra es fértil y generosa, su amanecer es prometedor, brindando abrigo esperanzador a quien de su espacio goza.*

Los pueblos, entes vivos y de calor latente, guardan dentro de sus fachadas envejecidas, lo amalgamado por el tiempo, descubrirlo es un deleite, hace que se confunda la historia con la anécdota para mostrar el presente como una consecuencia lógica de hechos y circunstancias, creando escenarios de incertidumbre donde todo es interpretable, donde la verdad se articula de verbos subjetivos y formas de sentimiento.

Cañar, un pueblo de historia milenaria, con una arquitectura que condensa y confunde las épocas en un mensaje que aún está por entenderse, que merece el esfuerzo del investigador a fin de explicar su pasado, entender su presente y proyectar su futuro.

Aquí está la zona de Zhungumarca, guardando lo más significativo del

*Kuntur puñuy sinchikuywan punasuyupimi kan, yallishka pachata kushikuywan wakaychishpa, kaya imashina kakrikukta kushikushpami rikun.*

*Paypa pukuk karakpash, paypa pakarimuyka ari nikmi, pimi paypa pachata mutsurikta kushi killpaytami karana.*

Llaktakunaka kunuklla kawsakkunami kan, paypa sumakyachishka ukukunapika imapash pachapi wiñarishkatami wakaychin, tarinaka may kushikuymi kan, Imapash yallishka pachapi tukushkakunata kay pachapi rikuchinkapakka imapash hawalla rimashkawan wiñaypachapi imalla tukushkata chimpapurashpami willachin, ima ruraypash mana hawalla mutsurinallachu kan, imapash tukushkaka llakirishka mana hamutanalla imachikkuna shinami rikurin.

Cañar llaktaka waranka waranka watakunamanta pacha sumak yallik kawsaytami charin, makiwan rurashka wasi, pirka, ñan, larkakunapash imashina rurashkata yachankapakka achkatapi yuyachin, Yallishka kawsayta alli yachankapakka taripak runakunaka sinchitami llamkanata charin, alli yachashka kipami kunan pachawan shamuk pachawan chimpapurayka hawalla kanka.

Zhunkumarka kuskapash kaypimi kan, yallishka pacha kawsaytami wakaychin, yallik

*Cañar stands proudly among the Andes, like a slumbering condor guarding its past and eagerly anticipating its future. Its fertile lands and promising dawns offer hope and refuge to those who cherish its beauty and space.*

Exploring Cañar is a journey through history, where anecdotes intertwine with events to make the present a continuation of the past. Interpretations vary, and truths are shaped by emotions and perspectives. The communities are alive, their warmth radiating through aged facades that preserve the essence of time.

Cañar, with its millennial history, presents an architecture that merges and blurs eras into a message yet to be deciphered. Researchers find it a rich subject for exploring the past, understanding the present, and envisioning the future.

pasado, adormitando la historia, esperando el tiempo de la conciencia plena para mostrar la real magnitud del desarrollo que lograron los ancestros. Allí se vive la interculturalidad y el sentido pleno de la convivencia entre distintos, la belleza de esta zona surge del capricho de la naturaleza que en un espacio no muy extenso logró conjugar coloridos valles, agua cristalina y un paisaje de luz que deleita e invita a la reflexión.

Está también Ingapirca y su estruendoso mensaje al tiempo denunciando cómo la conquista de los venidos del sur, a su tiempo, intentó menoscabar los logros de los hijos de la Guacamaya. Está Culebrillas con sus aguas serpenteantes, brindando pleitesía a nuestra identidad con una construcción inentendible por la actual tecnología, que guarda en su seno edificaciones del hombre pensadas para la vida eterna.

También está la zona alta, con sus caminos que conducen a lo que inicialmente llamó la atención de los conquistadores europeos, esas minas de metales preciosos que motivaron ambiciones y derivaron en atentados a la vida. Por ahí aún se escucha el eco de las caravanas que transportaban a la señorita Florencia a una de sus tantas casas de hacienda, ella con su inentendible idea de que la caridad puede mitigar la explotación al hombre de la tierra, representó a su tiempo. El Bueran ha sido testigo de esto y de las andadas de los Quiroz que, con bravura e irrespeto, también impusieron su ley y marcaron su época.

kawsaypachatami puñuchin, kunan pacha runakuna rikcharikpi ñawpa runakunapa tawka yachay llamkaykunata rikuchinkapakmi shuyakun. Chaypika sami kawsayllaktakunapa chikanyay kawsaykunata tantachishpa kawsaymi tiyan, kay kuskapa sumak pachaka pachamamapa kamarimi kan, uchilla kusha kashpapash sumak pampalla allpakuna, chuyalla yakukuna, achiklla kuskakunami runakuna sinchita yuyarichun sumakta kayan.

Shinallatak Inka pirkami punasuyumanta shamushka runakuna kaypi kawsak runakunata makanakuykunapi mishashkatami rikuchin, wakinpikarin kallari Guakamayapa churikunapa paktashkakunatapashmi mana alli kashkata shina pantachishpa rikuchin. Culebrillas kuchapash paypa amarushina kinkurishka larkakunawan, rumikunawan wiñay kawsaypa rurashka pirka ñankunawan ñukanchikpa ñawpa kawsayta rikuchishpami sakishka kay pacha runakunaka imashina rurashkatapash mana ushankunachu.

Hawa allpakunapash kanmi, paypa ñankunawanmi Europamanta shamushka runakunataka munayman aparka, kullki kuriyuk urkukunataka kichuna shuwana, llakichina, yanka llamkachina wañuchina yuyaykunamanpashmi aparka. Chay ñankunapika kunankamami tawka runakunapa purishkakuna paypa llamkachina kuskakunaman Florencia kaysata apashpa rishka uyarikun, payka llamkak runakunaman ashalla karaykunawan sinchi yanka llamkachinakunapi upallachishallami nishpami yuyarka, chay misa yuyaykunaka pachakunapi wakaychirishpami sakirishka. Buerán urkuka kaykunatami rikushka shinallatak Quiroz runapa purishkakunata, pikunami paykunapa sinchikuywan kamachikkunata churashpa chay pachakunapi unanchashka sakirirkakuna.

The area of Zhungumarca preserves the most significant elements of its slumbering history, safeguarding its legacy and awaiting full recognition of its ancestor's achievement. Intercultural harmony and coexistence between its people thrive here, where colorful valleys, crystal-clear waters, and a landscape of light inspire admiration and reflection.

Nearby, Ingapirca delivers a powerful historical message, highlighting the attempts of southern conquerors to undermine the achievements of the Cañari people, the children of the Macaw. Lake Culebrillas, with its winding waters, pays tribute to cultural identity through forms incomprehensible to modern technology, designed for eternity.

The highlands resonate with the ambitions of European conquerors drawn by the pursuit of precious metals, whose mines stoked greed and violence. Echoes of history linger in the footsteps of those who carried Señorita Florencia in her sedan chair to one of her numerous haciendas—she, holding on to her impossible belief that charity could somehow atone for the exploitation of the land's workers. Towering

El Cañar, centro de evidencia del tránsito del tiempo, aún contiene los pasos para mulares que permitían que los hacendados de lugares circundantes acumulen el fruto de sus cosechas en casas de patios grandes y tapiales altos, a fin de que sea posible el tránsito de la bestia cargada y los grandes trojes guarden el producto hasta el momento conveniente de llevarlo al mercado. Esas casas grandes se han convertido en lugares para las finanzas o el comercio, cambiando su forma, más manteniendo su sentido de jerarquía social.

Sus calles, que recién han perdido la geometría de la piedra labrada por el río, evidencian cómo las formas arquitectónicas fueron sometándose a los tiempos, su forma respeta en estructura la jerarquía de las construcciones, donde su plaza principal alberga en su contorno los símbolos del poder: lo religioso, lo administrativo y lo económico comparten el espacio, cada uno contando su historia, evidenciando cómo las ideas venidas de lejos fueron haciendo ciudad y dando forma a la coexistencia ciudadana.

## **MERECIDOS RECONOCIMIENTOS A CAÑAR**

Cañar, firme en el tiempo, a pesar de los embates frontales y conceptuales, ha resistido. La cultura de este pueblo debe valorarse por su adaptabilidad y su fundamento, a pesar de lo vivido, con altivez mantiene su identidad. Ha logrado superar cada espacio con estoicismo y donaire, permitiendo que sus lágrimas mitiguen el dolor y otorguen la fuerza suficiente para

Cañar llaktaka puriy pachapa chawpi kawsay rikuyami kan, kunan pachakunakamami apyukuna murukunata aparishpa chay hatun pampayuk, ukuyuk wasikunapi wakaychinkapak chaki sarushka uyarikunata charishpa katin, chay ñankunaka apyukunapi achka murukunata apachishpa hatun takikunapi wakaychishka kipaka katuna pampakunapi katunkapak llukchina hatun ñankunami karka. Chay utka hatun wasikunaka sumakta shuktakyarishpa, kullki wasikuna, katuna wasikunami tukushka, imashina kashpapash chayuk runakunapa wasikunallatakmi katin.

Paypa ñankunamantaka kunankunallami mayukunamanta apamushpa sumakta churashka llampu rumikunata anchuchishkakuna, pachakunapi imashina sami maki ruraykuna allichishkamantaka rikunallami sakirishka, chay ruraykunapika mashna mutsurishpa rurashka llamkaykunaka sumakmi rikurin, maypimi chay hatun pampaka kay unanchakunata charin: Apuchikwan kimirishka yuyaykuna, pushaykuna, shinallatak charina yuyaykunaka kuskakunatami raquichin, ñawpa kawsaykunatami rimachin, imashina shuktak llaktakunamanta shamushpa kay kawsay llaktakunawan tantarishpa mushuk llaktakuna wiñarishkatami rikuchin.

## **CAÑAR LLAKTATA KAMARICHIKKUNAMANTA**

Cañar llaktaka ima llakikuna tiyakpipash wiñay kawsaypi sinchillami katin. Kay llaktapa sumak kawsayka sami kawsaykunawan chimpapurarishka kashpapash kikin kawsayta charishpa katinmi. Ima llakikunamantapash nanaykunata wakaykunatapash pishiyachishpa ashtawan hatun kankapak sinchikuywan ñawpaman katishkami. Cañar llaktaka kaypi kawsak runakunapa, shuktak llaktakunamanta runakunapa riksishkami kan, ima ruraykunapash ashtawan sinchiarinkapakmi yanapashka.

above all, the mountain El Bueran witnessed the exploits of the Quiroz family, who, with boldness and disrespect, imposed their own law and left an indelible mark on the hacienda era.

In a testament to the passage of time, Cañar still preserves the mule paths that once enabled the landlords of the surrounding areas to gather their harvests in large courtyard houses with high adobe walls. These paths facilitated the movement of loaded beasts, while the spacious granaries stored the produce until the right moment to take it to market. Today, those grand houses have been transformed into places of finance or commerce, their forms altered yet still retaining their sense of social hierarchy.

Cañar's streets, which only recently lost the geometry of traditional cobblestones shaped by time, echo the past. The central square continues to symbolize power, with its religious, administrative, and economic institutions, each telling its story of influence and adaptation. Together, these structures illustrate how ideas from afar shaped the city and gave form to the coexistence of its citizens.

superar con dignidad y fundamento esas vicisitudes, logrando transformar lo adverso en oportunidad, para proyectarse grande. Cañar tiene el reconocimiento y el respeto de propios y extraños no únicamente adaptándose a las circunstancias, sino haciendo que esas circunstancias, por adversas que fuesen, potencien respuestas sustanciales. Esto se evidencia en los títulos y reconocimientos que con justicia se han otorgado a Cañar, cada uno de los cuales merece ser explicado a fin de evidenciar su fundamento y su real significado.

### Hatun Cañar

El Cañar Grande, este título deriva de los tiempos anteriores a la Conquista y responde a la importancia que tuvo Cañar en la nación cañari que, a decir de historiadores como el arzobispo González Suárez (*Historia general de la república del Ecuador*, vol. I), comprendía una geografía extensa:

*Era, a no dudarlo, un conjunto de tribus unidas y confederadas entre sí, formando un solo pueblo, el cual habitaba desde las cabeceras del nudo del Azuay hasta Saraguro, y desde las montañas de Gualaquiza hasta las playas de Naranjal y las costas del canal de Jambelí. Aun los mismos cacicazgos de Sibambe y de Tiquizambi, que algunos han juzgado independientes, estaban unidos a los Cañaris del lado de allá del Azuay, no sólo por vínculos políticos mediante pactos de confederación, sino por lazos de parentesco; pues parecen oriundos de la misma tribu o antigua raza primitiva* (p. 142).

Imakunamantapash Cañar llaktata kamachishka yuyaykunaka sumak sinchi llakta kashkatami riksichin.

### Hatun Cañar

Hatun Cañar shutika manarak shuktak llaktamanta runakuna waklichinkapak shamushkamanta pachami shina kayarirka, Cañar runakuna may sumak kawsaypachata charishkamantami shina shutichishka kashka, shina willaykunaka González Suárez kushipata runapa taripaykunapimi killkashka kan (*Historia general de la república del Ecuador*, vol. I), Cañar llaktapa kawsaypachaka hatun kuskami karka:

*Kay allpakunapika ayllukuna tantarishpa hatun ayllullaktakunapura wankurishpami kawsarkakuna, shuklla llaktami karka, Azuay urkukunamanta Saraguro llaktakamami kawsarkakuna, shinallatak Gualaquiza urkukunamanta Naranjal hatun pampakunakama, Jambelí yakukunakama. Sibambe Tiquizambi hatun pushakkunaka rakirishpa paykunallami kikin kawsay pachata rurarkakuna nikukpipash Cañar llaktaman kimirishpami kawsakkuna karka, shinallatak Azuay llaktapi kawsakkunapash mana tantarinamantallachu kimirishka karkakuna ashtanka ayllupurantinmi karkakuna; utka pachakunamanta shuklla ayllu kashkami rikurin* (p. 142).

Kay llaktapa paktaykunaka kawsaypa achka yanapakkunami rurarishka kashka.

Ñawpa kawsaypacha, ñawpa pirkaykuna, yachaykunapash tantariy kawsay may sinchikashkata ayllullaktakuna ñawpaman katishkata, hatun amawtay yachaykunatapashmi rikuchin. Cañar llakta Ecuador mamallaktapa achka mutsurishka kashkata kay shutichishkawanmi sumakta rikuchin. Ashtawanpash tukuylatak yuyachinaka

## RECOGNITION OF CAÑAR

Cañar has faced the challenges of time with resilience, maintaining its cultural identity while adapting gracefully. It has confronted every challenge with stoicism and grace, allowing its tears to ease pain and provide the strength necessary to face adversity with dignity and determination. It has turned hardships into opportunities, establishing itself as a place of greatness.

Cañar earns recognition and respect from both locals and outsiders, not only by adapting to circumstances but by transforming those circumstances, regardless of how adverse, into opportunities for meaningful responses. The numerous titles and accolades awarded to Cañar highlight its historical significance and cultural contributions

### Hatun Cañar: The Great Cañar

The name Hatun Cañar dates back to pre-Columbian times. Historians like Archbishop González Suárez describe the Cañari nation as a federation of tribes united by political and kinship ties, covering a vast territory:

*It was, without a doubt, a union of tribes, confederated among themselves to form a*



Los logros de esta nación fueron muy significativos. La historia, la arqueología y las ciencias han evidenciado los grandes avances que se dieron en la organización social, sentido de desarrollo comunitario y conocimiento científico. El solo hecho de haber merecido esta designación evidencia la importancia que tenía Cañar para esta nación.

Vale la pena recordar que los incas, con todo su poderío militar, para poder conquistar la nación cañari, recurrieron al lazo de matrimonio y evidenciaron su respeto a este pueblo, al disponer que la guardia más cercana al todopoderoso inca esté conformada por cañaris. Como muestra vale la pena recordar el caso de Francisco Chioche Cañar, un cañari que se destacó en el Cuzco, defendiendo su posición y convicción con bravura.

Esa posición de lealtad con el inca hizo que los representantes de la nación cañari decidieran apoyar la legitimidad de ese orden político durante la guerra civil. Apoyaron a Huáscar, hecho que molestó al triunfador de ese conflicto, Atahualpa, motivando en éste una reacción de venganza feroz contra el pueblo cañari: genocidio y destierros fueron los castigos impuestos. Ese tiempo coincidiría con la llegada de los europeos y sería la causa para que los cañaris apoyen las avanzadas de esos “hombres blancos y barbudos”, que llegaron y pudieron disfrazar su codicia solapándose en la esperanza de pueblos como el cañari.

El apoyo de los cañaris sería, a no dudarlo, un elemento sustancial para la Conquista, su accionar motivado por

allimi kan, inkakuna tukuy paykunapa awkak runakunawan Cañar llaktapi yaykunkapak shamushpash mana usharkakunachu, yaykunkapakka sawariykunawanmi sumakta mañashpa kallarirkakuna, shinallatak hatun inka runataka cañari runakuna rikurayachunmi churarkakuna. Yuyarinkapakka shinami shuk Cañarmanta Francisco Chioche Cañar shutiyuk runa, Cuzco llaktapi paypa sinchikuywan makanakurka.

Cañari runakuna inkakunawan sumak apanakuyka hatun makanakuy pachapash Cañar llaktapi kawsakunaka tukuy llakikunamanta kishpichishkami karka.

Cañarikuna Huáscar runata yanapashkamantami, makanakuypi mishak runaka sinchita piñarirka, Atahualpa runaka chay llakikunata rikushpami achkata piñarishpa Cañari runakunataka achkata llakichishpa wañuchirka shinallatak kari warmikunata kikinpa llaktamanta llukchishpami shuktak llaktakunapi kawsachun kacharka.

Chay pachaka Europa llaktamanta chayamuk runakunawanmi chimpapurarirkakuna, Cañari runakunaka chaymantami chay “laychu millma shimi” runakuna llaktakunaman yaykuchun yanapashkakuna, shinami tawka llaktakunaman yaykushpaka Cañari runakunata shina kishpirinamanta umashpa tukuy shuwarkakuna.

Shuktak llaktakunamanta shamushka runakunaka Cañari runakunapa yanapaywanmi tukuy llaktakunata wakllichirkakuna, paykunaka yanapashkamantaka kishpichinkakunachari nishpami yanaparkakuna, ashtawanpash mishashka kipaka paykunatapash tukuyymi wakllichirkakuna.

#### **Hatun Cañar llaktapa San Antonio Antachakra**

Shuktak llaktamanta shamushka runakuna mushuk llaktakunata llakichina yuyayka

*single people. They inhabited the region stretching from the headwaters of the Azuay mountains to Saraguro, and from the mountains of Gualaquiza to the beaches of Naranjal and the shores of the Jambelí channel. Even the chiefdoms of Sibambe and Tiquizambi, which some have considered independent, were connected to the Cañaris on the far side of Azuay, not only through political ties formed by confederation pacts but also through bonds of kinship, as they appear to have originated from the same tribe or ancient primitive race. (p. 142)*

The Cañari nation was significantly advanced in social organization, community development, and scientific knowledge. The Incas, aware of the strength of the Cañaris, sought alliances through marriage rather than through conquest. The Cañaris even served as personal guards for the Incas, demonstrating their loyalty and importance. One notable Cañari, Francisco Chilche, was a courtier of the Inca emperor in Cuzco.

However, during the Inca Civil War between two brothers, the Cañaris’ support for Huáscar led to the brutal retaliation of Atahualpa, resulting in genocide and the exile of native

una estrategia puntual en ese tiempo no permitió avizorar lo que vendría en el futuro y ellos solo actuaron pensando en ese objetivo.

### **San Antonio de las Reales Minas de Hatun Cañar**

Uno de los factores que impulsó la Conquista fue sin duda la riqueza rápida. Así, la búsqueda y explotación de minas de materiales preciosos sería el objetivo que motivó el accionar de los invasores de América y Cañar no fue la excepción. Sus yacimientos, ubicados en la zona de Zhuya, atrajeron la codicia, motivando incluso que su nombre oficial se lo asigne en función de esta riqueza: San Antonio de las Reales Minas de Hatun Cañar, amalgamando lo religioso, lo material y algo de respeto para la identidad.

El administrador sería el señor Andrés de Luna, el primer alcalde de Cuenca, y en cuyo honor se designó al lugar como San Andrés de Zhuya, aspectos que pudiendo ser tomados como anecdóticos, evidencian la importancia que se otorgó a Cañar en los primeros años de la Conquista.

Lo cruel de las mitas se vivirá a plenitud en esta zona. Indígenas del lugar y otros traídos del norte pagarían con su vida los abusos del poder y la ambición de quienes, escudándose en la religión, se presentaban como superiores y disponían de los recursos e incluso de la vida de esos hombres, que le dieron forma a Ingapirca e identidad a Bueran.

Incluso ahora puede verse cómo se estableció un cementerio junto a los

imapash utka chayukyachik antakuna tiyashkamantami ashtawan wiñarirka. Shinami, chay Abyayalata wakllichik runakunaka chay antachakrakunapi kurita, kullkita shuktak antakunata mashkana munayta yapata hatunyachirkakuna, Cañar llaktapash mana kishpirirkachu. Zhuya llaktapi tiyak antakunaka shuwashpa chayukyana yuyaytami kayarka, chaymantami llaktapa shutitapash shina churarkakuna: Hatun Cañar llaktapa San Antonio Antachakra, chay shutipika apunchik yuyay, charik yuyay shinallatak kikin sumak kawsay yuyaypashmi tinkichishka karka.

Chay antachakrakunata pushakka Cuenca kitipa shukniki pushak Andrés de Luna shutiyu runami karka, paypa shutita hapishpami Zhuya llaktataka San Andrés nishpa shutichirkakuna, ashtawanpash ima tukushkakunata rikushpami Cañar llaktataka imapash shutikunata churashpa hatun llakta kashkata rikuchishkakuna.

Mitakunapa achka llakichishkaka kay llaktapa wiñay kawsapimi sakirinka.

Kay kuskakunapi kawsak runakuna, shinallatak chinchaysuyumanta apamushka runakunami shuwashpa chayukyay runakunapa tukuy llakichishkakunataka aparirkakuna, umachinkapakka apunchikpa shutipi kimirishpami hatun kashkata rikuchishpa kay llaktakunapi imalla tiyashkakunata kichushpa, shinallatak wañunkakama runakunapa llamkayta yanka hapirkakuna. Kay llakta runakunaka Inkapirkatapash wiñachik runakuna Bueranta kikinychik runakunami karka.

Ashtawanpash chay antachakra kuchukunapillatakmi ayamarkay kuskakunata wiñachirkakuna, chay ayamarkaykunaka pikunami llamkaypi yapa llakichishkamanta wañuk runakunata utkashpa pampankapakmi karka.

peoples. This tragic period coincided with the arrival of Europeans, who the Cañaris welcomed, hoping for the protection of the “white and bearded men” against the Incas.

The Cañaris’ support of the Spanish invaders was undoubtedly a crucial element in the Conquest. Driven by a specific strategy at the time—defense against the Incas—they did not foresee what the future would hold. The Cañaris of the period acted solely with an immediate goal in mind, while the Spanish invaders managed to disguise their greed behind the awe they inspired among the native peoples.

### **San Antonio de las Reales Minas de Hatun Cañar**

One of the primary drivers of the Conquest was, without a doubt, the pursuit of quick wealth. The search for and exploitation of mines rich in precious materials became the chief objective of the invaders in the Americas. Cañar was no exception. Its deposits, located in the Zhuya region, attracted greed and even influenced its official naming—San Antonio de las Reales Minas de Hatun Cañar—which blended religious, material, and cultural elements.

espacios de la mina, para, sin demora, disponer convenientemente de los cuerpos de quienes sucumbían ante esta cruel realidad.

### **El granero del Austro**

Aunque el objetivo inicial de la conquista no fue el aprovechamiento de la tierra para generación de riqueza, lo prodigioso de esta tierra hizo que pronto se reconocza el potencial y se inicie su apropiación.

Será el mismo Gil Ramírez Dávalos, en calidad de presidente gobernador de Quito, quien disponga de lotes de terrenos y los asigne a los españoles, como parte de su misión de fundar y poblar Cuenca, guardando para sí dos espacios que se establecerán como haciendas representativas de la zona, ubicadas en el cantón Cañar. También será él quien exitosamente introduzca en este territorio especies de ganado y semillas nuevas para este contexto.

Esta distribución constituye el inicio de la etapa de las haciendas en Cañar, etapa que se desarrollará por algunos siglos, intentando emular el modelo de la hacienda andaluza. Este proceso logrará que la posesión de la tierra se torne en un elemento que determine una jerarquía social, recreando de cierta forma el modelo feudal de la Europa medieval, donde la posesión de la tierra determina la condición social, política y económica.

Gracias a la fertilidad de la tierra, grandes haciendas formaron parte de la geografía de Cañar. Personajes como Alejandro Valdiviezo (primer presidente

### **Kullasuyupi murukuna pukuk llakta**

Shuktak llaktakunamanta shamushka runakunapa kallari munayka allpapi pukuchishpa chayukyana mana yuyashkachukarka, shina yuyashpapash kay allpakunapi sumak murukuna achkata pukukta rikushpami allpakunata kichushpa tarpuy kallarikakuna.

Quito llaktata kamak Gil Ramírez Dávalos runallatakmi allpakunata hapishpa España llaktamanta shamushka runakunaman Cuenca llaktata wiñachichun nishpa allpakunata rakirka, shinapash payka ishkay llamkachina hatun kuskakunatami hapirka, kay llamkachina hatun kuska allpakunaka Cañar kitipimi sakirirka. Ashtawanpash kay allpakunapika payllatakmi shuktak llaktamanta apamushka wiwakunata murukunatapash churarka.

Kay allpakunata rakishka kipami Cañar llaktapika llamkachina allpakuna kallarikar, shina llamkachina allpakunaka pasak yalli watakunatami rurarishka karka, Andaluza llamkachina kuska shinatami kay allpakunapi wiñachirkakuna. Kay ruraykunawanka allpata shuwashpa charikkunaka achka kullkiyuk chayuk runakunallami karka, shina kawsaytaka Europa llaktapi utka pachakuna imashina kashkatami katishpa rurarkakuna, chay llaktakunapika allpata charinaka hatunyashka ayllu kashkata yachak kashkata chayuk kashkatapashmi rikuchik karka.

Cañar kuskapika yapa pukuk allpakuna kashkamantami hatun llamkachina allpakuna wiñarirka. Wakin runakuna shina Alejandro Valdiviezo (Cañar kitita shukniki pushak) paypa wawki Narciso shuti runami, sawarikunawan, shuktak mana alli ruraykunawanpash achka allpakunata mirachirka. Paykunaka Cañar llaktapi tiyashka achka allpakunatami hapirkakuna, paykunapa llamkachina

Andrés de Luna, the first mayor of Cuenca, administered the mines, and the area was named San Andrés de Zhuya in his honor. While these details may seem anecdotal, they highlight the significance Cañar held during the early years of the Conquest.

The brutality of forced labor, known as “mitas,” was deeply felt in this region. Local indigenous people, along with others brought from the north, suffered and often paid with their lives for the ambitions of those conquistadors who, under the guise of religion, claimed superiority and controlled both resources and human lives.

Even today, the remnants of this history are evident in the cemetery established near the mines, which served to quickly dispose of the bodies of those who perished under such harsh conditions.

### **The Granary of Austro**

Although the Conquest’s initial focus was not agricultural wealth, the land’s fertility soon became apparent, leading to its exploitation. Gil Ramírez Dávalos, as president-governor of Quito, allocated land parcels to the Spanish settlers as part of his mission to establish and populate the area of Cuenca.

municipal de Cañar) y su hermano Narciso, acumularan tierras usando para ello el matrimonio y otras formas, algunas no muy dignas. Ellos llegaron a ser propietarios de gran porcentaje del área geográfica de Cañar, sus haciendas en Guantug o Huayrapungo se constituirán en representaciones icónicas de esa época, donde la gran producción logró que a Cañar se le reconozca como “Granero del Austro”, sin embargo, la injusticia social que ahí se vivía haría que el sistema colapse.

### **Ciudad eucarística**

Con la Conquista se impuso la religión católica, los sincretismos facilitaron los procesos y permitieron que la fe sea direccionada y difundida. A la Iglesia se le encargó la misión de registrar los bautizos, primera comunión, confirmaciones, matrimonios y defunciones, es decir, todos los eventos significativos de la existencia del ciudadano. Esta realidad muestra de por sí el poder que llegó a tener.

Con esa mística, los ciudadanos de Cañar buscaron la protección de sus santos, en la mayoría de las comunidades materializaron su anhelo proponiendo nombres que los evocaban, construyendo capillas que permitan la adoración al Santísimo, a la Virgen María y a los santos. Así, en el centro cantonal, a más de la iglesia matriz se construyó la capilla de San Clemente y la de Santa Rosa de Lima, y en un lugar de altura muy cercano la capilla de San Antonio.

De esta forma, las fiestas patronales o

allpakunaka Guantug shinallatak Wayrapunku shutiyuk allpakunami chay pachakunapi achka riksishka allpakuna tukurka, chay sumak pukuykunamantami Cañar llaktataka “Kullasuyupi achka muru pukuk llakta” nishpa shutichirkakuna, shina kashpapash chay chayuk runakuna llamkak runakunata, kay llaktapi kawsak runakunata achkata llakichishkamantami tukuy chinkarirka.

### **Apunchikwan chimpapurarik kiti**

Chay mishay wanachiy yaykuywanka católica mañaykunatami tukuy yachachirkakuna, chay pachakawsay chakruriykunaka imashina kashpapash apunchikman mañay yuyaymanmi aparka. Apunchik wasita pushakkunamanmi shutichina killkaykunata, apunchikta shukniki chaskiy ruraykunata, kutin yapachishpa shutiriykunata, sawarikunata, wañuy killkariykunata tukuy shuktak ruraykunatapash minkarkakuna. Shinami tukuy paykunapa munay yuyaykunata tukuy churashpa yapata wakllichirkakuna.

Cañar llaktapi kawsak runakunaka shina yuyaykunawanmi Apunchik sitikunata rikuranamanta alli charinamanta rimarkakuna, Tawka ayllullaktakunapi chay apunchikwan kimirik yuyaykunata sinchiyachinkapakka Apunchikpa shutikunatami churarkakuna, Apunchikman Apuk warmiman shuktak apukkunaman mañankapak ñankankapakka Apunchikpa wasikunatapashmi rurarkakuna. Shinami Cañar kitipika, Shuk hatun Apunchikpa Wasi tiykipipash San Clemente, Santa Rosa de Lima apunchik wasikuna rurarirka, kutin kuchullapi sakirik shuk urku patapika San Antonio Apunchikpa wasimi rurarirka.

Shinaka, shuk apuk runamanta yuyarishka raymika sumak tullpuyarik, imash sinchita uyarik ruray pukllaykunawanmi

He reserved two prime areas as representative estates in the Cañar region and also introduced livestock and new crops.

This marked the beginning of the hacienda era in Cañar, which persisted for centuries. Modeled after the Andalusian estate system, landownership established a social hierarchy, replicating elements of Europe’s medieval feudalism, where land determined social, political, and economic status.

Due to the land’s fertility, large estates became a defining feature of Cañar’s landscape. Prominent figures such as Alejandro Valdiviezo, Cañar’s first municipal president, and his brother Narciso amassed extensive lands through marriage and other less honorable means. They came to own a significant portion of Cañar’s territory, with estates like Guantug and Huayrapungo becoming iconic symbols of the era. Cañar earned the title “Granary of Austro” thanks to its abundant production. However, social injustice ultimately caused the collapse of this system.

### **Eucharistic City**

The Conquest also imposed Catholicism, although local indigenous beliefs eased its



el cumplimiento de los sacramentos se celebraban colorida y ruidosamente, tanto que muchas veces se desvirtuaban por lo material que se volvía la celebración, aunque en esencia significaban un cumplimiento de fe y de convicción, aspirando que la ayuda y la guía del Creador faciliten la existencia de los seres humanos.

Se cuenta que en 1958, por motivo del cólera, las festividades patronales de San Antonio se habían postergado del 13 al 24 de junio, y mientras se desarrollaban eventos por la celebración, en el interior de una pequeña capilla, ubicada en la cima de un montículo que se encuentra muy cerca del centro cantonal, que se conoce como San Antonio, muchos ciudadanos afirman que mientras se exponía la hostia sagrada, en la misma, asomó el rostro de Jesús. El hecho causó tal revuelo, que motivó la presencia de curiosos y gente de fe, que vinieron de todo el país. Asimismo, la autoridad eucarística se hizo presente e inició una investigación sobre el evento. La investigación llegó a expertos del Vaticano, quienes luego de interrogar a quienes lo presenciaron y analizar los hechos, concluyeron que efectivamente se trató de un milagro.

Esta declaratoria fue tomada por la mayoría de los ciudadanos como un acto de reconocimiento a la fe del pueblo de Cañar. También hubo quienes la entendieron como un llamado a fortalecer esas acciones de fe. Todos la asumieron como un acto especial que honra al pueblo de Cañar y reconocieron a Cañar como “Ciudad Eucarística”.

rurarishka karka, wakin pachapikarin imalla ruraykunata yapa kullikunawan allichishkatami rikuchirkakuna, imashina kashpapash Apunchikwan kimirishka yuyaytami rikuchikkuna karka, chay ruraykunawanka Apunchik sumakta pushashpa alli kawsayta kuchunmi mañakkuna karka.

Waranka iskun pasak pichka chunka pusak watapika, San Antonio raymika kicha unkuymantami chunka kimsa punchamanta ishka chunka chusku puncha Raymi killaman yallirka, raymipi imalla allichishkakuna rurarikupimi, kitipa kuchullapi sakirik urku patapi tiyak apunchikpa uchilla wasi ukupi, San Antonio shutiyuk kuskapi, Apunchikta chaskina tantata rikuchikupika, tawka runakunaka chay tantapika Jesús Apunchikpa ñawimi rikurin nishpa mancharishpa rimanakurkakuna. Chay shina rikurishkata yachashpaka mancharishpa tukuy Ecuador mamallaktamanta tawka runakunami shamurka. Shinallatak Pushak kushipata runakunapashmi shamushpa taripaykunata rurarkakuna. Chay taripaykunaka Vaticanopi tiyak yachak runakunapa makimanmi chayarka, paykunaka pikunalla rikushka runakunaman alli tapushpa, shinallatak imalla tukushkakunata yachashpaka Apunchik rikurishkatakmi nishpami rimarkakuna.

Kay sumak rikurishkata tukuylla ari nishkaka Cañar llaktapi kawsak runakunamanka Apunchikwan kimirishpa kawsay yuyaytami sinchiyachirka. Shinallatak wakin runakunaka Apunchikman ashtawan kimirinamanta yuyaytami rikuchin nishpami rimarkakuna. Tukuylla runakunami shuk sumak rikuriy willaymanta hamutashpa Cañar llaktataka “Apunchikwan chimpapurarik kiti” shutita churarkakuna

spread. The Church was tasked with recording baptisms, first communions, confirmations, marriages, and deaths, effectively documenting every major life event and consolidating its power.

Guided by religious fervor, Cañar’s town residents sought protection through saints, building chapels dedicated to the Holy Sacrament, the Virgin Mary, and various saints. In addition to the main church on the town square, chapels such as San Clemente and Santa Rosa de Lima were constructed nearby, along with the San Antonio chapel on a hilltop overlooking the town.

Patronal festivals and sacraments were celebrated with fervor, often becoming more materialistic than spiritual. Nevertheless, these events reflected faith and conviction, seeking divine assistance for life’s challenges.

In 1958, a remarkable event occurred during San Antonio’s celebrations, which had been delayed due to a cholera outbreak. According to reports, while the Host was displayed in the San Antonio chapel on the hill, the face of Jesus appeared on it. This extraordinary phenomenon drew crowds from across the country, leading to an investigation

## CAPITAL ARQUEOLÓGICA Y CULTURAL DEL ECUADOR

La historia de Cañar constituye la mayor riqueza de este pueblo. Sus valores culturales y su identidad multicolor son los elementos más significativos, por tanto, su desarrollo debe proyectarse en función de esta realidad. Así, Bolívar Quezada Ortiz fue el ideólogo y el artífice que estructuró una propuesta incuestionable. Desde la Municipalidad de Cañar, con marcado entusiasmo, se habló de su propuesta y se presentaron sus escritos, sus gráficos, unas hojas sueltas y muchos sueños: “Con esto lograremos que se declare a Cañar ‘Capital Arqueológica del Ecuador’” dijo.

La propuesta era ambiciosa, mas el licenciado Quezada —así lo tratábamos— inundaba con razones, documentos y conocimientos. Sus palabras tenían la magia de la pasión y el embrujo de la realidad cultural de nuestro pueblo. Al cabo de unos tres meses, el documento estaba ya diseñado, listo para imprimirse.

Esos impresos fueron presentados al Concejo Cantonal, a finales del año 2000, la intervención de una comisión de directivos de UPCCC, propuso una modificación a la propuesta, a decir de ellos, debía plantearse que se reconociera a Cañar como “Capital Arqueológica y Cultural del Ecuador”. el Concejo aceptó y así resolvió.

Esos documentos se presentaron luego en el Congreso Nacional del Ecuador, mereciendo aplausos del pleno. El historiador Juan Cordero, diputado por la

## ECUADOR MAMALLAKTAPA WAYMA, SUMAK KAWSAYTAPASH KAMAK

Cañar llaktapa ñawpa kawsaypachami ima charishkamantapash yapa sumak rikurin. Paypa sumakkawsay chanikuna, shinallatak tawka tullpuyuk kikinyariy kawsaymi achka sumak mutsurishka kan, chaymantami, mushuk sumak kawsayka imashina kikin kawsay tiyashkapi kimirina kan. Shina, pipash arininalla kay sumak mañaytaka Bolívar Quezada Ortiz shuti runami alli yuyarishpa allichishpa tukuykunapa makipi churarka. Cañar kitipa pushaywasimantaka, may kushillami, chay mañaymanta rimarkakuna, shinami killkashka pankakunata, shuyukunata, kacharishka pankakunata tawka muskuykunatapsh riksichirkakuna: “Kaywanka Cañar llaktata “Ecuador mamallaktapa wayma kamak” shutiwan riksichun paktachishunmi, nirkakunami.

Mañayka yalli hatunmi karka, Quezada yachak runaka -shinami yuyarkanchik- nishpami yuyaykunata, killkashka pankakunata, yachaykunatapash rikuchirka. Paypa rimashka shimikunawanka ñukanchik llaktapa sumak kawsaypacha imashina kashkatami achikllata rikuchirka.

Ishkay waranka wata tukuripika chay killkashkata pankachishkakunaka Kitipa pushakkunamanmi kushka karka, UPCCC tantanakuymanta pushakkuna chay llamkay yuyayta shuktakyachichunmi mañarkakuna, paykunaka, Cañar llaktataka “Ecuador mamallaktapa wayma, sumak kawsaytapash kamak” shutiwan riksichunmi mañarkakuna. Kitipa pushakkunaka chay mañayta ari nirkakunami.

Chay mutsurishka pankakunataka Ecuador mamallaktapa hatun amawtay tantariyta pushay wasimanmi kurkakuna, chaypika

by Church authorities and experts from the Vatican. After thoroughly examining the witnesses and evidence, the occurrence was officially declared a miracle.

This recognition was widely regarded as a testament to the faith of the people of Cañar, while others interpreted it as a call to deepen their religious devotion. Regardless of perspective, the event brought great honor to Cañar, earning it the distinguished title of “Eucharistic City.”

## ARCHAEOLOGICAL AND CULTURAL CAPITAL OF ECUADOR

Cañar’s history is its greatest treasure, with a rich cultural heritage and diverse identity forming its unique foundation. Bolívar Quezada Ortiz was the visionary who championed the effort to have Cañar officially recognized as Ecuador’s “Archaeological Capital.”

With unwavering enthusiasm, Quezada advanced his vision through writings, sketches, and bold aspirations. By the end of 2000, the proposal was ready for review. During the deliberation process, the leadership of the UPCCC—a local grassroots organization—proposed an amendment to recognize Cañar as the

provincia del Azuay, pidió la palabra y con su experticia complementó argumentos y propuso que se aceptará la propuesta, además, de una partida presupuestaria que asignaría recursos para la investigación cultural... y así se aprobó.

El Ministerio de Educación y Cultura de ese entonces, sin modificación alguna, aceptó la propuesta y la publicó en el Registro Oficial. El documento constaba de objetivos, medios, fines, metas, es decir, tenía el sustento lógico de un proyecto factible y con exageración de alegatos se sustentaba que Cañar merecía dicha declaratoria.

El 26 de enero de 2001, el Concejo Cantonal de Cañar, en histórica decisión, aprobó el proyecto, basándose en el sustento teórico, científico, histórico y cultural desarrollado por Bolívar Quezada. El 30 de enero de 2001, como principal punto del orden del día, el Congreso Nacional conoce el tema en sesión ordinaria, donde mediante alegatos se logra que brille la estirpe cañari. Los legisladores auspicantes, haciendo gala de conocimiento y civismo, logran la adhesión de sus compañeros, y entre aplausos y deseos de que la propuesta rebase los límites nacionales, esta fue aprobada.

## EL DESARROLLO DE LA EDUCACIÓN

En Cañar, lo primero que se tiene son escuelas que dependen del Gobierno nacional. Será en 1874, cuando la municipalidad resuelva aprobar el primer proyecto para construir escuelas para niñas y varones. Se planteará que

maki waktaywanmi chaskirkakuna. Ñawpa pachakawsayta killkak Juan Cordero runa, Azuay markamanta hatun amwtay tantariypi kashpami, rimayta mañashpaka Cañar kitipa mañayka may allimi kan, ari ninami kanchik nishpa sinchita yanaparka, shinallatak kawsaypachata taripaykunata rurankapak kullkiwan yanapankapakmi mañarka... shinami ari nishka sakirirka.

Chay pachapi Ecuador mamallaktapi yachaymanta pushaywasika, tukuy allimi nishpami Hatun Kamachik pankapi killkashpa willachirka. Chay killkashka pankakunapika paktaykuna, imawan llamkaykunata rurankuna, imapak llamkaykuna, imata paktana yuyaykunami karka, ashtawanpash imata rurana killkashka yuyaykunaka sumakta paktachinallami karka, shinallatak Cañar llaktata chay sumak shutiwan kayayka achka alli churashkami karka.

Cañar kitita pushakkunaka ishkay chunka sukta puncha kulla killa ishkay waranka shuk watapimi chay sumak paktay mañayta allimi nishpa wiñachirkakuna, Bolívar Quezada runapa sami amatay yuyaykunata, ñawpa kawsay pachata, sumak kawsaypachata killkashkapi kimirishpami ari nirkakuna. Kimsa chunka puncha kulla killa ishkay waranka shuk watapimi, Ecuador mamallaktapa hatun amawtay tantariyta pushakkunaka tantariyta shukniki rimanakuypimi, ashata yuyaykunata chimpapurashpa Cañar kitipa mañaytaka allimi nishpa ari nirkakuna. Cañar llaktamanta chay hatun amawtay tantariypi churashka runakunaka sinchita mañaykunata rurashpami kayshuk pushakkunapash chay mañayta yanapachun kayarkakuna, sumak maki waktaykunawanshpami tukuy Ecuador mamallaktapi riksishka kachun ari nishka sakirirka.

“Cultural Capital.” The municipal council embraced the suggestion and approved the revised proposal.

On January 26, 2001, Cañar’s municipal council officially adopted the project, which was supported by Bolívar Quezada’s proposal through a historical and cultural framework. The proposal was presented to Ecuador’s National Congress, where it was met with applause. Historian Juan Cordero, a legislator from Azuay, supported the initiative and recommended funding for cultural research. On January 30, 2001, Congress debated the proposal, emphasizing Cañar’s rich heritage. Legislators approved the proposal, and the Ministry of Education and Culture formalized it in the Official Register.

Cañar’s designation as Ecuador’s “Archaeological and Cultural Capital” reflects its profound historical and cultural importance, positioning it as a symbol of the nation’s identity and pride.

## THE DEVELOPMENT OF EDUCATION

In Cañar, the earliest schools were established under the authority of the national government. In 1874, the municipality approved the first

deben estar separadas y que en cada una de ellas deben existir salones de clase, un salón de eventos, una oficina y un calabozo. Las dos edificaciones se realizarán con inconvenientes, al cabo de unos años se decidirá que sean religiosos quienes se hagan cargo y así se concluirá su construcción.

En el caso de la escuela de niñas, esta se volvería en la que hoy es la escuela Santa Rosa de Lima, que tanto ha servido a Cañar, educando a la niñez por más de cien años. En el caso de la escuela de varones, esta sería regentada en sus inicios por los hermanos cristianos, en algunos periodos sería municipal, luego sería denominada como escuela Martínez Andrade, para en nuestros días ser conocida como Unidad Educativa Calasanz.

Vale la pena recordar el caso de la escuela de Artes y Oficios. Por la iniciativa del presbítero José Manuel Cevallos, quien en 1903 hizo la propuesta al Municipio de Cañar, se pudo construir y financiar. La escuela de Artes y Oficios inició con la misión de formar sombrereros, sastres, carpinteros y músicos, y funcionó exitosamente financiada por la municipalidad durante algún tiempo. Luego, se transformó en la Escuela de Profesionalización de Cañar, para derivar en lo que actualmente conocemos como la Unidad Educativa Andrés B. Córdova y el Instituto Tecnológico Andrés B. Córdova, que lamentablemente ya no presta sus servicios en el cantón Cañar.

El desarrollo de esta institución evidencia un paralelismo pertinente con

## YACHAY SINCHIYARIYMANTA

Cañar llaktapika, Ecuador mamallaktapi kimirishka yachaywasikunami tiyan. Waranka pusak pasak kanchis chunka chusku watapi, Cañar kitipa pushay ukumantami warmi wawakunaman kari wawakunamanpash yachaywasikunata wiñachinamanta yuyaykuna wacharirka. Chay yachaykunaka rakishka shinallatak kikin yachay ukukunayuk, imalla rikuchiy ruraykunapa ukuyuk, shuk pushana ukuyuk, shinallatak shuk wichkana ukuyukmi kanka nishpami mañashka karka. Wasikunaka wakin llakikunawanmi rurarishka karka, kipa watakunapika kushipatakuna pushak tukushpa chay wasikunata rurachunmi yuyarirkakuna. Warmi wawakunapa yachaywasika, kunan pachapi Santa Rosa de Lima shutiyuk yachaywasimi sakirirka, kay yachaywasika pasakmanta yalli watakunatami Cañar llaktapa wawakunaman yachakuyta karashka. Kutin kari wawakunapa wasika, kallariyapika Cristiano wawikikuna shuti runakunapa pushashkami karka, wakin pachakunapika Kitipa pushay wasipa yanapashkami karka, kipamanka Martínez Andrade yachaywasi shutitami churarkkuna, kunan punchakunapika Calasanz yachaywasi shutimi kan.

Maki ruray llamkaypa yachaywasimanta yuyarinaka may allimi kan. José Manuel Cevallos kushipata runami waranka iskun pasak kimsa watapi Cañar kitipa pushakkuna wiñachichun mañarka, ashtawanpash kay yachaywasika rurarirkami, yachay tiyachunka kullkitapash tarirkakunami. Maki ruray llamkaypa yachaywasika muchikukunata rurakkunata, churanakunata sirakkunata, kaspita allichikkunata, takik runakunata charinkapakmi wiñachishka karka, shinami wakin pachakunata kitipa pushay ukumanta sumakta ñawpaman apashka karka. Kipamanka Cañar llaktapa

project to build separate schools for boys and girls. These schools were to include classrooms, an event hall, an office, and even a detention room. Construction faced obstacles, but eventually, religious authorities took charge, ensuring their completion.

The girls' school became the Santa Rosa de Lima School, which has served the community for over a century. The boys' school was initially managed by Christian brothers, operated as a municipal school during certain periods, and later renamed Martínez Andrade School. Today, it is known as Unidad Educativa Calasanz.

A noteworthy initiative was the School of Arts and Trades, proposed in 1903 by Father José Manuel Cevallos and funded by the Municipality of Cañar. Its mission was to train artisans, tailors, carpenters, and musicians. After operating successfully for a time, it evolved into the Professionalization School of Cañar and later became Unidad Educativa Andrés B. Córdova and Instituto Tecnológico Andrés B. Córdova. Unfortunately, the latter no longer functions in Cañar.

The growth of this institution mirrors the development of Cañar itself. Over time, it has



el desarrollo de Cañar. Así, a lo largo del tiempo, ha formado técnicos en madera, carpintería, contabilidad, mecánica e informática, ajustándose siempre a los requerimientos de las circunstancias.

Las consecuencias de la revolución Liberal en el plano educativo se vivieron también en Cañar, con principios laicos se fundó la escuela 72 de Cañar, misma que luego se desarrollará, acogiendo el nombre de escuela Simón Bolívar. Esta escuela funcionó por un tiempo como anexa al colegio Normal José Peralta, para establecerse como la Unidad Educativa Simón Bolívar, tal como actualmente se conoce a esta centenaria unidad educativa.

En 1945, bajo resolución municipal, inició el funcionamiento del colegio Técnico de Cañar, mismo que luego sería designado como colegio Nacional José Peralta, que en un tiempo albergó al colegio Normal José Peralta y se desarrolló también como instituto tecnológico. Actualmente, funciona como unidad educativa.

Por supuesto, existen otras instituciones educativas muy representativas que han marcado el desarrollo educativo de Cañar, sin embargo, me permito recordar estas por su trayectoria en el tiempo, porque su devenir evidencia cómo la educación marca el desarrollo social de un colectivo.

## **RIQUEZA CULTURAL**

Sin duda alguna la mayor riqueza de Cañar es su esencia multicultural, su gran capacidad para adaptarse a los cambios manteniendo a salvo sus

llamkak runakuna kankapak yachaywasimi tukurka, kay pachakunapika Andrés F. Córdova yachaywasimi kan, shinallatak shuk pachapika Andrés F. Córdova hatun yachaywasipashmi tukurka, kunanka chay hatun yachay wasika ña mana Cañar kitipichu kan.

Kay yachaywasipa ñawpaman apay llamkayka Cañar llaktapa kawsay sinchiyaymi kan. Shinami wakin pachakuna washaka kuskapi mutsurishkata rikushpa kaspi allichik yachak runakunata kullkikamayukkunata, antakunawan llamakkunata, nikirayakkunatapash yachachishka.

Kishpirinkapak hatun makanakuyka Cañar llaktapa yachay ukupi kimirishkami karka, chay pacha kamachikkunapi kimirishpami Cañar llaktapa Kanchis chunka ishkay yachaywasita wiñachirkakuna, kipamanka chay yachaywasillatakmi Simón Bolívar shutiwan sinchiyarishpa katirka. Kay yachay wasika wakin watakunatami José Peralta yachaywasiwan kimirishpa yachayta yanaparka, shinami kunan punchakunapika pasak wata yallik watakunata kawsak Simón Bolívar yachaywasi shutiwan riksinchik.

Waranka iskun pasak chusku chunka pichka watapika, Cañar kitipa wiñachiy killkawanmi, Cañar llaktapa ruraymanta yachaywasi kallalarirka, kipa pachakunapika chay yachaywasika José Peralta shutiwanmi riksishka karka, kipaka Hatun yachaywasipashmi tukurka. Kunanka yachaywasimi kan.

Ashtawanpash Cañar llaktapi achakata yanapak shuktak yachaywasikunapashmi tiyan, shinapash, tawka watakunata yanapashpa shamushka yachaywasikunatami yuyachinata munarkani.

## **CHARIYUK KAWSAYPACHAMANTA**

Cañar llaktapa imalla sumak charishkamanta

adapted to offer programs in woodworking, carpentry, accounting, mechanics, and information technology, reflecting changing social and economic needs.

The Liberal Revolution of 1895 impacted education in Cañar. Secular principles guided the founding of School 72, which later became Escuela Simón Bolívar. For a period, it operated as an annex of Colegio Normal José Peralta before establishing itself as Unidad Educativa Simón Bolívar, its current name.

In 1945, the municipal government established the Technical School of Cañar, later renamed Colegio Nacional José Peralta. At various points, it housed Colegio Normal José Peralta and also functioned as a technological institute. Today, it operates as an educational unit.

Other educational institutions have also contributed significantly to Cañar's development. These institutions highlight how education has driven social progress in the region.

## **CULTURAL WEALTH**

Cañar's greatest treasure is its multicultural essence and its remarkable ability to adapt to change while preserving its core values. These values are

valores de identidad, no únicamente para evocarlos con nostalgia, más bien para pregonarlos como nueva forma de entender la ciencia desde una perspectiva propia y pertinente.

Vale la pena mencionar el sentido integral que caracteriza al danzante cañari o *tundunchil* y el potencial educativo de la *taptana* cañari.

El *tundunchil* constituye de por sí una manifestación donde la conjunción de la danza con la música y los hechos regulares se amalgaman en resultados armónicos, que logran expresar mensajes de reclamo, de alegría o de esperanza, constituyéndose en una herramienta de resistencia que ha logrado superar el irrespeto a la cultura y el embate de otras culturas.

De su parte la *taptana* cañari es mucho más que un objeto de cálculo, la investigación va mostrando lo equivocados que estábamos cuando la entendíamos como un simple artefacto que permite hacer cálculos aritméticos. Su riqueza radica en sus fundamentos holísticos que permiten que en la educación pueda apoyar procesos de educación integral y significativa.

Su funcionalidad parte de la bondad de lo concreto, de lo sistémico, donde el aprender tiene que ver con construir procesos que respondan a lo vivencial, desarrollando valores humanos y un conocimiento que se ajuste a la singularidad de cada individuo y a la realidad de cada circunstancia.

## ILUSTRES HIJOS

La fuente más fidedigna y directa para

rimashpaka sami kawsaypachakuna kaypi tiyashkami may alli rikurin, shinallatak runakunaka shuktak mushuk kawsayman hawallami yallishkakuna, shuktakyariy kawsay tiyakpipash kikin kawsaytaka tukuy pachami ñawpaman apashpa sinchiyachishpa katishkakuna, mana llakirinkapakllachu sinchiyachishkakuna ashtawanpash mushuk yachaykunata hamutashpa kikin kawsayta ashtawan allichishpami katishkakuna.

Cañari runakunapa tantariy yuyayuk tundunchil shutiyuk tushuyta shutichinaka may allimi kan shinallatak cañarikunapa taptanapash yachaypa achka mutsurishka kashkatapash sinchiyachishpa katinami kan.

Tundunchil tushuyka kuyuriykunawan takiwan sumakta chimpapurarishkatami rikuchin, chay kuyuriy rikuchikunaka sumakta awarishpami shuktak kawsaypachakuna wakllichikpipash haykapi mana chinkankapak mañayta, kushikuyta rikuchin.

Shinallatak cañarikunapa taptanaka mana yupaykunata allichinkapakllachu kan, mushuk taripaykunaka yupaykunapakllami kan nishpa pantay yuyaykunatami riksichishpa katin. Paypa sumak chariyuk yanapayka kay pacha yachaykunata sumakta tantarishpa taripaykunawan mushuk ñankunata paskakpika tawka sumak kawsay yachaykunamanmi apanka.

Paypa yanapayka imapash kawsaypi ruraymanta sumak tatikikunata katishpa ruray yachaytami yanapan, shinallatak runa kawsaypa mutsuriy chanikunata rikuchishpa runapa sapan yuyayta kishpichishpa, tukuylla runakunapa kawsay pacha yachaytapashmi sumakta tantachin.

## YACHAK WAWAKUNA

Shuk llaktapa kawsay imashina kashkata yachankapakka kikinpa wawakuna rimashkata alli uyashpa hamutaymi may sumak kan,

not merely relics of the past but guide modern perspectives, enriching science and learning in relevant and meaningful ways.

The cultural richness of Cañar is evident in traditions like the *tundunchil* dance and the *taptana*, a Cañari counting tool.

The *tundunchil* is a powerful expression that combines dance, music, and social commentary, conveying messages of protest, joy, or hope. It serves as a tool of cultural resistance, preserving identity against external influences.

The *taptana*, often misunderstood as a simple arithmetic device, has deeper educational potential. Its holistic foundation supports integrated and meaningful learning processes. It emphasizes concrete, systemic learning approaches that develop human values and knowledge tailored to individual and contextual needs.

## DISTINGUISHED FIGURES

A reliable way to understand a community is to listen to the voices of its most prominent members—those who have left a lasting impact on history. Their legacy should

entender un pueblo, es justamente escuchar y entender lo que sus hijos expresan, mucho más aquellos que han merecido el reconocimiento de la historia. Sus voces deben ampliarse al horizonte y al futuro para que su legado trascienda las circunstancias del tiempo, permitiendo que generaciones futuras y ciudadanos vecinos entiendan la valía de la tierra como progenitora de ideales.

Como hijo de esta Cañar de siempre no puedo garantizar un juicio imparcial cuando afirmo que pocos pueblos han visto tanta gloria en el desempeño de sus hijos. Me baso en los ideales de Peralta que guiaron movimientos que han cambiado la historia de los pueblos dentro y fuera del país, que hoy como ayer tienen vigencia y merecen reflexión.

Me baso en los pensamientos de Nela Martínez que abrieron senderos para mujeres, indígenas y todos aquellos que anhelan justicia social. Su grito de reclamo que a su tiempo hizo temblar al poder, ayer, hoy y siempre fue y será necesario para construir una sociedad justa.

También me baso en los fundamentos jurídicos de Andrés F. Córdova, que le permitieron forjarse un sendero y alcanzar la máxima magistratura del país, me baso en los poemas de los “Noboas”, en la concepción de la historia que desde su postura impuso Ángel María Iglesias, quien nos enseñó como entender nuestro pasado sin anclarnos en el tiempo, más bien proyectando nuestro pasado como fuente de desarrollo.

ashtawankarin pikunami kawsaypacha ñawpa willaykunapi may riksishka kashka runakunapa willaykunami yapa mutsurishka kan. Paykunapa rimaykunami tukuy kuskakunapi, shinallatak shamuk kawsaypachakunapi riksichishka kana charin, shina rurashpa katikpimi Cañar llaktapa sumak ñawpa pacha kawsayka kipa wiñay runakunapa yuyaypi shunkupika achka alli kashka rikurinka, shinallatak yuyaypipash wakaychirishpa sumak mushuk shamuk kawsaypapash yanapanka.

Cañar llaktapa wawa kashkamantaka waklli yuyaykunataka mana rimasha ninichu, ashtawanpash ashalla llaktakunami paypa wawakuna sumak llamkaykunata rurashkataka wakaychishpa charinkuna. Peralta runapa sumak yuyaykunapimi kimirini paymi sumak kawsaypacha ñawpa willaykunata sinchiyachishpa ñukanchikpa mamallakta ukupi kanchapipash riksichirka, chay yachaykunaka yallik pachapi shina kay pachapi shina sumakta hamutankapak may allimi kan.

Nela Martínez warmipa yuyaypimi minkarini paymi tukuylla warmikuna runakunapash kishpirishpa sumak kawsayta charinkapak achik ñanta paskarka. Paypa sinchikuy mañaywanka chay hatun chayuk llapik runakunatami chukchuchirka, pakta pakta kawsayta wiñachinkapakka kay pachapi wiñay pachapipashmi mutsurishka kanka.

Shinallatak Andrés F. Córdova runapa kamachik yuyaykunapimi kimirini, ashtawanpash paymi mushuk yachay ñanta katishpa mamallaktapa hatun kamachik pushaykunapi yaykurka, “Noboa” runakunapa arawikunapimi kimirini, shinallatak Ángel María Iglesias runa imashinami ñawpa kawsay rimay yachayta riksichirka, paymi ñawpa kawsayta hamutashpa imashina shamuk sumak kawsayta mashkanamanta ñanta paskashpa sakirka.

inspire future generations and neighboring communities to appreciate the cultural wealth of their homeland.

As a proud son of Cañar, I may not claim impartiality when asserting that few places have produced such distinguished individuals. I draw upon the ideals of José Peralta, whose leadership shaped movements that changed history both locally and internationally, remaining relevant to this day.

I reflect on the thoughts of Nela Martínez, who championed justice for women, indigenous peoples, and marginalized communities. Her voice, once a powerful call for social change, continues to resonate as we strive for a fairer society.

I also honor the legal contributions of Andrés F. Córdova, who rose to the highest office in the country as president, and the poetic works of the “Noboas.” Finally, I acknowledge the historical insights of Padre Ángel María Iglesias, who taught us to view our past not as an anchor but as a foundation for growth.

The cultural and educational development of Cañar stands as a testament to its resilience and vision, serving as both a reflection of its rich heritage and a guide for its future.

# Historia y legado de la cultura cañari

## Sumak kawsaymanta Cañar ñawpakawsay willaypash

### History and Legacy of the Cañari Culture

**Carlos Valverde**

Esta publicación se enmarca en el proyecto de vinculación con la sociedad “Historia y legado de la cultura cañari”, liderado por la carrera de comunicación, periodismo y producción multimedia de la Universidad Católica de Cuenca, entre el año 2022 y 2024.

Este proyecto se marcó como objetivo fomentar el conocimiento y el reconocimiento del patrimonio de la cultura cañari mediante la investigación, generación y difusión de contenidos a través de recursos educacionales, a través del Campus Cañar, la carrera de comunicación y el Área de Cultura de la Universidad Católica de Cuenca, el Centro de Investigación Cañari, la Universidad Nacional de Educación (UNAE), la Casa de la Cultura Ecuatoriana Núcleo de Cañar y el Municipio de Cañar.

Los resultados del proyecto contemplan publicaciones sobre la cultura cañari, un documental audiovisual sobre la historia de Juncal y el libro que aquí se presenta sobre Rigoberto Navas.

Kay pankachiy willayka “Cañarikunapa kawsaypacha ñawpa kawsay willaymanta” Kawsay tantarikunawan chimpapuray llamkaypi kimirishpa rurashkami kan, Católica Hatun Yachaywasipa Willay killkay, nikirayay Yachaymanta ishkay waranka ishkay chunka ishkay - ishkay waranka ishkay chunka chusku watakunapi ñawpashpa rurashka llamkaymi kan.

Kay hatun llamkaypa paktayka Cañar kitipi tiyak Católica Hatun Yachaywasimanta willay killkay hawa yachakuypi, kawsaypacha pushaymanta, Cañarmanta taripay pushay, UNAE Hatun Yachaywasi, Cañarmanta Ecuador mamallakta kawsaypacha pushay, shinallatak Cañar kitipa pushaymanta tukuylla tantarishpami Cañar llaktapa sumak kawsaypachata taripashpa yachay willaykunapi kimirishpa alli riksina, tukuyllaman willachina yuyaywan rurarirka.

Yuyay wakaychikpa paktayka Cañar runakunapa sumak pachakawsaymanta, Juncal llaktapa sumak kawsaypa uyay rikuyamanta shinallatak kaypika Rigoberto Navas runamanta willak kamumi kan.

#### **YUYAYPA SHUK PURIY**

Judy Blankenship taripakwan

This publication is part of the community outreach project “History and Legacy of the Cañari Culture,” which the Communication, Journalism, and Multimedia Production program at the Catholic University of Cuenca led between 2022 and 2024.

The project’s primary objective was to promote awareness and appreciation of the Cañari cultural heritage through research, content creation, and dissemination using educational and communication resources. It was carried out in collaboration with the Cañar Campus, the Communication Program, and the Cultural Department of the Catholic University of Cuenca, as well as the Cañari Research Center, the National University of Education (UNAE), the Ecuadorian House of Culture—Cañar Chapter, and the Municipality of Cañar.

The project’s outcomes include publications on Cañari culture, an audiovisual documentary about the history of Juncal, and this book, which highlights the work of photographer Rigoberto Navas.



Socialización del proyecto  
de libro fotográfico en casa  
de Judy Blankenship.

Judy Blankenship  
warmipa wasipi  
Rikchakunamanta kamuta  
ruranamanta riksichiy.

Presentation of the photo  
book project at Judy  
Blankenship's house.



Trabajo de tertulias.  
Sumak rimanakuy  
pachakuna.  
Group discussion at work.



## UN VIAJE A LA MEMORIA

Gracias al encuentro con la investigadora Judy Blankenship, el docente Carlos Valverde pudo conocer de primera mano el archivo fotográfico de la familia Navas en Cañar. El trabajo de años de recopilación y conservación de los originales por parte de Judy junto con los hijos del fotógrafo Rigoberto Navas, especialmente Martha y Paul, no había encontrado todavía un apoyo formal para ser publicado y divulgado.

Conscientes del valor de este archivo y la memoria histórica que guardaba, el docente junto con el Área de Cultura de la Universidad Católica de Cuenca, formalizaron un proyecto de vinculación con la sociedad para promover la publicación de la recopilación fotográfica. El mérito del proyecto fue incluir a jóvenes estudiantes de la carrera de comunicación y producción audiovisual de la Universidad Católica de Cuenca que, junto a su docente Carlos Valverde, organizaron encuentros tipo tertulia con personas adultas mayores del Cañar para investigar sobre los parajes, personajes y efemérides que retrataban las fotografías.

En un inicio parecía una actividad más, sin embargo, se convirtieron en espacios de conversa distendida y emotiva cuando se empezaron a proyectar las fotografías antiguas de Rigoberto Navas.

Los participantes recordaban

tuparishkamantami, Carlos Valverde yachachikka Cañar llaktapi Navas ayllupa wakaychishka rikchakkunata riksina usharka. Judy warmika rikchakkunata llukchik Rigoberto Navas runapa Martha shinallatak Paúl wawakunawan paktami ñawpa watakunamanta pacha kallari rikchakkunataka tantachishpa wakaychishpa charirka, shinapash pankachinkapak, riksichinkapapash yanapaykunataka manarak tarirkakunachu.

Achka willaykunayuk wakaychishka rikchakkuna may mutsurishka kashkamantami yachachikka Cuenca llaktamanta Católica Hatun Yachaywasipi kawsaypachakunata rikuk ukuwan pakta, kawsay llaktakunawan kimirishka ruraykunawan chay wakaychishka rikchakkunata pankachinkapak yuyarirkakuna.

Kay llamkaypika Católica Hatun Yachaywasipi willaymanta, shinallatak uyay rikuymanta yachakuk wamrakunata kimichinami may sumak yuyay rikurirka, chaymantami Carlos Valverde yachachik runawan pakta yuyak mamakunaman rikchakkunapi tiyak kuskakunata, runakunata, ruraykunatapash tapushpa yachaykunata sinchiyachirkakuna.

Kallaripika yanka ruray shinami rikurirka, ashtawanpash, Rigoberto Navas runapa unay watakunayuk rikchakkunapi tiyashka sumak yuyaykunaka achka yuyari willaykunatami kararka.

Rimanakuyupi kak runakunaka chay rikchakkunami utka kawsaymanta, runakunamanta, kuskakunamanta sumaktami yuyarirkakuna. Kay kamupi wakaychishka killkaykunaka

## A JOURNEY INTO MEMORY

Thanks to a meeting with researcher Judy Blankenship, teacher Carlos Valverde had the opportunity to explore the photographic archive of the Navas family in Cañar. Despite years of meticulous collection and preservation of the originals by Judy and the photographer Rigoberto Navas's children—especially Martha and Paul—this work had yet to receive formal support for publication and dissemination.

Recognizing the value of this archive and the historical memory it preserved, Carlos Valverde, together with the Cultural Department of the Catholic University of Cuenca, developed a community outreach project to promote the publication of the photographic collection.

A highlight of the project was the involvement of young students from the Communication and Audiovisual Production program at the Catholic University of Cuenca. Under the guidance of their teacher, Carlos Valverde, they organized informal gatherings—similar to storytelling circles—with elderly residents of Cañar to investigate the landscapes, people, and events captured in the photographs.

What initially seemed like just another academic activity soon transformed into heartfelt and lively conversations as the old photographs of Rigoberto Navas were projected.

Through these images, participants

a través de las imágenes todo tipo de anécdotas, personajes y lugares. Los textos que en este libro se plasman son fruto de estos encuentros. La memoria se avivó en esos conversatorios amenos y los jóvenes, futuros periodistas, fueron testimonios de la historia a través del hechizo de la fotografía.

runakuna sumakta yuyarishpa rimashka yuyaykunami kan. Chay kushilla rimanakuy pachakunapimi sumak yuyaykuna sumakta rikcharirka, kutin willachik tukunkapak yachakukuk wamrakunaka yallishka pachapi imashina kashkata uyashpa shinallatak rikchakkunapi rikushpami may sumak kashkata rikuchirkakuna.

recalled anecdotes, notable figures, and familiar places. The texts presented in this book are the result of those gatherings. These engaging conversations rekindled memories, and the young students—future journalists—became witnesses to history, captivated by the magic of photography.



Tertulianos y estudiantes en el levantamiento de la información.

Killakkuna yachakukkunapash willaykunata hatarichina pachapi.

Discussion participants and students who worked on information gathering.





Eusthela Muñoz y Susana Alvarado durante las tertulias.

Eusthela Muñoz, Susana Alvarado warmikuna chay rimanakuy pacha.

Eusthela Muñoz y Susana Alvarado during the discussion group.





Ismael Matute entrevistando a Martha Navas.

Esmael Matute runa Martha Navas warmita tapukun.

Ismael Matute interviewing Martha Navas.





*Cañar: Desde la mirada de Rigoberto Navas*  
*Rigoberto Navas llaktata imashina rikushkamanta*  
*Through the eyes of Rigoberto Navas*  
*1940-1960*

se imprimió en la ciudad de Cuenca, Ecuador, en  
mayo de 2025, en la Editorial Universitaria Católica  
(Edunica), con un tiraje de 500 ejemplares.



La fotografía permite que la realidad se dimensione en una pausa que se amplifica sobre la percepción de alguien que intenta resignificar la realidad de un modo inagotable y fijando una relación de generosa intimidad con su mundo, más allá de la idea que se tenga de este. Por tal, hay una responsabilidad con los escenarios y los diversos espacios que se retratan, como bien lo demuestra el maestro cañarense Rigoberto Navas, cuyo lente se ha exaltado desde la amplitud de un paisaje hasta la expresión más dicente de un ciudadano que puede ser cualquiera de nosotros y cuyo vigor se revela en un simple *flash*.

Es, por lo dicho, la impostergable ocasión para rendir tributo a la historia, en esta dadivosa entrega que cuenta con la coordinación de la memorable retratista de los tiempos Judy Blankenship, quien recopiló los trabajos de nuestro fotógrafo, cubriendo el trecho de 1940 a 1960, tiempos en que el Ecuador contó con una decena de presidentes y los tan acostumbrados gestos de reinención civil que caracteriza a esta orilla del mundo, pero que devela la necesidad constante de revitalizar el nexo indisoluble con nuestra historia y los registros de nuestra cultura, cuyo estandarte jamás debe dejar de levantarse.

Rikchakka pi runapash utka kawsayta rikushpa imashina kashkata kay pachapi tiyashkata rikukuk shina may sumak, achka mutsurishka kashkamanta haykapi mana chinkarinamantami sinchiyachik yuyayta wakaychin. Rigoberto Navas Cañar llaktamanta runa imakunata, kuskakunata rikchakpi llukchishkaka may alli rurashkami kan, rikchakta llukchik hillayka pacha kuskakunata, shinallatak pi kachunpash shuk runa imashina kashkata achik achiktami hillaykunapi wakaychishka sakirishka.

Yallik pacha willaykunataka achka kushikuywanmi chaskinchik, kay llamkaytaka kay puchukay watakunapi rikchakkunata llukchik hatun warmipa pushaywanmi rurashka, payka Judy Blankenship shutimi kan, pimi ñukanchikpa rikchakta llukchikpa waranka inkun pasak chusku chunka watamanta waranka inkun pasak suкта chunka watakama llampaykunata sumakta tantachishka, chay pachakunapika Ecuador mamallaktaka chunka pushaktami charirka shinallatak kay pachamamapa manñapika tawka kawsay shuktakyariymi tiyarka, Ashtawanpash yallik pacha willaywan imashina kashka ñawpa kawsaywan chimpapurayka kati kati mutsurishkami kan, Kay kawsay unanchaykunaka haykapi mana sakirinkachu.

Photography provides us the opportunity to pause reality—an instant that expands through the eyes of someone striving to reimagine their world, creating a quiet and generous intimacy with the life around them. With every image comes a responsibility: to honor the people, places, and stories captured in the frame. Few have embraced this responsibility as fervently as Rigoberto Navas, the renowned photographer from Cañar. Through his lens, he has captured everything from the vastness of landscapes to the most revealing expressions of everyday citizens—individuals who could be any one of us—whose vitality is unveiled in a single flash.

This book is a tribute to that vision and to our shared history. Coordinated by Judy Blankenship—an enduring witness and chronicler of our times—it brings together Navas's photographs from 1940 to 1960, a period during which Ecuador experienced a dozen presidents and the familiar gestures of civic reinvention that characterize this part of the world. These images remind us of the profound, unbreakable connection between memory and identity, and the enduring power of photography to carry our cultural legacy forward.



Universidad  
Católica  
de Cuenca

ISBN: 978-9942-27-336-9



9 789942 273369

ISBN: 978-9942-27-335-2



9 789942 273352

